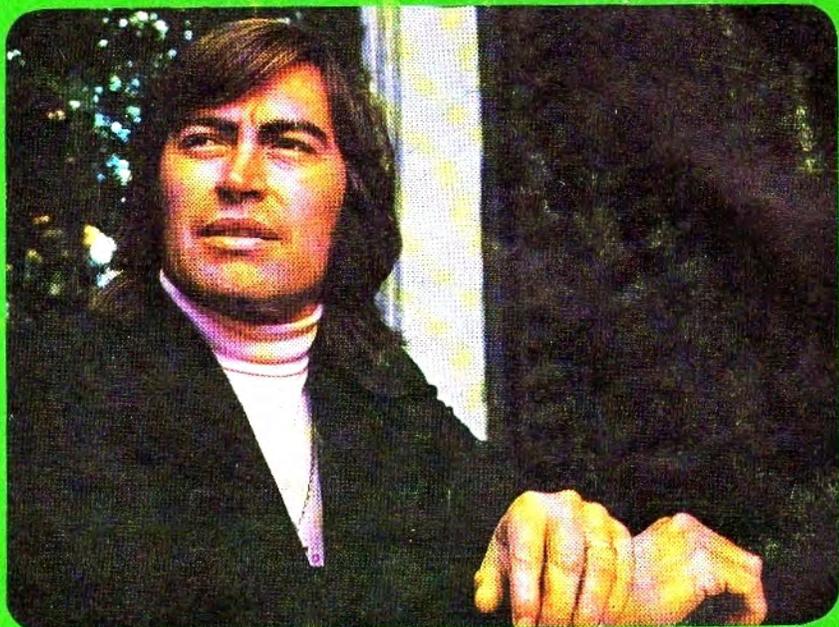


FOLKLORE

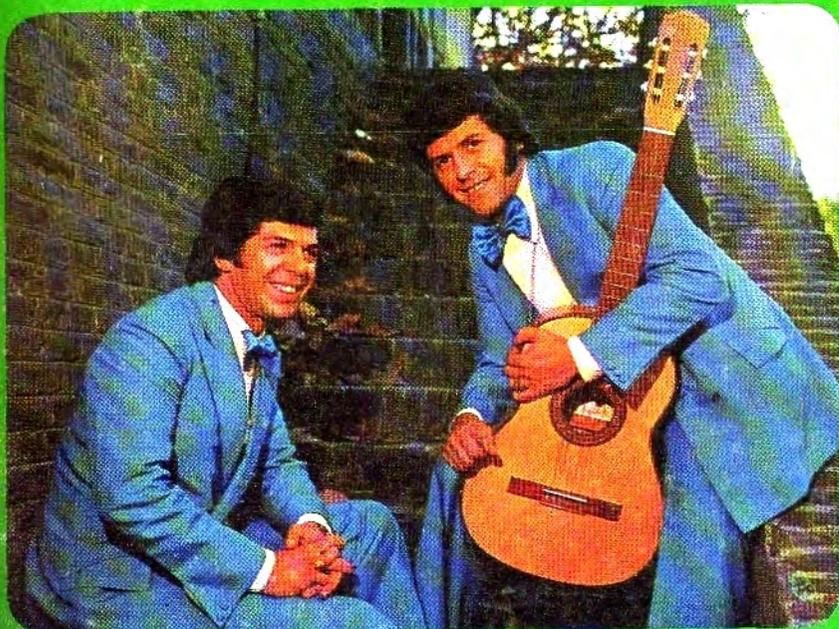
Nº 273 - SETIEMBRE 1977 - \$ 500

**SUPLEMENTO
ESPECIAL**

**EL
CHAMAME:
UNA
REALIDAD
IGNORADA**



EL CHANGO NIETO EN MIAMI



**LOS
HERMANOS
CUESTAS:**

**INVITACION
AL VUELO**

CACHO GONZALEZ

PRESENTA:

LA MAGIA DE UNA MUSICA ETERNA CON SUS ARTISTAS EXCLUSIVOS



LOS MANSEROS SANTIAGUENOS

BARTOLOME MITRE 1773
3er. cuerpo - 2º piso - Ofic. 211
CAPITAL FEDERAL
Llamar de 14.30 a 20.30 horas
tel. 49-3853

LOS ARROYEÑOS



**GUSTAVO YANKELEVICH,
HORACIO MARTINEZ Y
ASOCIADOS**

**Paraná 326 - 3er. piso,
oficina 14
Tel. 45-5620 y 49-0415
Capital**

APODERADO: HORACIO MARTINEZ

LOS FRONTERIZOS

reflexiones a los 23



"Jamás me regateo en el escenario. Eso sí: no soy tan tonto como para no darme cuenta de mis limitaciones."



"Los Fronterizos, modestia aparte, son una institución del canto, como lo son Los Chalchaleros."



"Salir y andar nos ha significado, no solamente conocer a la gente, sino conocernos a nosotros mismos."



Omar Jara: "Pienso que con el tiempo lograré mi ajuste total al conjunto."

—López, ¿se puede hacer un análisis comparativo de las etapas pasadas por Los Fronterizos?

—Mi concepto sobre ese asunto, a los 40 años, no puede ser el mismo que tuve a los 30 ni éste tuvo que ver con el de los 20. Quiero decir que no podemos comparar etapas totalmente diferentes. Cuando recién comenzábamos, Atahualpa Yupanki solía decir algo que yo no entendía entonces: "Lo peor que le puede pasar a un artista es ponerse de moda". No lo entendía por una sencilla razón: en esos momentos iniciales yo deseaba ponerme de moda; o sea, salir de la categoría "desconocido", actuar todo el mes en lugar de dos días... no lo comprendía. Quería que me aplaudieran, que me reconocieran en la calle. Ahora veo que es muy peligroso ponerse de moda, el transformarse en "boom". Y eso ocurrió en el año 60 con el auge de lo folklórico. Hasta se acabaron las guitarras y hubo que importar del Brasil... Después de tal movimiento, lógicamente tenía que venir una época de decantación, de descanso. Es un poco lo que ahora estamos viviendo. De todos esos miles de cantores que se escuchaban han quedado pocos nombres.

—Una pregunta personal, Gerardo: ¿sentiste el peso de "pasar de moda"?

—Divido la contestación en dos aspectos. Económicamente no puedo decir que he pasado de moda. Estoy deseando estar un domingo en mi casa y no puedo quedarme. Soy hincha de River y hace cuatro años que no piso la cancha. Quiero decir que llevo un ritmo acelerado de actuaciones. Pero noto, por

supuesto, que en esos veintitrés años de carrera —con los desgastes naturales—, hay un cierto sector de la juventud al que es difícil llegar. Son generaciones muy nuevas que han sido bombardeadas con música foránea. Así como hemos asistido al movimiento folklórico del que hablábamos, también hemos estado cantando cuando se

vino la invasión de Beatles o Tom Jones.

—¿Qué opinás de eso?

—Considero que ha sido un proceso lógico. Son distintas etapas, que confirman mi desconcierto respecto de aquellas palabras de don Ata. Ahora las entiendo, pero han pasado más de 20 años.

—Moreno, ¿resulta arduo acom-

modarse a eso?

—Creo que no. El artista debe acomodarse a la juventud que viene. Así como en la juventud de esos años existían pensamientos y deseos de hacer las cosas bien, creo que también ahora los jóvenes tienen metas similares. La diferencia reside en los años, no en las intenciones. Como dice López, la

influencia de música extranjera y el descuido de ciertos valores nuestros, provoca a veces que el joven se desubique y busque otras músicas. Así como se cuida el deporte en nuestros medios de difusión, también se debe cuidar la buena música. A mí me gustan todos los géneros musicales, siempre que se trate de buena música y no algo que dañe los oídos. Soy admirador de los Beatles porque entiendo que, además de ser excelentes intérpretes, son creativos. En cuanto a la juventud nuestra, nosotros estamos conformes de esto: lo que hemos sembrado queda como una especie de ejemplo.

—¿Considerás como López que Los Fronterizos están vigentes?

—Lo confirmo. Modestia aparte. Los Fronterizos son una institución del canto, como también lo son Los Chalchaleros. Desde otro punto de vista, efectivamente no estamos pasando por un momento de euforia de la música folklórica. No será ni el primero ni el último. Yo recuerdo que cuando era chango, pasaba con la guitarra para ir a ensayar con

el conjunto y los mismos amigos míos me decían: "¿Cómo te va, guitarrero?". Era algo así como una burla. A ellos no les interesaba la guitarra. Y cuando vino el "boom", esos mismos chicos que antes no se acercaban a la guitarra, lo hicieron. Había algo de snobismo en todo eso, como también una manera de hacer sociedad. Sin querer, es decir, sin pretenderlo, comenzaron a querer la guitarra. Pienso que así como existió ese semillero salteño, que despertó un canto y una poesía nuevos, y se adueñó de la juventud de entonces, así puede llegar otro día de renacimiento. Con la canción limpia, sin ataduras, sin compromisos. Con los temas que hablen del amor, del río, del campo. Sin desviaciones. Pienso que ése es el verdadero canto argentino y americano. No es preciso obligar para que se escuche música argentina; simplemente es necesario que los medios de difusión pasen nuestra música auténtica. Para que el chico no tenga en el oído todo el día la guitarra de alambre...

—¿Qué opinás, Yayo Quesada?

—Hace algún tiempo atrás salíamos a la calle y nos encontrábamos con chicos sucios, pellizcos. Era una moda: el hippismo. Muchos trataban de pintar así un panorama "existencialista". Es decir, se pretendía salir o hacerse notar de alguna manera. Esa es la gente que no asume la historia de su país y su posición en la vida. Por eso, muchas veces, terminan cantando canciones en inglés o en cualquier otro idioma influyente en nuestro país. He asistido como espectador a ese movimiento, puesto que iba a los



Los Fronterizos hablaron del pasado del conjunto, de las modas, del exitismo comercial, de las críticas, del futuro. Las reflexiones, en la nota.

LOS FRONTERIZOS

espectáculos de música beat. Era la época de "Los gatos", "Almendra"... Ya integraba Los Fronterizos. ¿Qué intentaba? Conocer la forma de ser de esos chicos. Creo que era un modo de escudarse y no ver su propia realidad. Juan Carlos acaba de dar un ejemplo de lo que le sucedía en sus inicios. Felizmente, hay gente que ha retornado a las fuentes. En estos últimos años, la música argentina, a través de la recreación de excelentes autores, ha cobrado una perspectiva interesante. Mucho de eso lo ha dado el interior.

¿Qué propongo para una mayor divulgación de nuestra música? Un verdadero acercamiento de los medios periodísticos acerca de los aciertos, errores y valores de la trayectoria musical. Algo que puede redundar también en una toma de conciencia de aquellos grupos encargados de representar más adelante la canción folklórica; es decir, a raíz de la experiencia de los más viejos se pueden tomar lineamientos que sirvan para continuar el camino. Es importante hacer un análisis retrospectivo de nuestra canción, para luego delimitar si hubo o no equivocaciones. La posibilidad de esclarecer el sentido de los repertorios folklóricos es tarea que debe compartir el periodismo.

—¿Se palpa cierta crisis autoral, López?

—Si afirmo que hay una crisis autoral, por otro lado tengo que hacer un acto de contrición al ver nuestro tremendo ritmo de actuaciones, este mundo nuevo de estar en la promoción, ganar primeros planos, estar pendientes de aparecer en televisión, esperar impacientes que el disco salga, pensar en los disk-jockey que puedan propalar nuestros temas... Y pasamos por los pueblos de distintas regiones sin siquiera sospechar los autores que allí se gestan. ¿Cómo vamos a decir entonces que no hay autores, si generalmente pasamos en avión? No podemos meter la pata en ese aspecto... En realidad, no sostengo la existencia de una crisis. Los desconocemos y tampoco podemos decirles a ellos que vengan a buscarnos a nosotros.

—Pienso —argumenta Quesada— que hoy la mayoría de los autores jóvenes tienen, además de la experiencia de los mayores, mejores posibilidades de ilustración. Antiguamente, ser bachiller era un triunfo; hoy, ser bachiller es simplemente un requisito para entrar en cualquier oficina. Al tener más fuentes de ilustración, surgen nuevas probabilidades creativas en la actualidad.

—De todos modos, el conjunto incluye en el repertorio autores de

todo el país. ¿El criterio, siempre, es elegir poetas denominados folklóricos?

—¡Sí! Esencialmente (Yayo).

—Esa es nuestra materia (Gerardo).

—Quisiera hacer una aclaración respecto de ese tema —dice Juan Carlos—. Yo creo que el hombre del interior posee distintas vivencias del que vive en Buenos Aires. La letra de tango pertenece al ámbito porteño. El arrabal es el que comienza a dar sabor al tango. Los modismos, la terminología tanguera, son diametralmente opuestos a nuestras formas provincianas. Es decir, la temática es diferente. Esto no quiere decir que no nos guste el tango. La canción provinciana canta a otros asuntos. Aclaro que me estaba refiriendo a las letras de tango conocidas y arraigadas desde hace mucho tiempo. El tango actual no me atrae.

—¿Piazzola, por ejemplo?

—No dejo de reconocer que es un gran músico.

—¿No es para vos el Buenos Aires musical de hoy?

—Puede ser. Pero te digo: cuando subo a un avión y tocan "Adiós, pampa mía", yo me reencuentro con Buenos Aires.

—Los Fronterizos, sin embargo, también gustan a los porteños.

—No quiero pecar de pedante. Si se hace algo y llega, es porque ese alguien ha transmitido algo. La transmisión del intérprete al oyente es algo definitorio. A Los Fronterizos no les fue fácil llegar a Buenos Aires —no digo conquistar, porque eso es imposible—; si diría que entramos y hemos estado en lugares de primera línea. Radio, televisión, teatros, giras y actuaciones en el exterior. Teníamos fe y eso nos ayudaba, además de estar convencidos de que nuestro canto tenía bases seguras.

—Hablemos de Los Fronterizos 1977.

—En principio, aquí está el nuevo integrante, Omar Jara —presenta Yayo.

—A la luz de los meses que pasaron desde la salida de Eduardo Madeo, ¿qué evaluación hace el grupo de lo sucedido?

—No podemos negar que hubo problemas que desembocaron en una situación drástica. Pero nada más. No queremos ser voceros de lo ocurrido. Todo se ha solucionado, tanto a nivel artístico como comercial. Los Fronterizos han iniciado ahora una nueva etapa con Jara. Lo demás, lo que pudo haber pasado, está completamente metido en el olvido. Nos interesa el futuro inmediato de Los Fronterizos, que incluye la grabación de

un disco, buscar temas, ensayar, aduce López.

—¿Tuviste que cambiar tu estilo para adaptarte al conjunto, Jara?

—No. El timbre de voces es similar; tal vez esté algo exigido porque Madeo canta un poco más alto que yo. Pero pienso que con el tiempo lograré un ajuste total. A pesar de que yo hacía otra cosa, siempre me gustó esta manera de cantar con fuerza.

—Técnicamente, podríamos decir que si el integrante anterior daba un ia, Jara es tranquilamente un sol. Una nota un poquito más baja. Cuando Gerardo cantaba hace veinte años, los temas se trataban en forma más aguda. Hoy, por el engrosamiento natural de las voces, puede ser que cantemos un tono más bajo. Entonces, pienso que todos podemos ahora amalgamar el conjunto con precisión. No digo mejor, pero sí más amalgamado. Se nivelan los registros. Omar, tercera voz; Gerardo, primera; Juan Carlos, grave, y yo, segunda. Las voces son más empastables en este momento. Cuando elegimos la voz de Omar —continúa Quesada— nos llamó la atención su expresión y la claridad de su voz. Creo que estamos en una linda etapa, puesto que el hecho de adaptarnos a un nuevo integrante renueva de algún modo nuestras inquietudes. En nosotros es un incentivo: todos los días tenemos que superar un nuevo paso.

—¿Es cierto que volverán a grabar la "Misa Criolla"?

—Ibamos a realizar una nueva versión con Waldo de los Ríos. Lamentablemente, muere Waldo y eso queda trunco. Existe una idea de regrabarla en la Catedral de Buenos Aires, con la dirección del maestro Calderón y con arreglos de Cardozo Ocampo, además de un grupo de grandes músicos. Se le daría un tinte un poco más indoamericano. Incluiríanse en esta edición instrumentos que reflejaran a América del Sur. Sikus, quenás, bandoneón, entre otros. Nos interesa desde el punto de vista de la visión de paisaje que puede aportar. Con esta nueva versión tendríamos la posibilidad de presentarnos nuevamente, en varias y distintas salas europeas.

—Moreno. Venimos escuchando desde hace un tiempo, a través de algunas opiniones, que Los Fronterizos han bajado su calidad interpretativa. ¿Cómo responderías a ese tipo de aseveraciones?

—¿En qué rubros? ¿Periodistas especializados? ¿En peñas? ¿En varios lugares?

—En varios.

—Desde que comenzamos hemos

recibido críticas. Cuando uno inicia algo, que es popular por su esencia, siempre tendrá adeptos y otros que no lo son. Y están los otros, que no son público ni son intérpretes, pero que opinan igual. Es esa gente que intenta realizarse y se frustra. También existen los seudoperiodistas que no encuentran la palabra justa para la nota, y es lógico que la crítica a un conjunto de renombre puede resultar un impacto.

—Supongamos que no se trate de seudoperiodistas ni de frustrados. Supongamos que estas opiniones provienen de gente admiradora de Los Fronterizos.

—Mirá, a veces salíamos de la radio, después de haber estrenado una zamba, por ejemplo. Estaban los que decían: "¡Qué barbaridad! Eso es lo que deben hacer", y aquellos que a la media cuadra gritaban: "Qué mala. No va con el estilo del cuarteto...". Quiere decir que si en una cola de oyentes preguntábamos a uno por uno sus gustos, ninguno iba a coincidir exactamente con el otro. Te agrego más: ¡Pobres de nosotros si dejan de opinar! Siempre lo que está arriba es blanco de críticas. Lo nuestro, sin embargo, va siempre hacia adelante. Si nos equivocamos en algo, es lógico, somos humanos. Insisto, el que llega a un pináculo siempre tendrá detractores.

—¿Y qué contestás Moreno, a los comentarios específicos acerca de lo interpretativo?

—Podemos equivocarnos, de pronto, en el terreno vocal. Pero eso no quiere decir que todo lo hecho esté mal. Hay momentos de cansancio normales, y eso es absolutamente disculpable.

—La vorágine de actuaciones de

las que hablaba hace un rato López, ¿no va en desmedro del rendimiento de un conjunto?

—Llevamos 23 años en esta profesión y son más las cosas positivas recogidas que los problemas en ese sentido. Y si hay críticas intencionadas, no nos hacen mella. Cuando estamos cansados, proclives a desafinar, jamás grabamos. La grabación es perpetua. Seríamos irresponsables si grabáramos en condiciones deficientes.

—Cuando ellos me invitaron a integrar el conjunto —un real gusto para mí—, el placer de compartir una canción traspasó los límites de la reunión familiar o de amigos. En ese momento me hice la pregunta: ¿y cuánto tiempo más seguirán cantando Los Fronterizos? Pensé: será cosa de cuatro o cinco años... Hoy hace doce años que estoy en el grupo y pienso, y siento, seguir compartiendo esa canción fronteriza que guarda los objetivos originales. Desde luego, con las limitaciones naturales de las voces de cada uno de nosotros. Pero eso es un accidente, la intención a lo largo de toda una vida es la misma. De ninguna manera, cuando elegimos un tema —por ejemplo —pensamos en la faceta comercial. Cada disco tiene siempre el mismo tratamiento desde que comenzaron Los Fronterizos. En definitiva, pretendemos que cada canción sea también un motivo de alegría. Desde otro ángulo, cuando me he preguntado si Los Fronterizos deben continuar en esta actividad, siempre he llegado a la conclusión positiva. Deben continuar. Permanentemente está la posibilidad de hacer algo lindo. Salir y andar nos ha significado,

no solamente conocer a la gente, sino conocernos a nosotros mismos. Por otra parte, cada uno nace y nace para ser de tal forma y para cumplir tal función. Creo que los integrantes de Los Fronterizos nacieron para ser, justamente y aún hoy, integrantes de Los Fronterizos —enfatisa Quesada.

—¿Y cómo contesta López a la pregunta ya analizada por Moreno y Quesada?

—No soy tan tonto para no darme cuenta de mis posibilidades. No soy tan tonto como para no darme cuenta de mis limitaciones. Doy un ejemplo: no todos los corazones son iguales; es decir, no es lo mismo un corazón de un chico recién nacido al de un hombre de cuarenta años. Toda esa crítica —a la que tomo en el mejor sentido de la palabra— no me causa ningún escozor. Porque si a través de veintitrés años no me he sabido armar de una caparazón como para aguantar las críticas, sería un tonto de menos diez. En mi caso nunca he sido un regateador para darme en un escenario. Me pueden decir que he salido a cantar con un resfrío o una gripe. Sí, señor. Si en veintitrés años nunca he tenido una gripe, entonces sería el "hombre nuclear".

—¿Tu vitalidad se expresa en el canto?

—Todo lo que tengo, lo doy arriba del escenario. Jamás regateo, como dije. ¿Las críticas? En buena hora. Si no estuviéramos como el muchacho primerizo que juega al fútbol y al entrar en la cancha, ante los primeros silbidos, se achica. Y no hay tiempo para achicarse...



EDUARDO "NEGRIN" ANDRADE CANTAUTOR

Para su contratación:

VIAMONTE 34 - RAMOS MEJIA

(Pcia. de Buenos Aires)

Teléfono 658 - 9815

JORGE PRIETO

PRODUCCIONES

¡LO MAXIMO PARA LA JUVENTUD!



CACHO CASTAÑA

“Un argentino 1º en la Argentina y también en América”



LAS REBELDES

“El único conjunto de ‘rock’ femenino en América”

¡LO MAXIMO EN TANGO!



LOS SOLISTAS DE D'ARIENZO

CON SUS CANTORES

ALBERTO ECHAGÜE y OSVALDO RAMOS

ELENCO EXCLUSIVO:

TANGO Y FOLKLORE

- ARGENTINO LEDESMA
- EL "FIERO" SALTEÑO
- GLORIA DIAZ
- LOS DEL FONDO DE LA LEGUA
- HUGO MARCEL
- LUISITO ROBLES
- HECTOR PACHECO
- ALEJANDRO ROMERO "ROMERITO"

Animador:

GUILLERMO BRIZUELA
MENDEZ

MODERNO

- SILVESTRE
- HECTOR SANTOS

MONTEVIDEO 665

8º PISO, OF. 801

Tel. 49-0066

Part. 795-0946

CAP. FED. (Código 1019)

MIAMI: AEROPUERTO 77 PARA EL CHANGO NIETO

Cosa de fábula. Pero como tal, a veces sucede. Nombremos al protagonista. En esa mañana final de invierno, el Chango despedía al frío anticipadamente.

De sport, chaqueta abierta como dato irrefutable de una estadía veraniega, la sonrisa salteña se afincó en Ezeiza.

Lo esperaban familiares, amigos, representantes, periodistas.

Corridas para las fotos, saludos, cigarrillos importados, cierto whisky escocés como para no olvidar tan rápido el idioma de Shakespeare.

Por aquellos pagos el estío se había hecho notar sin disimulo. Por eso el Chango y Mario Pierantoni, de Docta, aún respiraban aire caluroso, esa atmósfera que los trajo fascinados de Miami.

De allá venían y el aeropuerto les resultaba chico para contar y desparramar la experiencia de dos semanas.

En Miami, precisamente durante el espectacular que mostró al Chango Nieto a través de 25 canales de la televisión estadounidense. Lo presenta un famosísimo animador y productor de aquellos lares: Omar Marchand. En primer término, Mario Pierantoni, de Docta.





Finalmente, las sillas al paso sirvieron para unificar la charla y cambiar las primeras impresiones, cargadas con lo más entusiasta, lo más contagioso y lo más emocionante de un viaje. Esos momentos de la llegada, donde todo se agolpa, todo se quiere contar, todo se quiere transmitir en un minuto, en una frase o en un abrazo.

Estaban eufóricos y contentos. Lindo momento.

—Contános, Chango.

—Fuimos invitados por Peer-Southern Organization a visitar Miami y a participar en un congreso musical. Nos recibió Omar Marchand, gerente de esa empresa y muy conocido en el mundo del espectáculo de Miami puesto que había sido durante años animador y productor de los mayores programas de radio y televisión de Miami. A Marchand le gustó muchísimo lo que hago. Fijáte que programó mis discos en todas las radios de Miami. Hice con él un espectáculo con varias canciones de mi repertorio para 25 canales de la TV norteamericana. También estuvimos en la noche de gala del Congreso del Disco. Aparte, me escuchó gente relacionada directamente con el ambiente musical de México, Puerto Rico y otras zonas de EE.UU. Quedaron realmente muy satisfechos. Dejamos material nues-

Esposa e hijos, el Chango con regalos, Miguel Angel Morelli, amigos y Pierantoni, en Ezeiza.

Retorno feliz a Buenos Aires. Invitado por la Peer-Southern Organization, el Chango Nieto conoció los halagos de un efectivo primer contacto con el público del país del Norte.



"Fue una experiencia hermosísima", comentaba el eufórico y recién llegado salteño.



tro porque en poco tiempo más se va a editar un disco mio para esas zonas.

—Además —interviene Pierantoni—, en la última noche estuvimos en la residencia particular del propietario de un importante sello grabador de Miami. El nos hizo el ofrecimiento formal de editar los discos del Chango Nieto en EE.UU., México, Puerto Rico y Canadá. Confía mucho en la repercusión que pueden tener. Por supuesto, ni el Chango ni yo tomamos ningún tipo de decisión por cuanto él está ligado a un contrato con una compañía discográfica.

—Fue hermoso —rememora el cantor de los ojos entrecerrados—; nos abrieron todas las puertas. A todos les gustó lo que hago.

—¿Te entrevistaron en algún medio?

—¡Sí! Desde el segundo día comenzaron los reportajes. Incluso, nos consta que recibieron numerosos llamados para averiguar más datos sobre el Chango Nieto. Con decirte que ahora debemos mandar alrededor de 40 discos más

—¿Contratos para el futuro?

—Primero se difundirán masivamente los LP y después, sí, pensaremos en actuaciones.

—¿Te presentaban como folklorista argentino?

—Sí. Yo les aclaraba siempre que era folklorista. Pero por ahora ellos consideran que los temas demasiado localistas aún no pueden funcionar. Aunque sí una vez que se impongan las otras canciones. Se referían, especialmente, a aquellos modismos difíciles de entender fuera de nuestro país.

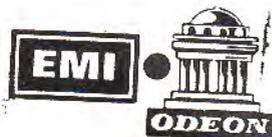
—¿Cómo resumirías el resultado del viaje?

—Como una experiencia hermosísima. La gente latina que vive en Miami es realmente linda y alegre. Además, nos llevaron a conocer mil lugares diferentes. Estamos agradecidísimos a quienes nos posibilitaron este intercambio y esta apertura en un país como EE.UU. Te digo más: hasta pensaron que yo podría ser el sucesor de Julio Iglesias en ese mercado.

¿Y por qué no?

TARRAGOS

GANADOR DE 3
DISCOS Y
TEMPLO DE ORO



Y del
MONUMENTO DE CRISTAL



REPRESENTANTES
EXCLUSIVOS

espectáculos
"SAPUCAY"

DEAN FUNES 2818

Tel. 85333

ROSARIO
Provincia de
SANTA FE

ASI LO FESTEJAMOS

A fines de agosto de 1846, una nota de Williams John Thoms publicada en la revista "Athenaeum" guardaba en su interior una palabra que rápidamente recorrería el mundo. Thoms había cubierto, tal vez sin especial premeditación, una necesidad del momento histórico. El intenso desarrollo de las ciencias sociales obligaba a establecer límites: Folklore (de folk, gente o pueblo, y de lore, erudición, saber) se incorporaría definitivamente como término universal para designar genéricamente el saber popular.

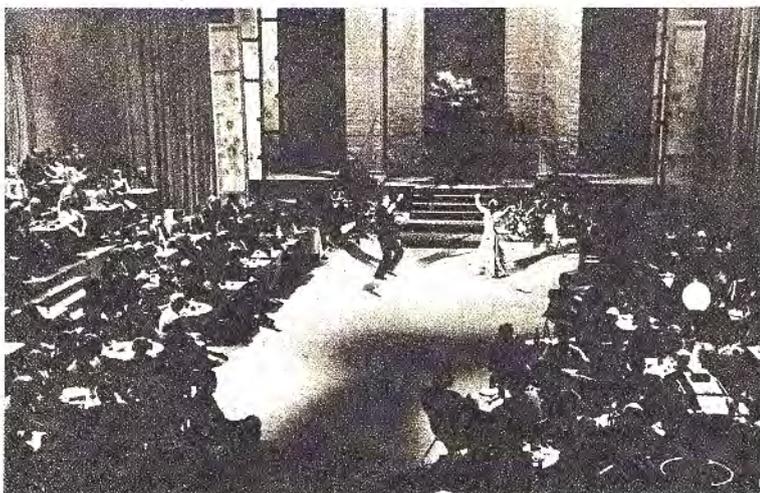
A poco más de un siglo de diferencia, precisamente en un mes de agosto —como feliz coincidencia— nacia en Buenos Aires la revista que se transformaría en poco tiempo en la voz indiscutida de uno de los movimientos nativos más importantes del mundo: Folklore.

Válida comparación y gratificante enfoque propuestos por Antonio Carrizo, en la fiesta conmemorativa de nuestro 16° Aniversario.

Intérpretes, entidades, representantes del medio artístico, periodistas y amigos acompañaron la transmisión de "Raíz y Canto" el pasado 25 de agosto. En la apertura, Norma Viola y El Chúcaro. Después, el canto de Los Manseros Santiagueños, Alberto Merlo, Los Arroyeños, Los Hermanos Visconti, Quinteto Tiempo, Los Indios Tacu-nau, El Chango Nieto, Los 4 de Córdoba, María Ofelia, y los acordeones de Raulito Barboza y Antonio Tarragó Ros. La gente linda de "El Rodeo" sumó tradición con empanadas y pastelitos criollos. Y en el cierre, las chispeantes décimas del payador Roberto Ayrala.

Muchas presencias. Alberto Castelar, Suma Paz, Argentino Luna, Armando Rolón, Pepe Pirro, Eduardo Avila, Ante Garmaz, Eduardo Madeo, Fanny Berra, entre tantas otras.

A todos agradecemos, a todos queremos, a través de estas líneas, manifestarles nuestro profundo reconocimiento por apoyarnos, por estar cerca de lo que nos convoca y nos une: el mundo del folklore.



Así comenzó la fiesta. Norma Viola y El Chúcaro abren la edición de "Raíz y Canto". La escenografía destaca los arreglos florales obsequiados a "Folklore".



Don Alberto Honneger, nuestro editor, no oculta su emoción. Los 16 años de la revista se agolpaban en el rostro visiblemente conmovido de don Alberto, mientras Antonio Carrizo sostiene el micrófono para la amable charla. En la mesa del costado, el director, Marcelo Simón.



El recuerdo y el agradecimiento de "Folklore" a las autoridades del Canal 11 de Buenos Aires.



Fanny Berra, presidenta de la Federación Argentina de Instituciones Folklóricas, junto a don Alberto y miembros de la entidad.



Un hombre excepcional para la Pampa: Alberto Merlo. Viajó especialmente de Mar del Plata, donde reside, para compartir con nosotros esos momentos de alegría.



La Comisión Directiva de la peña "El Ceibo", de Chivilcoy, entrega una estatuilla a Honegger. A la derecha, nuestro colaborador, don Leonardo López.



LOS REGALOS QUE RECIBIMOS

De peña "El Ceibo", de Chivilcoy, una estatuilla que representa al caballo Furia.

Del Círculo Criollo "El Rodeo", de El Palomar, un caballito criollo.

De la Federación Argentina de Instituciones Folklóricas, un objeto de arte entregado por la presidenta, señorita Fanny Berra.

Del Club Harrod's-Gath & Chaves, un plato artístico.

De la señora Blanca Mooney, un mate y una bombilla de plata.

De la peña "El Pampero", del Club Atlético Huracán, boleadoras y banderines.

Del señor Félix Easarret, estribos.

Además, varios presentes florales que engalanaron la edición especial de "Raíz y Canto", por Canal 11.

Los Indios Tacunau, don Alberto, Los Visconti, Marcelo Simón: risas y sonrisas.

Fito Binaghi y la presencia de "El Rodeo", de El Palomar. La tradición, vigente. A la izquierda, Antonio Tarragó Ros se prepara: el chamamé espera.





Una de las mesas del festejo: el Chango Nieto, Eduardo Madeo, Leo Bentivoglio, Horacio Alvarez (de Phonogram) y Pierantoni (de Docta).

Criollas y criollos, paisanas y paisanos. La gente de "El Rodeo", en pleno, después de las empanadas y los pastelitos.



NUESTRO 16º ANIVERSARIO

FOLKLORE



Guitarreada al paso, chacarera tarareada a coro: todos contentos.

Final de fiesta. Y una fervorosa convocatoria del payador Roberto Ayrala, a través de sentidas décimas. Quinteto Tiempo, Los 4 de Córdoba, el Chango Nieto, Raulito Barboza, Los Manseros Santiagueños, Alberto Honegger.



A un amigo,
Canal 11

Lo venimos diciendo desde nuestro nacimiento. Sin embargo, merece reiterarse.

Hablamos de uno de nuestros fines: cosechar amigos. Meta que hemos anhelado y cultivado durante 16 años. Ahora, este 1977 permitió acrecentar el objetivo a través de la gente de Canal 11 de Buenos Aires. Con ellos festejamos el cumpleaños, desde la casa amable de la calle Pavón. Un señor del oficio, un cultísimo animador, Antonio Carrizo, resumió la propuesta: brindar entre todos los amigos.

ATENCIÓN:

¡NUEVA OFERTA
AL COSTO!

COMERCIANTES
LIBRERIAS
REVENDEDORES

SOLICITE ESTE SENSACIONAL CONJUNTO:

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1 doc. Manuales de Costura y Bordado. | 1 doc. Fotonovelas en Colores |
| 2 doc. Cancioneros (Tango y Folklore) | 1 doc. Cuadernos Didácticos |
| 2 doc. Fotocolor de Idolos (18 x 24) | 1 doc. Abecedario Ilustrado Multicolor |
| 1 doc. Bolsilibros (cowboys) | 2 doc. Historietas a Todo Color |
| 1 doc. Bolsilibros (policiales) | 1 doc. Posters (Boca y River) |
| 2 doc. Aventuras a Todo Color | 1 doc. Posters Idolos Populares |
| 2 doc. Fotonovelas Románticas | 2 doc. Almanagues 1978 (Multicolor) |

¡20 DOCENAS! ¡240 ARTICULOS!

PRECIO DE OFERTA PARA USTED (flete incluido): \$ 10.000.—
MENCIONE ESTE AVISO CON SUS DATOS Y REMITA GIRO DE \$ 10.000.— ANTES DEL
30 DE SETIEMBRE A.

DISTRIBUIDORA

**DOBLE
H**

INDEPENDENCIA
4245
(1226)
CAPITAL FEDERAL



producciones artísticas

CORRIENTES 848 - 6º PISO - OF. 614

TEL.: 46-7729 - BUENOS AIRES

nativa
producciones

ELENCO EXCLUSIVO:

- **LUIS LANDRISCINA**
- **HORACIO GUARANY**
- **LOS DE SIEMPRE**
- **LOS ALTAMIRANO**
- **MIGUEL ANGEL ROBLES**
- **QUINTETO TIEMPO**
- **JULIO DI PALMA**
- **ORLANDO VERA CRUZ**

EL DULCE NIDO DE LOS HERMANOS CUESTAS

La naturaleza, los libros especializados, la investigación, nada basta para la sed de perfeccionamiento en la carrera de Los Cuestas.

Decía el vigoroso poeta entrerriano Carlos Mastronardi, en su poema *Donde se habla de un gran río...*: "Lo vi en fogosos meses y en la triste penumbra de los junios entrerrianos; lo supe luminoso y también lóbrego —según lo quiso el cielo— bajo los soplos húmedos que extienden por las costas una desolación ensimismada. Anduve sus ramales de agua larga y conocí sus islas extendidas, donde se asienta una quietud arisca, tan sólo perturbada por la fugaz dulzura de algún canto perdido en la maleza..." Tales las imágenes de la tierra que imprimieron su alma de poeta. La tierra que en algunos documentos antiguos fuera llamada **Continente de Entre Ríos**. Los dos grandes, Paraná y Uruguay, que confluyen sobre la cuenca del Plata, le dan fisonomía insular. Las cuchillas y las tomas, y los airosos palmares de Colón, el acento de exotismo transicional del que participa el carácter de sus habitantes, a quienes se les atribuye un humor disimulado en la contradicción, como el que endilga: **¡Se había venido sin sombrero!**, al que trajo un sombrero enorme.

De esta laya, impregnados por el paisaje y la sonrisa, son **Los Hermanos Cuestas** que, a fuerza de entrerrianos, tienen también una Berón de Astrada en la familia. Gran compromiso de tradición les va a quedar a los ocho hijos que, sumados, tienen **Rubén Rodolfo** y **Néstor Esteban Cuestas**. ¡Y vaya qué lindos chicos son Servando, Santiago, María de los Angeles, Lautaro Rubén, Graciela, Alicia, María José y Alejandro! Y éste, tocando ya el acordeón y la guitarra...

—Nuestro deseo es que Entre Ríos se conozca definitivamente. ¡Qué todos sepan que nuestra provincia canta, baila y palpita como un corazón abierto al amor y a la amistad! —afirman fervorosamente.

Creemos que ésa es la intención que une a Carlos Santamaría, Pepe Pirro, Linares Cardozo, Guillermo Zarba, Víctor Velázquez, Santos Tala, Walter Heinze, en su cruzada de la canción entrerriana. Y en ella camina la chamarrita. Como que Los Cuestas hacen un 90 por ciento de chamarritas en su repertorio. El padre de los hermanos tocaba en las reuniones familiares un "tango" que en realidad era un ritmo de chamarrita. Y don Modesto Rodrí-



guez, entrerriano de 90 años, hacia la chamarrita desde su juventud. La identificación con este ritmo es total aunque no excluyente. Otro ritmo muy típico de la zona es el **rasqueadito montielero**. Y la **milonga en décimas**. No hace mucho, a través del río escucharon un gato. ¿Gato en Entre Ríos? Con ese espíritu inquieto que siempre les anima no dudaron en entrevistar al ejecutante, y ahí descubrieron ese gato del litoral, rescatado por un nativo de las islas.

Todo lo hacen así. Documentadamente. A tal punto que llegando a la casa de Linares Cardozo, ya el grabador está conectado, de modo de no perder ni el mínimo detalle. Así nacieron muchas de las obras que interpretan. Comocucando comenzaron a preguntar a la madre como eran las navidades de antes. Entonces la madre les cuenta que, rodeando la mesa, los chicos marcaban un compás mientras cantaban: *camba timbocá, camba tirirí, camba timbocá, camba tirirí...* La madre acompañaba musitando una melodía a boca cerrada. Ese hecho les dio la pauta para gestar una canción navideña, que se concretó cuando Linares encontró un chico a orillas del río, construyendo su pesebre. El niño tenía un tarareo en sus labios: ese sería el motivo para la melodía. Listo. Ahora escucharemos la canción, con el tarareo de los hijos de estos dos entrerrianos.

Ver a un artista en un escenario, a veces no nos dice de la personalidad del mismo.

Ver a Los Cuestas, por momentos nos hacía pensar que sus silbos eran recursos para captar el aplauso. Pero dialogar con ellos, escuchar sus comentarios, conocer la seriedad de su trabajo, adentrarse en su mundo, es descubrir lo que está detrás de ellos mismos.

INVITACION AL VUELO

De: Linares Cardozo.

Hermano de mi tierra
hermano de mi suelo
no sientas desconsuelo
ven a volar
ven a volar
ven a volar que yo te invito al vuelo.

Hermano de mi tierra
hermano del camino
yo quiero ser tu amigo
ven a volar
ven a volar
que yo te invito al trino.

Hermano de mi tierra
hermano provinciano
que nunca sufras tanto
ven a volar
ven a volar
ven a volar que yo te invito al canto.

Hermano de mi tierra
hermano en la templanza
no pierdas tu confianza
ven a volar
ven a volar
ven a volar que te invito a la esperanza.

Ven a volar
ven a volar
que mi Argentina es patria de bonanza.



CUARTETO NUESTRO TIEMPO



Creadores de
"YO VI LLORAR A DIOS"
Su nuevo éxito:
"DOS AÑOS"

Apoderado:
BULLIT S.R.L.

Bartolomé Mitre 1773
2º Cuerpo, 3er. Piso,
Of. 307 - Cap. Federal (1037)
Tel.: 46-6289

SUMA PAZ



Para su
contratación.

**ORTIZ
PRODUCCIONES**
Tel. 624 - 6430
BUENOS AIRES

EL DULCE NIDO DE LOS HERMANOS CUESTAS



Los Hermanos Cuestas explican a Julio López el origen de esta punta de lanza, perteneciente a un arma del ejército de Pancho Ramírez.

Y si vamos a Diamante, donde vive el menor de ellos, en su preciosa casa a orillas del Paraná, sabremos mucho más de su espíritu. Podremos recrearnos en la pulpería que ha construido para los amigos y que él llama "Bolicho de las tres B", por bueno, bonito y "bundante". Si cruzamos el umbral, todo Entre Ríos saldrá a darnos la bienvenida en los miles de recuerdos que allí se guardan, como la colección de pájaros, entre los que hay un burrito de agua, ave zancuda que no figura en ningún tratado de ornitología.

Los Cuestas imitan el canto de **130 pájaros canoros**. De las **350 especies** de aves que hay en su provincia, sólo de tucanes existen 46 diferentes clases. El primer larga duración que lanzaron es una recreación de los trinos grabados durante todo un día, desde el amanecer hasta la noche, con sus gritos, el benteveo y el ataja caminos. A propósito de éste, cuentan la leyenda: "Una mujer que vivía sola recibió una noche a un payador que la abandonó al amanecer. Ella salió a buscarlo por los caminos hasta convertirse en pájaro. Cuando encuentre a su hombre, a su amor, volverá a ser mujer".

La tarea no termina nunca. Pero tampoco el descubrimiento de la naturaleza puede agotarse jamás. La incógnita es el pájaro chogül. No es el conocido como Celestino. Algún día lo encontrarán; entre tanto, tienen los oídos llenos del murmullo de los ruidos de las matracas, que no son otras que los Martín Pescador.

—Entre Ríos es una canción. Canta el bronce, el río, los pájaros, los árboles. Toda le gente silba espontáneamente. Siempre habrá un guri que le responda a un pájaro —agregan.

Linares Cardozo había escuchado una vez cantar a un cucullito tan tristemente, que los demás pájaros fueron callando poco a poco, hasta que la familia avícola decidió expulsar al intruso. El poeta y músico trasladó el hecho a la canción, diciendo: "Entre Ríos, predio hermoso, se parece a un dulce nido, si no te sentís dichoso, estás demás en Entre Ríos. Sucedió desde entonces, que en esta tierra entrerriana, quien canta sus tradiciones, lo hace con fe y esperanza..."

Ya tienen el material para el próximo LP: "Chamarrita de Alcará", de Linares, como casi todo lo que

ellos interpretan; "La lindera", "El cardenal y el cucullito", "La navidad del gurisito", "Invitación al vuelo" y otros. Este último tema es el que dará el título al disco, con la invitación a la juventud entrerriana a cantar a su provincia.

La placa discográfica servirá también para destacar la habilidad guitarrística de Julio López, un comprovinciano que les acompaña desde hace varios meses y que es autor de varias obras para guitarra sola, como "Orillas del monte", "Canción del espinillo" y "Sueño de un arpa".

Los Cuestas "panza verde" insistirán en la divulgación de la música de su cuna, hasta que se adentre en la conciencia de su gente. Hasta que en cada garganta suene una chamarrita o un chamamé entrerriano, más "lentón" que el correntino.

Y allá iremos, tras el ritmo del Paraná, tras el vuelo de los pájaros, a encontrarnos con el silbo de Los Hermanos Cuestas.



Juan Carlos García y Asoc.

DAN LA BIENVENIDA A SU ARTISTA EXCLUSIVO



EL CHANGO CARDENAS

El "Señor Riojano"
del Canto
y la Guitarra

ADEMAS:
ROBERTO TERNAN
TRIO LEMAY (ex LOS BARBEITO)



PARA SU CONTRATACION DIRIGIRSE A:
PRODUCCIONES

ECHEVERRIA 2498
2º P. - OF. 8 y 9
TEL. 783 - 0823
1428 CAPITAL

“Estoy buscando un color y un sonido distintos”



Acaba de llegar del Festival de Punta Arenas (Chile). Su cara de niño bueno le pone picardía al orgullo de regresar satisfecho. Todo eso, la alegría, la superación, el viajar constantemente, lo inesperado, van creando continuamente el material con que dirá su canto.

Pero antes que nada, ya mismo, va a grabar para otro sello. Eligió casi todos los temas. O los temas lo eligieron a él. Posiblemente esto último. Porque Roberto Ternán es, el autor y compositor de lo que Roberto, intérprete, canta.

Después del éxito de “El Negro José”, sigue con el candombe. Es una veta poco explotada. Eso fue en el Uruguay, adonde casi sin querer se quedó a vivir tres años. El encuentro con el negro José era cosa de todos los días, aunque en realidad no sabía si se llamaba José, o Carlos, o Luis. Pero la atmósfera uruguaya terminó por dictarle un ritmo y una letra. Sin embargo no se animaba, por respeto, a darlos a conocer. Allí estaba escondido el éxito. Ahora está en la búsqueda de otro. Más candombes. También otras cosas, por supuesto. Muchas más. “Ese que soy”, por ejemplo. Dice que es una autobiografía: —“Ese que llora si muere una flor / ese que inventa mañanas sin hoy / ese que viaja de polizón en la esperanza, soy yo...”

—Nunca escribo cosas que no tengo adentro. Y agrega los versos: “Yo soy los otros que son como yo / otros quisieran no ser como son / otro que sueña / otro que piensa / otro que cree / otro que viene, soy yo.”

Roberto Ternán, hombre-piño, se confiesa: —Uno no es un ser original; de algún modo había antes otros seres con los mismos sentimientos. Uno es toda esa otra gente que viaja con las mismas esperanzas y vivencias.

—¿Sos feliz? ¿Sos un esperanzado?

Candombes en onda. ¿Qué tal la cuenta de SADAIC?



—¿Esperanzas? De que mi labor le sirva de algo a la gente. Cada uno tiene una misión en la vida. La mía es la de cantar.

—¿Y qué es lo que sirve?

—Transmitir las vivencias de uno, en la medida de lo posible. Esa transmisión sirve como consejo, como ejemplo. Mirá, los viajes ayudan a recoger experiencias. He viajado por todos los países limítrofes y conozco el noventa por ciento del nuestro. Esa experiencia es la que vuelco en mis temas.

—¿Estás conforme?

—No sé cuando llegaré a estar conforme. Quiero aprender mucho

más y nunca aprenderé todo lo que quisiera.

—¿Sos salteño?

—Soy salteño adoptivo. Hace sólo cinco años que vivo en Buenos Aires.

—¿Influyó Salta en tu trabajo?

—Nunca me hubiera imaginado que me definiría como autor. Eso nació a través de lo que aprendí cerca de gente que hacía música y poesía. Ariel Petrocelli, por ejemplo. Benito Martín, Pajarito Velázquez. Pajarito me estimuló y me ayudó a hacer las cosas mejor.

—¿Y ahora?

—Ahora me iré de nuevo a Chile para hacer una gira por varias ciudades. Después, los festivales argentinos.

—¿Los discos?

—Estoy muy metido en la grabación, tratando de sacar un color y un sonido distintos. Estamos buscando instrumentos que se puedan adaptar a mis formas. Dentro de los instrumentos eléctricos, buscamos una armonización novedosa. Creo que está saliendo. Lo editaremos también en Chile.

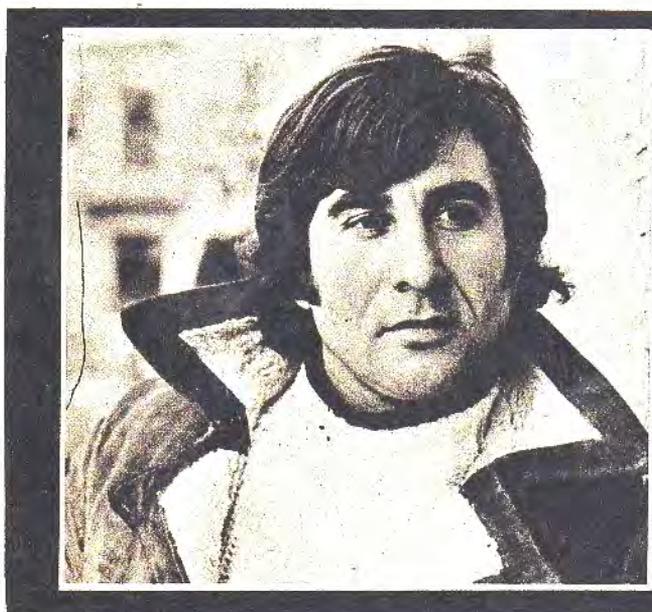
—Ternán autor y Ternán intérprete se llevan bien.

—Es difícil hacer las dos cosas en su plenitud, comenta, pero me gustan las dos. Si tuviera que dejar una, abandono la de intérprete.

No lo va a hacer. Va a seguir con todo. Como hasta ahora. Lo lleva en la sangre. En la risa. En la vocación.



Sonrisa de triunfador, en una cara de niño. ¡Cuidado!



EDUARDO BARCIA

TRIUNFADOR EN COSQUIN
ARTISTA DE CANAL 9

Para contratarlo:

Bulnes 1316 - Planta Baja "2"

Tel. 89 - 3655 - Capital Federal



LA SOJA TAMBIEN TIENE PROPIEDADES MUSICALES

Las letras negras
son contundentes:
Los Tucu Tucu
y Daniel Toro cantando
en el Festival de la Soja.

En La Ramada de Abajo, a 36 km de Tucumán, un acontecimiento signó estas dos últimas temporadas. La pequeña población del nordeste —reúne aproximadamente 1.000 habitantes— se transforma durante ocho días en un centro de operaciones agrícola-musical de peculiares características.

Es que para esta gente trabajadora, entusiasta y amante de su Tucumán, "EXPO-SOJA 77" significó el corolario de fecundos años en pos de un área poco conocida de la zona.

Todo comenzó en el 76.

Hijos de españoles, árabes y una mayoría de vigorosos criollos vienen elaborando para el país, desde largo tiempo atrás, uno de los pro-

ductos más ricos en posibilidades alimenticias: **la soja.**

De algún modo convocada como símbolo de la labor de una región, la soja se convirtió en el eje de una

fiesta que promueve a la reunión fervorosa de un grupo humano excepcional.

Fue así como nació el encuentro y la exposición industrial y comercial en el **Centro Unión y Progreso** de dicha localidad, ubicada en el departamento Burrucú. La entidad, fundada el 26 de octubre de 1947, se asienta sobre un lugar que sirvió de descanso al General San Martín, cuando promediaba la campaña libertadora. La actividad del Centro Unión y Progreso se destaca por su amplitud de facetas: se patrocinó la Liga Departamental de

Fútbol de Burreyacu (hoy fusionada con la Liga Tucumana); se incentivó la acción del teatro vocacional con personal de la misma colonia, quienes ejercían las funciones de dirección e interpretación; se promovió la práctica y la difusión de distintos deportes.

Además de los objetivos culturales y deportivos, la Asociación —de carácter vecinal y de fomento— congrega a **125 agricultores sojeros**, que incluyen dos colonias: **Virginia y La Ramada de Abajo**.

En fin, una interesante campaña en beneficio de la comunidad, que redundó en el Festival Provincial de la Soja.

LA EXPOSICION

Opinaron los organizadores del evento que la Exposición Agrícola, Comercial e Industrial "Expo-Soja 77" dio resultados halagadores, dado "el número de empresas que nos acompañaron y la notable afluencia de público que colaboró en las operaciones realizadas".



Julio Di Palma,
eficiente animador.

Alrededor de la ya fuerte oleaginosa se concretaron **54 stands** de diferentes rubros: tractores, cosechadoras e implementos destinados a la tarea del campo.

Los premiados de la muestra: **1º) Finca Fredes & Herrera S.R.L.**, por haber logrado sintetizar en un elemento (molino) el símbolo de su empresa. Mostró, además, las primitivas formas de producción de energía eléctrica. **2º) Firma Olmedo**, por su correcta distribución de maquinarias, delimitación del predio y jerarquización del acceso. **3º) Firma Mauricio R. Diez**, por la composición arquitectónica y un adecuado uso de los elementos accesorios.

PRE FESTIVAL

Paralelamente a la función específica de la promoción sojera, se desarrolló el espectáculo musical. Primero, un Pre Festival en el que participaron intérpretes regionales. Este anticipo culminó con la en-

LOS FRONTERIZOS



**GERARDO LOPEZ, JUAN CARLOS MORENO,
EDUARDO QUESADA y OMAR JARA**

**PRESENTAN A SU
NUEVO INTEGRANTE**

**Apoderado exclusivo:
ARMANDO LAREU**

**Lima 133 - Oficina 5
Tel. 38-7601
Capital**

2º FESTIVAL PROVINCIAL DE LA SOJA EN TUCUMAN

trega de premios, distribuidos por un jurado especial. Así fueron los resultados:

Solista: **Jorge E. López**, de Las Cepas.

Conjunto de Danzas: **Academia "José Hernández"**, del Círculo de Suboficiales del Ejército San Miguel de Tucumán.

Conjunto de Canto: **Cuarteto Los Gauchos**, de Tucumán.

El día 21 de agosto se efectuó un Mini-Festival con artistas locales.

LA GASTRONOMIA, TAMBIEN PRESENTE

El ámbito de lo folklórico está también integrado por algo muchas veces postergado por los noteros: el sabor de los platos provinciales. La soja fue la reina. Con su directa intervención se presentaron 25 variedades de comidas. Entre ellas, entradas, tortas, dulces... Para todos los gustos y sin problemas dietéticos, por cuanto la soja, usted sabrá, también se incluye en los regímenes adelgazantes. Pues ¡que viva la soja!

LA FIESTA MUSICAL

Un fin de semana espectacular para los tucumanos de La Ramada de Abajo. Cantores famosos y un profesional que "deja todo en el



Colorao Herrera,
un tucumano en Tucumán.

escenario" como escuchamos reiteradamente: **Julio Di Palma**. Animador con todas las de la ley, Julio pertenece a esa raza de inquietos y eficientes que no esperan el último minuto para acercarse al terreno festivalero. Allí está, a pie firme, desde temprana hora de la tarde. Colabora, sugiere, vive minu-

to a minuto las instancias festivas.

La Comisión Organizadora, por su parte, trabajaba día y noche. Cada uno, plenamente. Allí estaban su presidente, **Víctor Javier Martín**; el vicepresidente, **Francisco J. Palomo**; el secretario, **Miguel J. Blasco**; el tesorero, **Ricardo Martínez**; los vocales, **Andrés Rodríguez**, **Pablo Ayala (h)**, **Américo B. Ramos**, **Antonio A. Ayala**, **José Fandos**, **Luis R. Blasco**, **Joaquín Alonso Martín**; los vocales suplentes, **Vicente Mejías**, **José Antonio Membribe**; el síndico titular, **Eduardo Porcel**. ¿El coordinador? **José Massa**, agilísimo. Y, por supuesto, las respectivas señoras, atareadas a granel.

La transmisión radial, por LV7, Radio Tucumán, a cargo de **Guillermo Rubino**.

26, 27 y 28 de agosto: tres días festivaleros que escucharon las voces de **Los Tucu Tucu**, **el Chango Nieto**, **Las Voces de Orán**, **Miguel Angel Robles**, **Eduardo Avila**, **Los Manseros Santiagueños**, **Raúl Escobar**, **Daniel Toro**, **Colorao Herrera**, **Juan Carlos Peñalba**, **Las Voces Zafreras**, **Turay Ballet**, **el Indio Uribio**, **Trío Tucumán**, **Adolfo Nicolaus**, entre otras. El aplauso no se restringía cuando algún ídolo compartía sus canciones con el público.

Tres noches para La Ramada de Abajo y pueblos aledaños. Cerca de 5.000 personas felices de su fiesta.



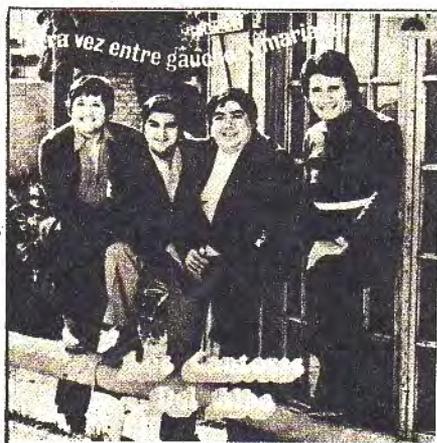
Eduardo Avila
y su padre:
un dúo
que hizo vibrar
a los
tucumanos.



Entre gauchos y mariachis



Vol. 1 - 5556



OTRA VEZ ...
"ENTRE GAUCHOS
Y MARIACHIS" Vol. 3 -
5082



Vol. 2 - 5335

EN DISCOS,
MUSICASSETTES
Y MAGAZINES POLYDOR

¡¡INIMITABLES!
\$ 1.800.—

PRODUCIDO POR **phonogram**

CATAMARCA UNA CREADORA ARTESANAL

En América del Sur se lo conoce como Poncho. Prenda característica del hombre de las regiones serranas. Es una manta cuadrada de lana de alpaca, vicuña u oveja con una abertura en el centro, por donde emerge la cabeza. En otros países tiene distintas formas. En Arabia se lo conoce con el nombre de Al-tibe. En la Polinesia se lo hila con fibra batida. Los esquimales lo usan de cuero. Las tribus de Borneo y Formosa lo hacen con pieles de cabra, tigre o ciervo.

El puhlú o pullu, es un poncho

grosso que de noche se usa como frazada. De acuerdo al origen, color y material empleado para su confección, recibe los nombres de calamaco, puyo, rabón, de argollas, balandrán, poncho patrio, etcétera.

El poncho, protección contra la inclemencia del tiempo, es en nuestro país casi un símbolo de la nacionalidad. Por eso, al abrigo de la amistad de los hombres, bajo la protección de la unión entre hermanos y cobijados por la comunión de ideales, nació la Fiesta del Poncho.

Por esto el poncho fue elegido como símbolo para hacer un festival nacional que se llama precisamente **Fiesta Nacional del Poncho**. El festival, que se hacía anualmente, debió suspenderse y se reinició este año con el mayor de los éxitos, volviendo la provincia a estimular de esta manera la capacidad creadora y productiva de su artesanía e industria. **Catamarca es célebre por sus artesanías, manifestándose a través de la calidad de las muestras expuestas en todo**

Reconocimiento



El **Trio Zamba**, uno de los conjuntos catamarqueños que integraron el larga duración recientemente lanzado por el sello **Arfón**, dedicado a la **Fiesta Nacional del Poncho**. Su creador, **Guillermo Zavaleta**, es autor de algunas de las obras incluidas en la placa.



Los Ponchos Catamarqueños, en su tierra.

Posiblemente una de las notas más conmovedoras del **Festival del Poncho** fue el reconocimiento público a la labor que como folklorista, intérprete, compositor y difusor de la música de Catamarca realizara **Atuto Mercau Soria**.

Nacido en Valle Viejo, el autor de "**Zamba de la añoranza**", "**Vamos a chayar**", "**Cantale chango a mi tierra**", era el que acompañaba con su bombo a la desaparecida **Negra Tucumana** en **Radio París** de Buenos Aires. En 1950 se presentó en **Radio Splendid** como "**Atuto Mercau Soria y su Conjunto Regional Norteño**". Once años de actividad intensa les aseguraron lugar relevante en el panorama artístico nacional.

En el año 1965, un grupo de catamarqueños enamorados de la música, entre los que estaban **José Ramón Luna**, **Polo Giménez**, el **Negro Pacheco** (del dúo **Benítez-Pacheco**), **Margarita Palacios**, **Selva Gigena**, **Ramiro Espoz Saavedra** y el propio **Atuto**, expusieron al entonces gobernador su iniciativa de realizar una **Fiesta Provincial del Poncho**. La idea fue recibida con entusiasmo, pero solamente cuando asumió la gobernación el general (RE) **Brizuela** pudo concretarse, con auspicioso éxito. Por especiales circunstancias, la **Fiesta** debió suspenderse en los años 74 al 76 hasta el presente.

No podía, en consecuencia, la comunidad catamarqueña dejar de demostrar a una figura como la de **Atuto Mercau Soria**, el reconocimiento por esos largos años dejados en los caminos y los escenarios de la patria, llevando el amor y la música de su pueblo como bandera provincial. La **Dirección de Turismo** de la Provincia de Catamarca designó este año a **Mercau Soria** su invitado especial, haciéndole entrega en una de las noches cumbres de su fiesta, de un pergamino recordatorio de manos del gobernador, coronel **J. Carlucci**, y del director de Turismo como agradecimiento a su obra por Catamarca. Posteriormente le fue entregado también, por el ministro de Gobierno, un delicado poncho negro con una guarda con los colores de la bandera argentina.

Los ojos nublados por las lágrimas, de **Atuto Mercau Soria**, fueron la mejor respuesta a toda la efusión de sus comprovincianos.

el país, como una prolífica fuente de trabajos en cerámica, hierro, cuero, mimbre, tallas en madera, platería y sobre todo, los tapices y alfombras que han alcanzado una perfección inigualable. Un rubro que también adquiere dimensión especial en la artesanía catamarqueña, es el de los vinos, dulces, confituras y frutas secas y abrigadas, como las deliciosas nueces confitadas, el dulce de membrillo glaceado, el aguardiente y las famosas y difíciles copias de Santa María, rellenas de dulce de leche. Este año se mostró una serie de esculturas en chala, con una temática de personajes y escenas típicas, que llamó la atención de los innumerables turistas concurrentes a la exhibición.

En el stand de los minerales encontramos la "capillitita", mineral único en el mundo, semejante a la rodocrosita y al "Tiger Eye", de color marrón, de las Minas de Capillitas en Andalgala.

Una iniciativa muy importante que revela el espíritu de crecimiento de la provincia, es la erección de la repetidora de televisión más alta del país, que se ha levantado en el cerro Los Heladitos a 4.600 metros, obra que sin duda ha de reflejarse en la cultura de la provincia.

Hemos visto muchas mantas de vicuña en el mercado artesanal, en un precio que oscila entre los doce y quince millones de pesos viejos, muy buscadas por los que llegan a esa ciudad capital de la provincia norteña, atraídos por el clima, un sol espléndido y la tranquilidad de sus habitantes, que siempre le invitarán con un excelente vino de Tinogasta o Pomán.

Echando una ojeada al programa de la **Fiesta Nacional del Poncho**, vimos que se desarrollaban jornadas paralelas en la Sala Mayor del Poncho, con la coordinación de Carlos Bravo, y la animación y libretos de Luis Oscar Aisa y Juan José Serra. Además, las "Noches de Gala" del Poncho realizadas en el cine-teatro Catamarca, con la coordinación del músico Héctor del Valle Aparicio, y la animación y libretos de Anita Martinena. Desde la primera de las funciones a que asistimos notamos la calidad y la técnica del equipo de sonido y luces que ofreció Porta, lo que vale destacar y aplaudir, ya que en un evento de esa magnitud tal circunstancia es lo que hace al brillo total.

El ministro de Economía de la Provincia, doctor Aldo César Nieva, expresó en el acto inaugural: "Esta **Fiesta Nacional del Poncho** resultará un alto en estas horas de la-

bor sin tregua y de urgencias permanentes, que ponen a prueba el nervio y la energía de los hombres empeñados en esta tarea vigorosa del proceso de reorganización nacional."

La programación de las noches incluyó los siguientes nombres: Naco Rueda, Donato Racciatti, Modesto Tissera, José Miranda Villagra, Miguel Angel Robles, Los Ponchos Catamarqueños, Los Concertistas, Trío Tucumán, Víctor Hugo Quinteros, Jorge Rojas, Víctor Allo, Cuarteto de Cuerdas para el Folklore, Ariel Ramírez, Lolita Torres, Los Románticos, Lila de Almendra, Los Tres Amigos, el Trío Zamba, Alma García, Los Hermanos Abalos, Ballet Brandsen, Leopoldo Federico, Los Chalchaleros, Daniel Toro, y muchos más cuyos nombres se nos escaparon. Otros, se presentaron en el "Ponchito", la fiesta para los niños.

Las circunstancias fueron las de siempre. Las visitas a los puestos de asado y bebidas, para reponer las fuerzas a mitad de las funciones y el encuentro posterior en las peñas aledañas, que se vieron colmadas hasta sus límites. Las noches cálidas y serenas contribuyeron a que la alegría y el disfrute de los cantores y asistentes fuera total.

9^o FESTIVAL FOLKLORICO NACIONAL



"PASO DEL SALADO"

2, 3, 4, 9, 10 y 11 DICIEMBRE 1977

Jurado: ALBERTO FRUTOS, CARLOS CARRIZO SANTILLAN, LINARES CARDOZO y PRAMACIO MUÑOZ

PREMIOS:

Gobierno de la provincia de Santa Fe
Dirección de Cultura,
Dirección de Turismo

\$ 1.000.000.-

(100.000.000 ¢ en efectivo)

INSCRIPCIÓN DESDE EL 16 DE AGOSTO AL 15 DE OCTUBRE, PERSONALMENTE O POR CORREO

COMISION MUNICIPAL DE FOLKLORE

LIBERTAD 1699

3016 SANTO TOME (SANTA FE)

UNA CASA CATAMARQUEÑA Y SU ANFITRION,

CARLOS MARTINEZ



Carlos Martínez, catamarqueñísimo. Aquí, cantando para los parroquianos de su Peña, en la traspunto del Festival.

Todo bicho que camina va a parar al asador. Todo turista, no. Va a parar a Flor de Tusca, y allí lo recibirá **Carlitos Martínez**.

No hay nadie que no lo conozca en San Fernando de Catamarca. Basta con pararse en cualquier esquina y preguntarle a cualquiera con cara de catamarqueño dónde está Carlitos Martínez. Y ya está. Carlitos, así en diminutivo, tal vez por el afecto o tal vez por la sonrisa perenne que anima su rostro y le da una expresión añorada. Lo cierto es que en seguida lo encontrarán, como lo encontramos nosotros en medio del gentío que llegó para la Fiesta del Poncho. Carlitos es uno de los intérpretes cuyo canto está más arraigado en la capital

catamarqueña. Había ganado el Primer Premio como solista, representando a Catamarca en el Festival del Noroeste en 1964. Cuando reincide, vuelve a ganarlo en el 66. Eso no les gustó mucho a sus contrincantes pero sí a los comprovincianos, que lo hicieron su ídolo. Estos antecedentes le valieron la atención de una grabadora, que lo contrató para un simple con "Catamarca" y la "Usapuca", zamba y chacarera, respectivamente, nada menos que de Acosta Villafañe.

Después de ese auspicioso comienzo se largó y recorrió todos los festivales argentinos y también el sur de Chile, hasta que en el 71 hizo un long-play con temas de autores de Catamarca, puerta para el

que realizó recientemente, compartido con otros intérpretes.

La actividad de Carlitos Martínez se reparte entre las nueces y las capías, las vidaladas chayeras y las zambas, los negocios y las grabaciones. Ahora se viene de nuevo a Buenos Aires a seguir grabando, a hacer televisión y radio. Eso, sí le deja tiempo su "Peña de Carlitos Martínez", la única que conocimos con ese calor y entusiasmo y que es visitada continuamente por figuras de renombre.

Dueño de una gran simpatía, buen cantor y muy ágil para los negocios, no hay duda de que hay buenas razones para la fama de Carlitos Martínez en Catamarca, fama que se está extendiendo por el país gracias a la difusión de sus discos.

COSQUIN VELA SUS ARMAS

Ya se está trabajando para que el 18° Festival de Cosquín supere a los anteriores, particularmente en el planteo artístico.

Finalmente, Cosquín parece haber decidido la corrección de dos puntos vitales de su estructuración artística, que habían sido desbordados por los malos hábitos, los intereses extraños, el dejar hacer: 1) el **desfile de individualidades** —prácticamente una maratón, en horas de trasmisión radial— sobre el escenario y 2) la **evasión de lo folklórico** que se advertía particularmente en esas individualidades, proclives a cantar (de cantantes se trata, claro) los temas más superficiales, sobre todo aquellos recientemente grabados.

Pues ahora el festival matriz ha tomado cartas en el asunto. (Los que saben aseguran que allí debe verse la mano de Germán Cazenave, desde hace mucho tiempo —salvo el interregno de la administración Contreras—, Secretario de Programación. Hombre de teatro, escritor, Cazenave ha demostrado una agudeza y una visión poco habituales en festivales; a él se debe, evidentemente, el estilo de Cosquín, señero.)

La proposición para el '78 es clara: **"La idea central es realizar un espectáculo integrado** —informan desde el Valle de Punilla— **limitando el clásico desfile de individualidades, para dar lugar a la participación masiva de los artistas, los cuales con**

libretos preparados, escenificarán episodios de nuestra historia, leyendas tradicionales, etcétera."

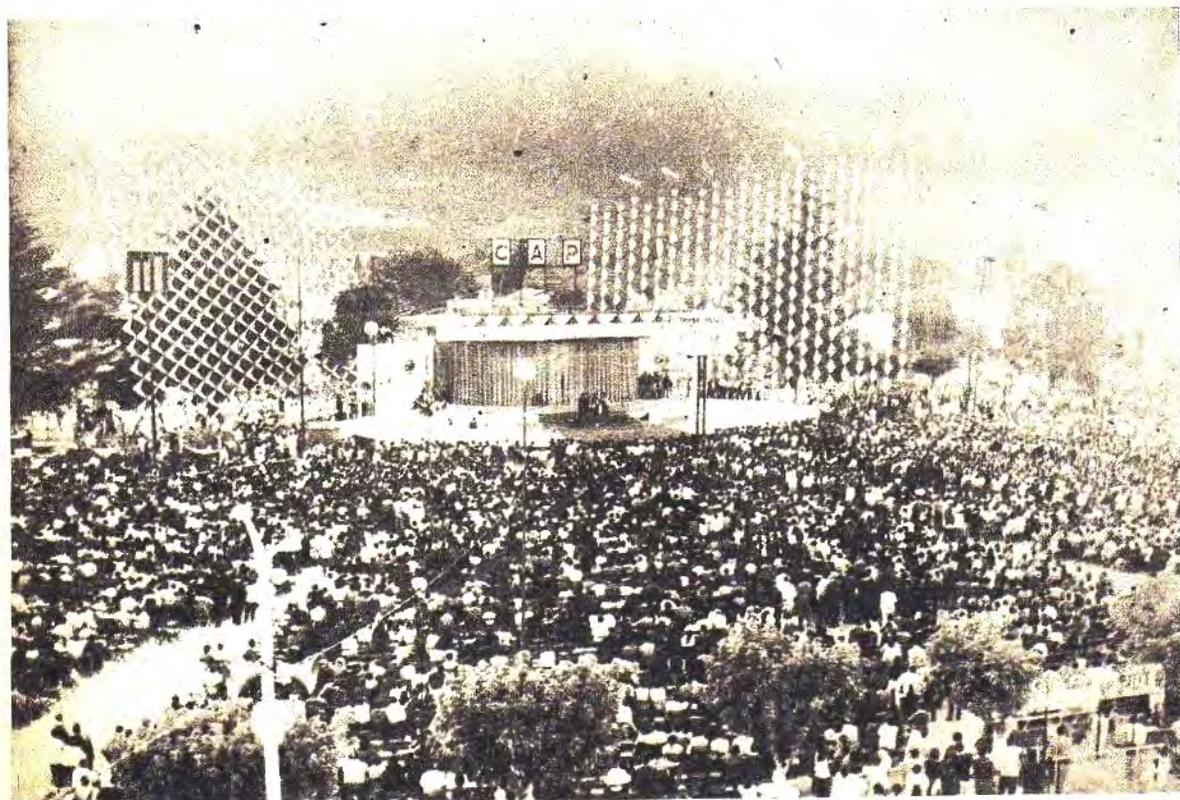
Se anticipa que estos cuadros, minuciosamente preparados, permitirán asimismo la actuación de músicos, cantantes y bailarines consagrados, así como también la integración de valores promocionales. Con lo que se consagra otro de los elementos del espíritu de Cosquín: espectáculo con los grandes, pero también con los chicos.

Y en cuanto al segundo punto, la declaración es formal: **"La recuperación de la temática auténticamente folklórica y tradicional** —plantea Cosquín '78— **es otra de las preocupaciones de los organizadores, visto que en los últimos festivales ha tenido preeminencia lo melódico, carente de autenticidad ni raíz folklórica."**

En suma, presumen algunos observadores, el Festival Nacional de Folklore volvería a manejarse **totalmente** desde adentro, evitando el éxito de las presiones exógenas, tan características de toda área grande del mundo del espectáculo.

Se anticipa que se cuenta con apoyo oficial y que las innovaciones con mano firme no concluyen allí.

La Comisión Municipal de Folklore es presidida, ahora, por el Intendente Municipal de Cosquín, **Agustín Marcuzzi**, actuando como Secretario Ejecutivo, el doctor **Eduardo J. Villanueva**.



EMPRESA ARTISTICA RANELL



NORMA GLORIA



OMAR MORENO
PALACIOS



MARY MACIEL



CARLOS ABAN



JUANCITO
EL PEREGRINO



GITARRAS
DE ORO



LOS CHALCHALEROS



LOS ZORZALES

Presenta a sus artistas exclusivos



LOS PUESTEROS DE YATASTO



PERCUSION 4



LOS PONCHOS CATAMARQUEÑOS



LOS GAUCHOS DE GÜEMES



LOS TILCARA



CONDOR KANKI

PRODUCTOR: RAMON ANELLO - PROMOTOR: JUAN CARLOS ANELLO

LAVALLE 1569, piso 1º, oficinas 107 y 108
Teléfonos: 40 - 5853, 46 - 1676 y 32 - 0658
BUENOS AIRES - REPUBLICA ARGENTINA

LOS INDIOS TACUNAU



PARA SU CONTRATACION:

Balbastro 973 - Merlo (Pcia. de Buenos Aires)
Tel. 0220-20922

Valentín Cardozo 1359 - Ramos Mejía (Pcia. de Bs. As.)
Tel. 601-8670

EL



CHAMAMÉ

TIENE LA PALABRA

por
MARILY
MORALES
SEGOVIA

Ilustraciones:
JUAN SOTO

¿Conoce usted el origen del chamamé? ¿Tiene noticias de sus dos modalidades: el kireí y el cangí? ¿Cuáles son sus temas?

La música y el baile que identifican a Corrientes han pasado durante años inadvertidos, descuidados, postergados en el ámbito nacional.

Un tiempo que se desaprovechó, lamentablemente, en consideraciones un tanto despectivas alrededor de un ritmo popular propio de la provincia guaraní.

En este estudio que presentamos, Marily Morales Segovia, inquieta investigadora de la materia, letrista y abogada, nos revela distintos y variados aspectos de la historia, las formas, los tipos de bailes, el área de dispersión y la vigencia del chamamé.

Una información precisa y una interesante visión que no sólo penetra en lo estrictamente musical, sino que recalca en el contorno sociocultural donde vive intensamente el chamamé.

Es imposible separar al chamamé de las circunstancias que nutren su vida, puesto que él como expresión cultural, es la traducción de esas circunstancias.

Cuando logra subir al asfalto, dejar el montado a la orilla del camino para prepararse a un colectivo y atravesar el cemento de la ciudad, el chamamé llega con toda la carga del paisaje, las vivencias campesinas, los restos del pasado que no quiere transformarse en presente y el coraje mítico del hombre que prueba su existencia a punto de cuchillo y sapucay.

El chamamé sigue el destino del éxodo campesino. Se detiene primero en los suburbios de las ciudades correntinas, para difundirse después en otras provincias donde las familias logran ocupar sus brazos.

RITMO MELODIA

Si pudiéramos darle sexo a la música, diríamos que el chamamé es macho.

Respecto a esta característica de virilidad de nuestra música habla **Ernesto Zelaya** en su libro "Poncho Celeste Vincha Punzó", en una interesante descripción de costumbres.

El musicólogo **Dalmiro Alberto Baccay** en su libro "Vitalidad expresiva de la música guaraní" orienta en el análisis de esta expresión folklórica en los siguientes términos:

"Si bien es cierto que las especies que derivan de la polca recién aparecen en las postrimerías del siglo XIX, su constitución melódico-rítmica proviene de estratos populares arcaicos, que se van conformando en el acontecer nacional, desde los albores de la independencia hasta nuestros días".

Por eso hemos demostrado cómo la milonga, que proviene de antiguos tonos, influyó en la forma de terminación de algunas especies folklóricas paraguayas, y cómo ciertos tipos melódicos —melismáticos y gregorianos— representan hoy una modalidad en el canto ornamentado de la música guaraní, cuya característica la designamos con el nombre de grefla.

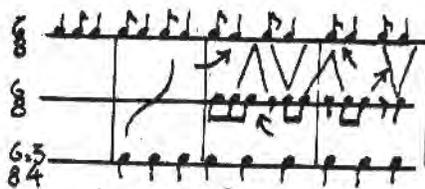
Ahora bien, trataremos de llegar a una máxima comprensión del ritmo del chamamé; para ello nos ocuparemos primero de la medida musical, o sea de la métrica y la rítmica. La métrica establece la división entre los tiempos fuertes y débiles del com-

pás y tiende a conservar la unidad de la melodía. La rítmica establece la diferenciación entre largo y corto, y fija una forma básica, un orden simétrico en todo el transcurso de la composición. En la antigua poesía grecolatina encontramos una multiplicidad de posibilidades rítmicas: yambo, troqueo, anapesto, dácilo y espódeo.

Sin embargo, la forma popular a la que nos estamos refiriendo, contiene varios ritmos simultáneos que se unen y separan del principal, y la melodía también forma parte del ritmo, al que llamaremos convencional porque es imposible localizarlo.

De esta manera, la melodía desencadena un movimiento casi imperceptible, que entra en juego y acosa continuamente al ritmo principal o básico; así se produce un efecto falso de desarticulación del compás, que sólo lo corrige el pie básico. Un oído muy acostumbrado a escuchar esta forma musical se da cuenta del fenómeno sonoro que deja en el espíritu una rara sensación de hechizo.

Trataremos de lograr una mayor comprensión de los ritmos complementarios del chamamé esquematizando dos compases de la composición correspondiente.

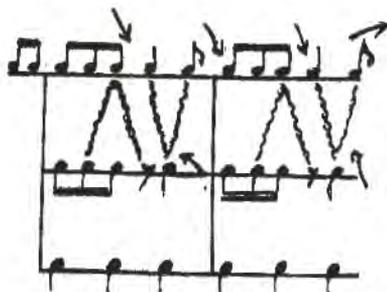


Las flechas indican el empuje rítmico hacia adelante, y su retroceso; las líneas onduladas, lo que podríamos definir como el choque serpenteado del ritmo principal con el complementario, que, como dijimos, está constituido por la melodía de carácter rítmico, o en otras palabras, por el ritmo convencional.



EL CATE (El elegante), chamamé de Luis Nelli.

Repetimos esta experiencia en que esquemizamos dos compases correspondientes al ejemplo siguiente. Esquema:



FIERRO PUNTA, chamamé de Mauricio Valenzuela.



El chamamé que estamos analizando en todo su tipismo regional, está íntimamente ligado a la "acordeón" como dicen los paisanos de la zona y tiene otras características que lo definen netamente como tal. Nos referimos a los saltos de acordeón, que se dejan observar en los ejemplos ofrecidos. Además contiene un elemento melódico esencial, como es la grefla simple.

EL CANGI (El triste) chamamé, de Tránsito Cocomarola.



Por último, debemos observar que el movimiento del chamamé es siempre lento, y si carece de los elementos señalados, pasa a ser polca, con su ritmo básico mezclado de "saltos de acordeón o greflas" en forma esporádica.

Distintas capas sociales sucumben ante ritmo tan lleno de sutilezas melódico-rítmicas, que inconscientemente atrae como si tuviera "payé" o "Kurundú", amuletos és-

tos que están presentes en ritos y leyendas de los indios guaraníes. Cuando los autores no son oriundos del litoral, hacen perder ese tipismo regional inconfundible al que designan como chamamé".

EL BAILE:

DE LA NATURALEZA A LA PISTA

Durante mucho tiempo se pensó que el chamamé no era danza para escenario.

Dijimos que el chamamé encierra una referencia al paisaje y al hombre de campo. Esto que puede ser menos perceptible en la música, se hace concreto e indiscutible en la danza.

Corrientes, rodeada de ríos y cubierta de lagunas, es una provincia de pescadores, jangaderos, de hombres acostumbrados a hundir los remos en el agua. Este aspecto del paisaje se descubre en el compás que arrastra lento como un peligroso remanso y se quiebra luego empujando al taconeo. **El correntino se enlaza a su pareja y siguiendo el ritmo lento crea la figura del "botecito" o "canoíta" que consiste en un balanceo de la pareja de izquierda a derecha y de derecha a izquierda.**

La postura de levantar alto los brazos se llama: "Naranja apoo", gesto de cosechar naranjas y cuando bajan los brazos la postura recibe el nombre de "júká uguazú" o "matar gallina".

Ni bien rompe el acordeón con su ritmo cortado y las guitarras acentúan el compás, el hombre reteniendo con la mano izquierda la mano derecha de la dama, ejecuta el zapateo que ofrece varias modalidades.

En algunos casos el bailarín se limitará a marcar el compás golpeando con las plantas de los pies alternativamente: pata-pataplá - pata-plataplá.

Este mismo golpeteo es el que atribuye Sampayo al galope del caballo, tomado en cuenta como fenómeno binario entre los ritmos aportados por la naturaleza, en su trabajo "Nuestra Canción del Litoral", presentado en el Segundo Simposio sobre Folklore del Litoral realizado en Posadas, Misiones.

Y es además el mismo ritmo que los niños correntinos aprenden a hacer con el puño cerrado sobre cualquier superficie para recitar "Cambá tí mbocá, cambá tí

siri", versos tradicionales de antigua data creados para molestar a los negros.

Otra forma de zapateo es la "**escobilla-da**" que consiste en arrastrar el pie derecho a uno y otro lado del izquierdo marcando los compases débiles, mientras este último marca los fuertes.

Otro estilo de zapateo es el "**taconeo**" que consiste en marcar el compás con los tacos. El "**irivú popó**" (salto del cuervo) es el taconeo sobre un solo pie.

Aún más lúcido es el zapateo que imita al gallo "**arrastrando el ala**". El hombre toma el poncho con la mano derecha, mientras con la izquierda retiene a su pareja, y lo arrastra querendosamente en torno de la mujer mientras zapatea.

La mujer también hace lo suyo, cuando el hombre tomándola de una mano la guía en el "molinete" haciéndola girar sobre sí misma, en tanto, sigue los pasos del baile o ejecuta la "escobilla" acompañando el zapateo del varón.

ATUENDO:

CON SOMBRERO, CUCHILLO Y SAPUCAY

Aún es posible ver al correntino con su vestimenta tradicional. Y es factible distinguir diversos estilos según la zona a la que pertenezca. El **mercedeno** adorna su atuendo con detalles de cuero cortado en flecos. El de **Concepción** prefiere llevar camisas de colores vivos que juegan en el paisaje, cuando va montado a caballo, como elementos de color que suman belleza en el aire transparente. El de **San Luis del Palmar, Loreto y San Miguel**, usa arreos de plata, ahora cada vez más escasos.

El hombre se apea y ata el caballo al palenque. Entra a la pista arrastrando espuelas sobre las botas que sostienen las amplias bombachas. En la cintura, faja y sobre ella el cinto ancho con guayaca y revolvera, que prende adelante o atrás con una gran hebilla de plata o metal blanco, o cuatro hebillas chicas. El cinto lleva muchas veces como adorno monedas o motivos de plata de artesanía local. La camisa, y sobre ella, en el cuello, el pañuelo doblado en triángulo y anudado por delante sin ajustar, dejando las puntas graciosamente sueltas; tiene siempre el color partidario: Rojo, si el que lo lleva es autonomista (una ramificación local del Partido Conservador

Nacional), Celeste, si es liberal (partido conservador local), Verde si es radical.

Ilustra esta manera de expresar la adhesión política, el chamamé "Poncho celeste, vincha punzó" que testimonia el antiguo antagonismo sangriento de autonomistas y liberales, unidos, sin embargo, a través de su historia por diversos pactos.

El correntino lleva el poncho doblado sobre el brazo o sobre el hombro, o sobre las espaldas.

Por último, el sombrero de ala mediana o más ancha según la zona, con la copa achatada y barbijo, generalmente de color negro, que lo acompañará durante todo el baile y que el correntino utiliza tanto para enamorar como para desafiar a la pelea, según el modo en que se lo coloque.

Dijimos que el chamamé llega a la ciudad con todo su paisaje y cargado de las vivencias del hombre de campo. También hicimos notar que era una danza viril y expresiva del hombre correntino. Fue necesario que describiéramos la vestimenta de nuestro criollo porque ella juega un papel importante en el desarrollo del chamamé como expresión de una forma de vida, de una cultura y de una realidad social.

Como el mago o el sacerdote que para oficiarse sus ritos necesitan colocarse un determinado ropaje, el hombre del chamamé, viste cuidadosamente, calza el rebenque a su muñeca, sube a caballo y se dirige al lugar donde tiene cita con su vida o con su muerte.

Estamos en Corrientes. Una llana extensión de tierra ubicada al nordeste de la República Argentina. Sobre su superficie de 88.879,483 km², existen 7.000 km² de esteros y lagunas entre las que se cuenta la laguna Iberá de unas doscientas leguas cuadradas de territorio.

El paisaje es una suave llanura fértil, húmeda y cálida en la que las especies vegetales no alcanzan a invadir los espacios donde el yacaré convive con otras numerosas variedades, alimentándose de pirañas y caracoles, y asustando a los zancudos que huyen hacia un cielo sacudido de palmeras.

El destino del campesino es trabajar y dar hijos a su provincia y a su patria. Cuando la pobreza lo acosa y sus males no hallan remedio, recurre a la virgen de **Itatí** pidiéndole un milagro a cambio de una promesa. Esta es la fe cristiana que convive con los dioses guaraníes: **Tupá o Nandé Yara, la pora, el pombero, el kuarají yara**

y demás yaras o dueños de la naturaleza, junto a las ánimas de los muertos.

Hombres y mujeres se dirigen a caballo o a pie hacia la "bailanta", mientras el sol declina. Todo el mundo misterioso de sus creencias comienza a rodearlo entre los árboles de los montes, sobre el agua quieta de las lagunas, en el grito de las aves, al resplandor blanquecino de las luces malas y entre el polvo agorero que levanta el transporte sobre el camino.

Días antes, la noticia del baile se extendió de boca en boca en leguas a la redonda. El motivo puede ser la celebración de un santo, o una yerra y doma, una fiesta patria y excepcionalmente algún casamiento.

Un baile es un acontecimiento importante. Hombres y mujeres se reúnen. Pueden encontrar el amor y a veces la muerte, porque es en él donde las familias y las personas que durante los demás días del año trabajan separados por distancias enormes se encuentran, con sus afectos o antiguos rencores que el alcohol y la música harán aflorar sobre el altar de la pista y bajo el desnudo cielo de la noche.

El chamamé es música para el instinto y el sentimiento. Su compás estimula la soberbia machista del bailarín que con sapucay y zapateo primero muestra su destreza y luego desafía a la competencia.

Prueba de ello, es que en algunas zonas de la provincia fue prohibido ejecutar el chamamé titulado "La Kau" porque su melodía y ritmo encendían los ánimos provocando a la pelea.

El correntino invita a la dama, la enlaza para el baile con su brazo derecho, inclina el ala del sombrero sobre la cara para hablarle sin que nadie lo vea, y la lleva siguiendo el compás a través de la pista. Esto: el amor.

Concluida la pieza, si desea bis, gritará "¡Cola!" con lo que los músicos se sentirán alentados a repetir la melodía.

KIREI

Un chamamé kirei es el más estimulante para el bailarín. Un zapateo es contestado por otro mientras el sapukay despierta el vino interior renovando antiguas pendenias. Cuando el enemigo esté cerca lo desafiará pisándole al zapatear.

Se escuchará entonces el sapukay cargado de reto. Brillarán los cuchillos, que el correntino maneja a la perfección, y es posible que un puntazo termine con alguna vida.

Cualesquiera fuera el motivo de la pelea, es sustancialmente una trágica demostración de destreza y virilidad, entre seres humanos enmarcadas por la indigencia y la ignorancia.

ORIGEN HISTORICO

La constitución melódico-rítmica del chamamé, según expresa Dalmiro A. Baccay, **proviene de estratos populares arcaicos.**

La naturaleza sensitiva del indio guaraní y su notable predisposición para la música fue motivo de comentario para muchos historiadores que conocieron estas tierras durante las misiones jesuíticas.

Al respecto dice **Guillermo Furlong** que **"La labor jesuítica en el campo de la música data de 1609".** (...) **"La música y el canto coral llegó a ser tan universal en los pueblos de fundación jesuítica, que ya a principios del siglo XVI, fue necesario reprimir sus abusos".** También referente a lo mismo dice **Cardiel** en "Declaración de la Verdad", Buenos Aires 1900, "En todos los pueblos hay 30 ó 40 músicos... estiman mucho este oficio... Enseñados desde muy niños salen muy diestros... Yo he atravesado toda España, y en muy pocos lugares he oído mejores que éstos". Y más adelante agrega: "Al principio, hasta el Evangelio, tocan órganos chirimías (instrumentos de boca) arpas y violines, después cantan en latín, castellano, o en su idioma guaraní, variando cada día las letras y las composiciones". Por el mismo historiador sabemos que los instrumentos que tocaban los indios eran variadísimos y fabricados por ellos mismos.

El presbítero Peramás, en Faenza, 1791, aclara con respecto a los instrumentos. "No vayan a creer, los que esto leyeron cuando digo que los indios eran ingeniosos en hacer instrumentos, que éstos fueran unos aparatos informes y groseros; pues sabían valerse de los instrumentos de trabajo, con la misma destreza que los más egregios maestros europeos. **Ciertamente se maravillaría quien viera a estos eximios artífices fabricar órganos neumáticos y toda clase de instrumentos musicales.**"

"Sin embargo, habiendo sido de un espíritu tan cultivado, eran bravos en la guerra

y tuvieron más tarde mucho que ver en nuestra independencia nacional. La expulsión de los jesuitas ordenada por Carlos III y ejecutada por Bucarelli trajo por consecuencia la guerra guaranítica. Las causas mayores fueron el tratado de límites, en el que las Misiones pasarían a Portugal. Esto, los misioneros e indios no permitieron, pues el odio hacia los portugueses y en especial hacia los mamelucos, era intenso. Luego de esa terrible lucha y vencidos, los indios volvieron a sus selvas antes de entregarse como esclavos; es así que desde 1811 en adelante, fueron los primeros en abandonar su vida salvaje para unirse a Artigas; ahí están los valientes de Andresito, los bravos de Manduré, los indómitos de Pójhú, el indomable Guarumbá”.

“El cura vicario de la Iglesia Matriz de Montevideo, sabio eminente Don Dámaso Antonio Larrañega, quien formando parte de la delegación que debía entrevistar a Artigas, que se hallaba a la sazón en su cuartel general de Paysandú (población de la orilla oriental del Uruguay que en aquella época pertenecía al pueblo de Yapeyú, Corrientes) aprovechó esta coyuntura para escribir las incidencias de su viaje en un manuscrito que lleva por título “Diario del Viaje de Montevideo a Paysandú”, nos deja en cuanto a la música cultivada en estas tierras estos dos documentos extraordinarios: “Los que llegamos al pueblo, fue nuestra primera diligencia pasar a ver al Comandante. Este nos hizo entrar a su casa y nos recibió con tanto agrado y miramiento que nos avergonzó recibiéndonos con una música regular y suave de dos violines, tambora, y triángulos tocados por cuatro indios de Misiones”.

Las citas históricas pertenecen al trabajo **“Nuestra canción del Litoral”** del compositor Sampayo, quien agrega: “Como podrá imaginarse no eran himnos religiosos ni tampoco de origen criollo pues él lo hubiera anotado, ya que de los paisanos o gauchos sólo escuchó, según dice, Marchas Patrióticas, ni hace mención de cielitos, ni de estilos, los que recién estaban en gestación. Quiero decir que ya los indios hacían música y creaban la propia, con conocimientos avanzados de instrumentación, y solfeo y “que de 1724 en que llegaron, hasta 1815 en que los encontrara Larrañega van noventa y un años, pero si de ahí seguimos hasta los últimos años del indio músico Carué o sea 1854, **tenemos ciento treinta años de sedimento indígena musical”**”

Por su parte Dalmiro Alberto Baccay expone que **“la música del nordeste argentino es producto de la asimilación de distintas corrientes migratorias”**. Agrega luego que tanto la polka como la mazurca **“penetran a América recién a mediados de mil ochocientos, y como los jesuitas fueron expulsados en 1767, hay de por medio un lapso de nada menos que casi un siglo”**.

De este modo la polka europea se adentra en el pueblo y al ser reinterpretada por los músicos nativos, sufre un proceso evolutivo que la transforma en polka paraguaya, de ritmo ágil y vivaz, por el hecho de ser ejecutada con instrumentos de cuerda principalmente por el arpa india y polca correntina, de compás más lento, de características melódico-rítmicas diferentes, en la que la utilización del acordeón tiene gran influencia.

DOS MODALIDADES

La polca correntina adopta el nombre genérico de **CHAMAME** y reviste dos modalidades: **el chamamé sirirí o kireí,**(¹) vibrante y agresivo, muy bailable; y **el chamamé cangí,**(²) de compás melancólico y sentimental, también llamado chamamé canción por ser ideal para el canto.

LA PALABRA CHAMAME

“La primera pieza musical escrita con la denominación de chamamé en la Sociedad Argentina de Autores y Compositores, SADAIC, data del año 1930 —según apunta Emilio J. Noya— siendo sus autores Diego Quiroga y Francisco Pracánico. Se trata de Corrientes Potí (la flor de Corrientes), y consta en un disco de la época del celebrado cantante Samuel Aguayo. La creación del nuevo rótulo obedecía, según manifestaciones del citado intérprete, al deseo de congraciarse la casa grabadora R.C.A. Víctor, con el público correntino, principal comprador de sus placas impresas”.

Esta declaración de Aguayo hizo suponer a algunos estudiosos, que el término chamamé, fuera acuñado por el cantante paraguayo.

La tradición oral campesina, sin embargo, sostiene que la palabra chamamé denomina la música correntina desde muchísi-

(¹) Kireí: arisco.

(²) Cangí: triste.

mo antes de 1930 y que ella no tiene otro significado conocido que el de nombrar a la pieza musical. Admiten, asimismo, que antiguamente se llamaba al chamamé, polca correntina.

El término **chamamé** no tiene referencia semántica en el idioma guaraní.

LOS INSTRUMENTOS

Los correntinos utilizan para interpretar su música dos instrumentos básicos: el acordeón y la guitarra.

Antiguamente el acordeón de una hilera (verdulera) era el más usado —según apunta **Emilio Noya**—. Se introdujo más tarde el de dos hileras y ocho bajos (voces de acero). En la actualidad cuenta con gran aceptación el acordeón de tres hileras y cambiadores tonales de dos hileras.

Las guitarras integran el trío en número de dos y es muy común que los guitarristas actúen también como cantores.

Dice **Cerrutti** con respecto al canto: **"No podemos dejar de lado el aspecto lírico del chamamé, a cargo del o los cantores. Siendo más común el dúo, nos detendremos en su análisis. Siguiendo el estilo impreso por los instrumentos de fuelle, los dúos vocales desarrollan la línea melódica articulando frases ricas en cadencias y portamentos"**.

"La forma más común de armonización se basa en quintas paralelas o terceras, estando la melodía principal a cargo de la voz más grave (primera); la segunda se desenvuelve en un registro alto y emitiendo notas agudas con voz de cabeza o falsete".

La necesidad de acentuar el compás con un instrumento que no fuera tragado por el acordeón, haciendo base a la ejecución, hizo que la mayoría de los conjuntos incluyeran el contrabajo.

De este modo otorgan a las guitarras una mayor libertad, pudiendo participar de la melodía cuando el acordeón calla.

A la forma de ejecución del contrabajo se refiere **Cerrutti** en los siguientes términos: "El contrabajista en los conjuntos litorales no usa el arco, utiliza únicamente las tres primeras cuerdas y marca acentuaciones rítmicas acudiendo a pizzicatos en contratiempo que los realiza haciendo "chicotear las cuerdas".



Hace notar **Cerrutti** que en la primera mitad de este siglo el bandoneón irrumpe en la campaña del litoral, pero no suplanta al acordeón, sino que convive con él.

Respecto a ello aporta las siguientes observaciones:

"En el campo instrumental podemos diferenciar características o modalidades de interpretación que se repiten con cierta constancia. El bandoneón lleva la línea melódica principal armonizada en terceras paralelas merced al uso de las dos manos en teclados completos; a veces la mano izquierda sostiene prolongadamente la nota pie, mientras la derecha va tejiendo el canto; en otro caso, generalmente cuando se destaca el acordeón o la guitarra en función solista, marca el ritmo en golpes de acordes ayudado por el fuelle y otras veces, dialoga con el acordeón en contrapuntos muy sincopados y muy ágiles.

El acordeón si bien ejecuta la melodía, se ocupa más de las ornamentaciones, de los "floreos", como los llama el decir popular. Mientras el bandoneón desarrolla el canto, el acordeón va jugando escalas arpejiadas de gran colorido típico. La mano izquierda abandona los botones de acompañamiento y solamente la derecha ejecuta

con difícil maestría. La dijimos que suele jugar con el bandoneón una suerte de diálogo contrapuntístico que obliga a un gran entendimiento dentro de los dos ejecutantes. Por otra parte, el tinte brillante del acordeón se integra al conjunto otorgando un sonido sumamente particular. Las guitarras actúan de acompañantes y generalmente están en manos de los cantores. No obstante su función rítmica, tienen a su cargo pequeñas frases que se ejecutan a dúo, utilizando preferentemente las bordona, analiza Cerrutti en su trabajo **"El Chamamé, elementos para su estudio integral"**.

LAS LETRAS:

TEMAS

Las letras preferidas por los autores para el chamamé cangü son los de homenaje a la mujer, abundando también los descriptivos del paisaje destinados generalmente a honrar el paraje o pueblo de nacimiento del que lo crea. Pueden citarse, además, aquellos que narran antiguas leyendas.

El chamamé kireí se presta para el desarrollo de los temas festivos y patrióticos. Pero una enorme cantidad de ellos no llevan letras pues están creados para especial lucimiento instrumental de los intérpretes y gala de los bailarines.

Mucho se ha hablado del chamamé cómico, casi unánimemente rechazado por los correntinos de ciudad.

Debemos distinguir, sin embargo, la estampa costumbrista cuyo valor reside precisamente en la captación del lenguaje y la gracia del correntino de campo, de aquel otro chamamé fabricado desde afuera del espíritu y las costumbres correntinas, que ridiculiza groseramente a los personajes, con evidente propósito comercial.

Pueden servir de ejemplo de los primeros **"Cambá Cuá"**, de **Oswaldo Sosa Cordero**, **"Cacique Catán"**, de **Tránsito Comomarla** y las composiciones de **Mario Millán Medina**.

Cabe agregar que las composiciones poéticas que acompañan a la música del chamamé, son generalmente realizadas en cuartetos de versos penta sílabos y exa sílabos, en idioma castellano o guaraní o bien guaraní y castellano. Los estribillos llevan comúnmente otra medida.

DEL CHAMAME ANONIMO A LA PRODUCCION CON REGISTRO

De generación en generación se transmitieron algunas producciones de autores desconocidos que aún pueden escucharse en pleno campo de labios de algún analfabeto cantor. Las más conocidas son sin duda **"La Kau"**, **"El Karau"** y el compuesto **"Mamá che mondó"**.

LA KAU

Cuenta las desdichas de una mujer enamorada que al ser abandonada, se dedicó al alcohol. Su tema principal es el siguiente:

*Un paisano peregrino
sus virtudes se llevó
no habrá sido correntino
quien tan mal correspondió.*

*Los paisanos desde entonces
la bautizan la kau
porque triste su alma llora
como llora urutaú.*

El asunto, la melodía y el ritmo se conjugan brindándole una sugestión tremenda y exitante, al punto de prohibirse su ejecución en muchas zonas de la provincia cuando el baile hubiera llegado ya a un punto considerable de entusiasmo, por los efectos de agresividad que produce en el ánimo de los bailarines. Se lo autoriza en cambio a comienzos de la reunión, para infundir ánimo a las parejas.

EL KARAU

Esta canción, triste y conmovedora, relata la historia de un paisanito que olvidó a su madre enferma, preso del amor de una mujer.

Se trata de la leyenda de dos aves de los esteros correntinos: el **Karau**, que representa al enamorado y la **Pollona** que simboliza a la "kuñataí" de quien quedara prendado.

Fue recopilada por el estudioso investigador de la música correntina Ricardo Suarez durante una extensa gira realizada a lomo de caballo por el interior de la provincia.

La letra de la canción que divulga la leyenda dice así:

Amigos y camaradas
que me quieren escuchar,
voy a contar el suceso
que le aconteció al Karau.

Estando su madre enferma
remedio salió a buscar,
encontró una concurrencia
y ya no pudo pasar.

Bailando todito el día
con la dama más mejor
al oído le pedía
que no desprecie su amor.

Y allá por la media noche
jhetavé yavé obiã
(cuando más hallado estaba)
un amigo que llegaba
muy triste le supo hablar.

Dispense amigo Karau
anivo reyerokí (no bailes más)
arú ndeve la noticia
(te traigo la noticia)
o manó ramó nde sí
(tu madre acaba de morir).

Y el mozo le contestó
—sin su pareja soltar—
no importa mi buen amigo
hay tiempo para llorar.

Y al llegar la madrugada
a su amada la interroga
jhetaitema rojhaihú
(te quiero muchísimo)
mamoitá pa oí nde roga
(dónde queda tu casa).

La dama le contestó
che roga oí mombiri
(mi casa queda muy lejos)
rejhosero che visitá
(si me quieres visitar)
ejhechá rangué nde sí
(primero tendrás que ver a tu madre)

Y oyendo aquellas palabras
Karau ya se arrepintió,
salió llorando y diciendo
mi madre ya falleció.

Koaga Katú ajhane (ahora sí, me iré)
a vivir por los esteros.



Upepe catú amoine (y allí me pondré)
para siempre luto entero.

Esta es la transcripción que hace Porfirio Zappa en su libro "Ñurpi", agregando a continuación:

"Así concluye la canción "Leyenda del Karau" relatada en música y verso al estilo de los compuestos Y es costumbre en los cantores del campo correntino agregarle al final, cantada o recitada, las estrofas de las conclusiones, y que definen la creación de la leyenda:

Por eso se suele ver
juntito a su compañera
al Karau por los esteros
llorando la vida entera.

El Karau y la pollona
son bichitos ñ peguá (del agua)
el karau o lamentaro
(cuando el karau se lamenta)
la pollona o consoló
(la pollona lo consuela).

La pollona es un ave más pequeña que el karau y de atractivo plumaje; suele estar casi siempre en compañía de éste, en los esteros o a la orilla de los montes que bor-

dean las cañadas. La imaginación popular determinó que la pollona es la hermosa guainita con quien bailaba el karau la noche de su desdicha.

MAMA CHE MONDO

Tiene el carácter de divertido contrapunto. Con ritmo de chamamé y siguiendo la melodía, cada cantor, crea sobre la cuarteta básica, cambiándole la última palabra del 2º y 4º versos, que tienen que rimar:

"Mamá che mondó, mamá che mondó
(mamá me mandó)
a yuguá kumandá (a comprar porotos)
a yerero guará (cuando regresé)
o cañí che cambá
(se me perdió mi negra).

Mamá che mondó, mamá che mondó
a yuguá . . .
a yerero guará, a yerero guará
o cañí che . . .

Recopilación realizada en San Luis del Palmar, 1949.

FORMAS:

DEL CHAMAME COMO DANZA SOCIAL

En los bailes de campo las personas se organizan en grupos según su sexo. Las mujeres se sientan en torno a la pista, mientras los hombres se reúnen bajo los árboles, junto al despacho de bebidas o haciendo compañía a los músicos.

Tal vez por conservarse esa distancia, aún tiene vigencia en muchas zonas de la provincia la institución del "bastonero".

Generalmente se trata de un hombre maduro que toma a las damas de la mano y las hace asirse a sus brazos. Luego las distribuye, en medio de la algarabía, entre los mozos que están a la espera.

El bastonero, conoce por cierto, los intereses que existen de por medio. Cada hombre se encargó de hacerle saber su preferencia.

A pesar de ser el chamamé una danza en que las parejas individualmente crean su coreografía y se prestan por ello a la libre creación de las figuras, existen algunas formas muy antiguas de expresión social o de conjunto.

Son ellas la polca del pavo y el chamamé con relación.

POLCA DEL PAVO

Polca era la más antigua denominación del chamamé y señalaba la raíz de esta danza que posteriormente fue evolucionando hasta sus formas actuales.

De aquella época data la polca del pavo que es una modalidad muy divertida de juego ballable.

Se inicia la música y salen las parejas. Un bailarín se para solo en la pista. En un momento dado, golpea las manos y todos deben cambiar de pareja. En medio de la confusión el bailarín que estaba solo se apodera de una dama, quedando otro bailarín sin pareja y calificado de "pavo".

Una y otra vez se repite el juego hasta que la música concluye.

CHAMAME CON RELACION

Resulta sumamente divertida la variante del chamamé con relación. El correntino es ingenioso para esa clase de juegos verbales. **El guaraní otorga a las cuartetos una gracia muy especial, por sus giros y peculiar estructura idiomática.**

Las relaciones sirven para que el hombre le haga saber su interés a la mujer que prefiere y a su vez para que ella le anticipe la respuesta. Los que escuchan aplauden o sueltan la risa cuando algún mozo no tiene éxito. Al parar la música él diría lo suyo.

Ayer subí a un alto pino
a ver si te divisaba
y como el pino era tierno
al verme llorar lloraba.

Sigue la música para dar tiempo a la mujer de que piense en la respuesta:

En el medio de la mar
suspiraba un tungusú (pulga)
y entre suspiros decía
eguatá erasé nde sípe
(andá llorale a tu madre).

La música continúa y al detenerse otra pareja se transforma en centro de la expectativa general.

En el campo hay un yuyito
que se llama cina cina,
es lindo el tatú mulita
pa' cruzar con esta china.

Esta vez fue el hombre el que tiró la primera pedrada a lo que la guaina contestará rápidamente con otra graciosa cuarteta.

El chamamé con relación es pues, una variante que hace compartida la diversión. Cualquier chamamé puede servir para organizar esta variante. Se corta la música para que cada cual intervenga y tras cada relación se continúa bailando hasta que intervenga el último bailarín.

DIFUSION

La zona de influencia del chamamé se extiende a las provincias que bordean al Paraná.

Desde **Corrientes** avanzó hasta el **Chaco, Formosa, Entre Ríos, Santa Fe y Misiones.**

En los últimos tiempos su ámbito de difusión se amplió notablemente. Tránsito Cocomarola afirmaba que el Chaco, Santiago del Estero, Norte de Santa Fe y Buenos Aires son los mayores compradores de sus discos, y de donde lo reclamaban una y otra vez con su conocido trío correntino.

PROYECCION

Las peñas folklóricas, que en otras ciudades convocan al culto de lo tradicional como práctica efectiva de la música, danza y poesía nativas, y como espectáculo para el curioso o el investigador, tienen en Corrientes otra forma de concreción.

Ello resulta de que el CHAMAME, el **rasguido doble, el balseado, la charanda,** etc., que son géneros musicales de la región, conservan su vigencia como necesaria y espontánea expresión del sentir de un determinado estrato social.

Para bailar el chamamé, basta ir a las "pistas de baile". Son lugares comerciales que cumplen en el suburbio de las ciudades, en los pueblos del interior y en el campo, las mismas funciones de las boites y las disquerías.

El escenario de unas y otras, por cierto, es bien distinto. **Las pistas son plataformas de tierra apisonada, ladrillo o portland que el dueño del boliche acondiciona para comodidad de los bailarines.**

Por lo general se extiende al aire libre, bajo algunos árboles o están protegidos por un quincho de pajas. Donde no llega la luz eléctrica, son iluminadas por lámparas de querosén. Las rodean con muros o alambradas.

En ellas el chamamé alimenta su vigencia, no como espectáculo, sino como una verdadera expresión cultural.

El chamamé bailado en el campo es simple y de posturas sencillas. El hombre rodea a la mujer con su brazo sin apretarla contra sí, ambos conservan una gallarda elegancia.

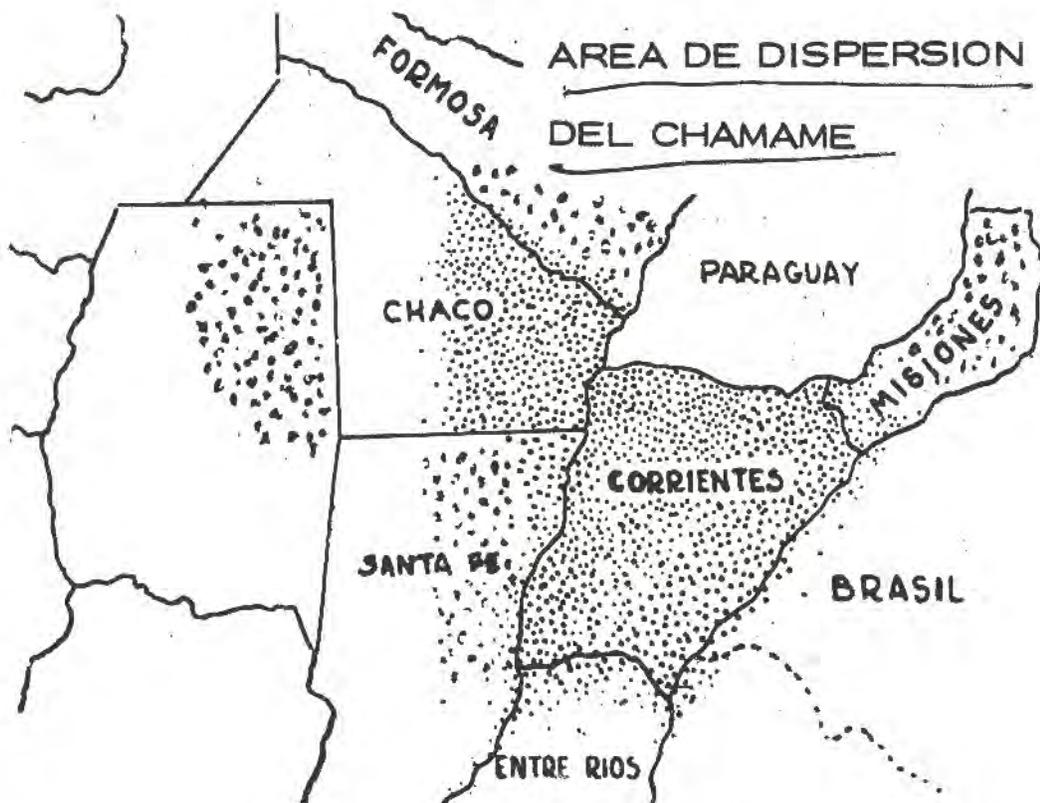
En los suburbios de las ciudades —según Franklin Rúveda— se baila el "**chamamé orillero**", que recibe la influencia del tango. El bailarín adopta una actitud semiencorbadada, aprieta a la dama contra sí y le arrima la mejilla. Coloca el brazo derecho, que retiene la mano de la mujer, sobre la cadera o sobre su hombro.

En los clubes y boites de las ciudades es frecuente la irrupción de uno o dos chamamés kireí. Las parejas celebran la variante con sapukay y zapateo. Pero conviene advertir que estos chamamés son interpretados por orquestas de jazz, con los instrumentos propios de ese tipo de música.

Los compositores y autores de música correntina que dieron obras de contenido ciudadano prefirieron la forma de la canción correntina o litoraleña que es una especie musical que responde mejor a la métrica libre de la versificación contemporánea.

Esta opción conserva diluida en su forma melódico-rítmica, la raíz guaraníca, pero carece de la fuerza telúrica del chamamé.





EL CHAMAME EN LA LITERATURA

Donde aparece nuestra música dando color y vibración al paisaje, es en la literatura regional.

Velmiro Ayala Gauna en su libro "Cuentos Correntinos" narra la historia de "Zá cuatro", el pianista alemán que por malos azares fue a parar como "agregado" en un boliche de Capibara Cué.

"Callaron y escucharon la música vibrante y apasionada de Chopin, pero que no encontraba eco en el alma simple de esos seres agrestes.

Concluyó y esperó el aplauso estruendoso, el elogio ardiente para esa real y verdadera expresión de su arte. Allí en el piano y con esa música depurada era Gunther Bernard el artista consagrado y no cuando ejecutaba en el arrugado y asmático acordeón.

Pero sólo algunos ¡Muy bien! y ¡Lindo eh! premiaron su actuación. Amargado, pero vencido buscó en el "Claro de luna" de Beethoven el camino de la emoción.

Mas los duros paisanos escucharon con indiferencia y apuraron: "Vamos gringo ... que se hace tarde ..."

Salieron y treparon al carro. Aniseto le tendió la damajuana y le dijo:

—¡Ahura metele a un chamamé! eso es música y no eso que estaba tocando ...

Carlos Gordiola Niella en su poema "Noche de Bailanta" traduce la emoción llena de nostalgia de esta visión de Caá Catí, su pueblo natal:

*La risa dominguera tapó con cascabeles
el bostezo angustiado de toda la semana
y a la luz de la pista la plaza se estremece
surtidor de rumores en la quietud poblana.*

*Como cantando un réquiem a escobas
[y plumeros
con el brillo insolente de su seda barata
pasa la muchachita: los tacos pregoneros
y un arbol mezquino manchándole la cara.*

*Fiesta de pueblo, fiesta de todos los que
[tienen*

es espíritu en blanco, sin ansias de mañana,
y están libres del signo trazado con estrellas
en azul recuadro que marca la ventana.

Cómo quisiera a veces hallarme bajo un
[nombre
con sabor del almanaque y en noches
[esperadas
girar pañuelo al cuello, llevando en las
[espuelas
el ritmo cadencioso que peinan las guitarras.

Tener a flor de labios el chamamé y la rosa
para sitiarse con ellos un cuerpo de muchacha
y luego ese horizonte de verde sementera
y un rancho junto al lago bordado de
[espadañas . . .

Y ningún mobiliario de recuerdos, ninguna
vajilla de quimera ni cosa señalada.
Mas, ¿a quién le confío tanto lujo de
[insomnio,
este que torna jaula los muros de mi casa?

Puedo quemarlo, es cierto, puedo finar con
[todo
y empezar vida nueva. Pero, ¿si fracasara?
A lo lejos se muere ya el compás de la polca
y el pueblo se acurruca bajo la noche clara.

“La Aldaba herrumbrada”

Armando Gómez López en su cuento “**La Ciudad**” nos muestra el sentimiento del correntino que emerge de “su paisaje” y se encuentra con el ritmo extraño de la música ciudadana.

“Desde la ciudad le llegó el ruido de una música estrepitosa, ultrajante, tuvo deseos de llorar, de quedarse definitivamente con esa imagen de la muchacha de la pantalla de palmas, de que siempre un lento chamamé estuviera entre ellos, de que hubiera muchos árboles y pájaros, que las cosas fueran dichas con ese idioma indio, limpio y nuestro.”

Una nota similar aporta el poema “**Justificación del canto**” de mi libro “**También Corrientes**”.

Mientras tú te electrizas con el jazz
y tus cabellos son
como gritos de clarinetes
sueltos en el aire del rock and roll.

Y un viejo río del norte
se desliza en tu sangre
con gemidos de negros torturados.
Mientras tu voz jadea
y el jazz elastiza tus miembros
y tu cuerpo se despedaza danzando.

Sangran mis manos y mis pies
y sangra mi alma
sobre el cauce de los ríos sufrientes
donde nuestro indios sudamericanos
descerrajaron gritos
contra la sorda voz de la conquista.

Mientras tú te electrizas con el jazz
serpentina de humo en el calipso
bailando justamente
tras el ojo estival de un cigarrillo,
termina de volcarse el vino oscuro
de otra embriaguez más próxima
de música profunda.

Un eco de “acordionas” y guitarras
nos sacude el romance de nuestro
[chamamé.
Y hay en los miembros que el norte
[deshilacha
del monte de espinillos
un rasguído punzante de espuelas
[nazarenas
que arrastran el compás alcoholizado
junto a las piernas fuertes
de la cuñataí.

Porque el baile es hervor y fermento
[en los ranchos
Mezcla germinante de tabaco y chipá,
caña y perfume,
junco y naranjal
mientras la noche dobla, luna caliente
hacia el día que atisba
sacudido de gallos.

Realidad en las curvas de nuestra
[correntina.

Tierno arazá su pecho
repartido entre tierra, hombre y milagro.
Canto envolvente y rojo del guarango
que nació para hablar la lengua de los
[pájaros,
y amaneció en su sangre
por madurarla combado en la guitarra.

El chamamé conforma las figuras
modeladas con sangre del indio reducido.

Tránsito Cocomarola,
baluarte del chamamé. En
este mes se cumple
el tercer aniversario de
su muerte.



Y hay un vaho vital que desperezan las
[cordionas.

El chamamé es paisaje
dibujado en el polvo de las pistas.
Ya amago o sapukay
ya conquista o recelo.
Ala caída del sombrero para mirar a solas
o amanecer de ceibos en la cara morena.

Todo el sereno ritmo se quiebra en zapateo.
Se abre un duelo entre faldas y bombachas
y el poncho como un ala
se desliza inflamado
ceñidor que aprisiona a la inocencia.

Mi color se alza en brazos hacia un árbol
[futuro.

Un temblor ancestral hará su savia

ahora que nos resta un hueco enorme
para llenar de canto.

De: "También Corrientes"

El autor de tantos inolvidable temas de
música correntina, **Oswaldo Sosa Cordero**,
en su libro "Romance Guaraní" incluye el
siguiente poema:

CHAMAME

La tarde filtra zafiros
sobre el sueño de los pastos.
Un abanico de teros
se agita sobre el pantano.
Se mezclan grises y añiles
bajo el alero del rancho
donde un paisano que puso
su jornada sobre el campo

pulsa la vieja cordiona
y con ella sigue arando.

Los hondos ojos se beben
en silencio aquel ocaso;
la agreste polifonía
le penetra hasta las manos
y van los dedos entonces
apretando y apretando
como requiriendo el zumo
de algún motivo increado.
Y allí el estero y el monte
con su prodigio de pájaros
y el mugido y el relincho
y el palmar y los naranjos.

Caballitos invisibles
van galopando en los bajos
y un son dulce y primitivo
sale volando hacia el campo.
Hombre, paisaje, sosiego
todo es uno amalgamado
para dar en chamamé
lo que callan mis paisanos.

Franklin Rúveda, profundo conocedor del ser correntino, ha logrado en su poema "CHAMAME", una descripción minuciosa y llena de colorido, de nuestra danza.

Con el mecer de las guainas
y hamacar del kuimbaé
se van soltando despacio
las notas del chamamé.

Leve el quebrar de cintura
pausa hamacada en el paso,
la dama, se hace guitarra
que el hombre pulsa en su brazo.

Dulce y recio contenido
con un floreo insinuado
que se corta de repente
en compás balanceado,
funde su voz dominante
el sensual acordeón
en el desgano aparente
de que hace gala el varón.

Hay suficiencia tranquila,
profundidad de remanso,
girando siempre en redondo
con engañoso descanso.

De pronto pican las botas
incipiente taconeo:

ta ta - ta ta ta
tata - ta ta ta

y en respuesta, roza el suelo
la guaina en su escobilleo:
chiqui - chi-chi-qui
chiqui - chi - chi - qui
mientras marcan las guitarras
acompañado rasgueo:
tumbá - ta - tum - bá
tumbá - ta - tumbá

Flamean sobre los hombros
flecos del amplio pañuelo
y las bombachas son alas
que se remontan del suelo:
tatá - ta ta tá
chiqui - chi - chi - qui
tumbá - ta - tum - bá...

Recorta el acordeón
su breve compás más vivo
y entre los tacos del mozo
juega un redoble incisivo:
tárata - ta ta ta tatáta
Sin soltarla de la izquierda
mientras ella escobillea
ágil la saca del costado
y en su torno zapatea:

tárata - ta - ta - ta - tatáta,
sintiendo con la otra mano
que su cintura cimbreo.
Entra y sale a los costados,
gira y sale y se florea:
tárata - ta - ta - ta -tatáta
Aunque atento a sus figuras
siempre piensa en su pareja
pues luciendo ante los otros,
él, a su dama corteja.

En el extremo del baile
como si fuera respuesta
a un consabido convite,
otro redoble contesta.
Y otro más allá replica
telegrafando su aviso
y sordos ecos recorren
retumbante sobre el piso:

parápa - pa - pa - pa - papápa
parápa - pa - pa - pa - papápa
Se van llamando de lejos
hasta que al cabo se juntan

y al bailar apareados
sus maestrías despuntan.

Media vuelta de la dama
y por detrás zapateo:
parápa - pa - pa - pa - papapá
vuelta al frente de improviso
a seguir su escobilleo.

Sin soltarse, giran ambos
hasta juntar las espaldas
y al reclinar las cabezas
háblanse botas y faldas.

Crece un sordo retumbar
de sementales en celo
y el baile toma contornos
de contrapunto y de duelo.
Sube del parche del piso
la percusión retobada
y sobre el taco que escarba

su galladura tapada
prende el compás jactancioso
alardes de desafíos,
y el ritmo afila invisible
sus espolones bravíos.
Párara - rarapá - parará
párara - rarapá - parará

—Néike, néike, Zalazar! . . .

—No te quedes, Canterito! . . .

Coronel, zapatealo
como siempre, porasito!

. . . párarará - rarapá - parará

Y entre voleos de faldas
y hamaques del kuimbaé
en un suspiro concluyen
las galas del chamamé.

ACTUALIDAD DEL CHAMAME

El chamamé como música y danza ha ganado en el país numerosos adeptos. Las empresas grabadoras de la Capital Federal valoran el amplio mercado conquistado por este ritmo desde la mesopotamia hacia Chaco, Formosa, Santiago del Estero, Santa Fe y Buenos Aires, a través de las placas de Osvaldo Sosa Cordero, Tránsito Cocomarola, El Cuarteto Santa Ana, Raulito Barboza, Tárrago Ross, padre e hijo; el dúo Verón-Palacios, Isaco Abitbol, Los Hermanos Sena, Avelino Flores, las voces de Juancito el Peregrino, María Elena y Ramona Galarza, considerada una de las figuras más auténticas del cancionero correntino, y otros tantos autores o intérpretes de conocida trayectoria.

Pero es en el corazón de la provincia, donde la música fluye naturalmente desde profundos cauces, que el movimiento autoral gesta lo que posiblemente será el definitivo lanzamiento de la música correntina hacia el ámbito nacional e internacional.

Edgar Romero Maciel demostró con su

"Rapsodia Correntina" y otras de igual nivel, que estos arcaicos ritmos latinoamericanos pueden ser transportados como proyección folklórica con grandes perspectivas.

Dalmiro Alberto Baccay, musicólogo y compositor de real valía, no ha tenido aún las posibilidades para un eficiente contacto con el público y permanece en el silencioso retiro de su afán creador, con una obra de gran proyección y seriedad.

En lo que respecta a la elaboración de las letras, corresponde señalar una nueva orientación que tiene, como exponentes a Julián Zini y a Cacho González Vedoya.

Tal como en 1800 recibiera el pueblo correntino el aporte de la polka europea, con la que elaboró su chamamé y luego la milonga para crear al rasguido doble, el indiscutible carácter de esta población de raíces indígenas no se cierra a las influencias externas y lejos de rechazarlas o dejarse dominar por ellas, las recibe y las transforma en el crisol dominante de su propio fuego.



**EDUARDO
AVILA**
"EL SANTIAGUENO"

LOS HERMANOS TOLEDO



SANTIAGO PRODUCCIONES DA LA BIENVENIDA A LOS HERMANOS TOLEDO

SANTIAGO PRODUCCIONES

Representantes exclusivos de Eduardo Avila y Hermanos Toledo

PARANA 446 - Piso 10º - Of. "E"

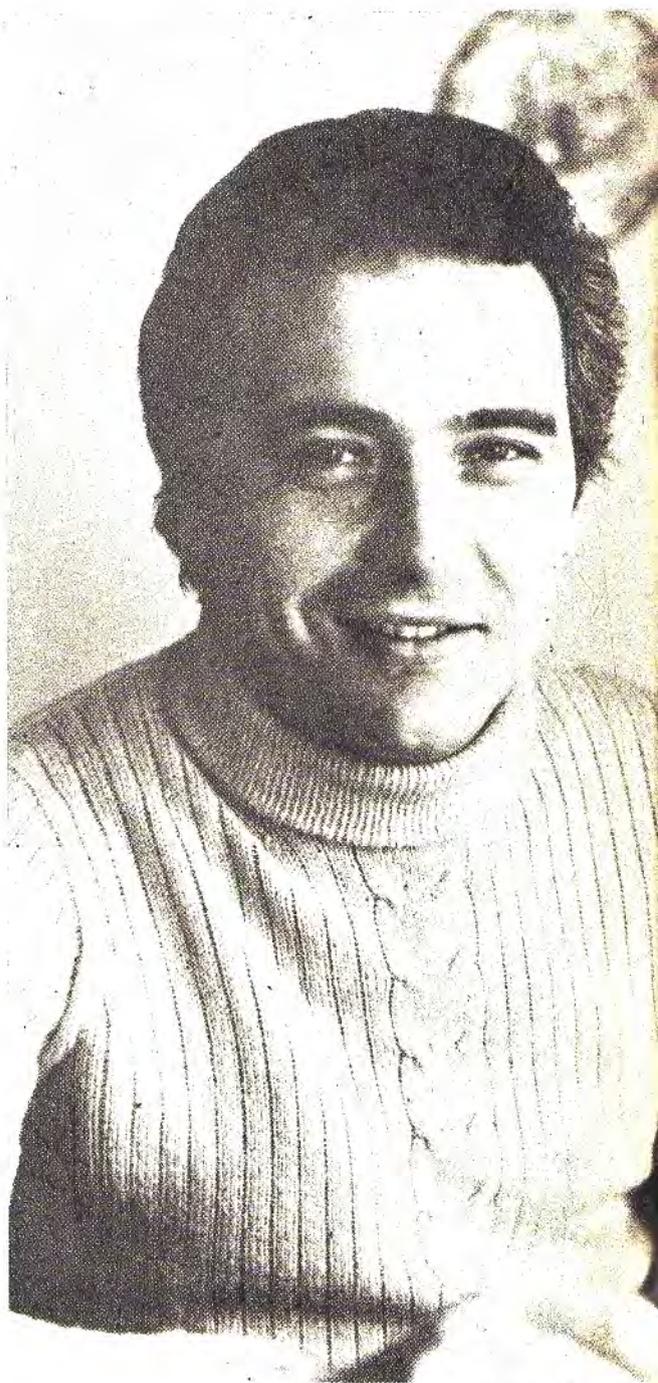
Tel. 45 - 5232 (de 13 a 20 horas)

Tel. 773 - 0163 (particular, desde las 20 horas)

UNA NUEVA VOZ, UN TIMBRE DIFERENTE

Anibal López Monteiro. Anibal López, a secas, para su público (que no es poco), llegó a Salta desde el antiguo barrio de Mataderos, de la Capital Federal, para residir tres años. Tiempo suficiente para embeberse de montaña y de viento cantor que le reactivaría en la garganta el canto dormido tras su ale-

Las admiradoras ya están haciendo cola detrás de la sonrisa de Anibal.



... Todo está a la vista. Y además canta muy bien, chicas.

AMIENTO del Cuarteto Zupay. Después de cinco años de la aventura musical, había decidido pisar la tierra, ordenar su vida material. Para eso, eligió el norte, y allá se fue como director del Centro de Cómputos. ¿Un error elegir, precisamente, el norte? Allí se enfrentó con la realidad de la tierra. Esa tierra a la que cantó desde el conjunto, pero que no había sentido desde la propia carne.

En Salta lo emborrachó el medio.

Le abofeteó la vidala. Le acarició la zamba. Le gritó el paisaje. Y de pronto se vio cantando en las noches de Balderrama, acompañado por un amigo, buen guitarrista. Casi tanto como el mismo Aníbal.

No sabe porqué, el primer color se pareció al de Hernán Figueroa Reyes. Aníbal López no lo quiere así, pero a veces el aire se pega. Entonces trata de dar su personalidad con el repertorio. Elige cuidadosamente las letras y las melodías, evitando los acordes disonantes en el acompañamiento. Aunque goza con el tema paisajista y descriptivo, el espectro de su programa es amplio como lo demuestra el elegido para su disco, que ya está en la calle ganando sus primeros aplausos.

De su impregnación del paisaje nos habla su "Vino de Cafayate", en colaboración con Coco Do Santos, donde dicen: "...Vino viejo de Cafayate, la recuerdas cuando llegó, como arisca brisa del norte, trayéndonos su calor..."

En el resto del disco, estos títulos: "Zamba para llegar", de Mar-

celo Ferreyra; "Cuando me ves así", de Pedroni y Damián Sánchez; "Para mi pago", de Juárez y Gerez; "A Pepe Pirro", de Zolá; "Cuando muere el angelito", de Ferreyra e Inchausti; "Tu libro y una flor", de Videla y Tarragó; "Un adiós", de Valle; "Del tiempo de mi niñez", de Coco Díaz; "Cofre de sueños", de Müller; "Cruz de quebracho", de Gutiérrez y Francisco Berra; "Adiós", de Vera Sierra, y "Ya no te conozco, Salta", de Almeida y el mismo Aníbal López. Y una creación realmente original, la chacarera de Eugenio Inchausti y Ferreyra, "Chacarera del angelito".

El LP, que escuchamos, tiene una conjunción de los mejores guitarristas acompañantes, como Hugo Videla, Quelo Palacios y Domínguez. La excelente voz de Aníbal se ve respaldada así por un rico acompañamiento, lo que además marca la inauguración de su regreso al canto aquí, en la Capital Federal, adonde ha llegado nuevamente Aníbal López con un mensaje nuevo, entusiasta y colorido.

JOSE LARRALDE

34810

(La Plata)



QUIQUE DAPIAGGI

EL ANIMADOR DE LOS PROGRAMAS DE RADIO Y TELEVISION:

LA PEÑA GAUCHA CANTOS Y CUENTOS
CANTO CELESTE Y BLANCO FIESTA CRIOLLA
CON LOS MEJORES CUENTOS PROVINCIANOS

CONTRATACION EN:

QUIQUE DAPIAGGI PRODUCCIONES
CINE - RADIO - TELEVISION

Bulnes 1316 - P. B. "2" - Tel. 89 - 3655

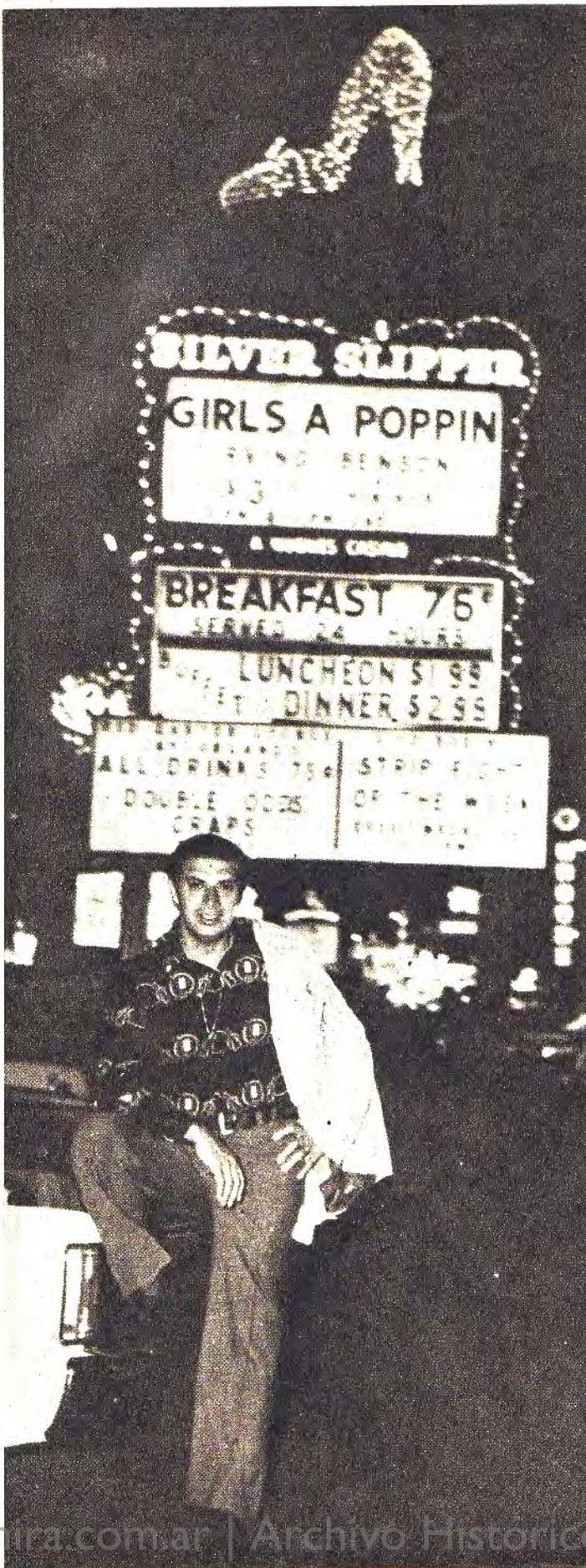
RODOLFO ZAPATA

*¿Para los chicos,
los papás
y las abuelas?*

Su ternura de padre lo marcó para siempre. Hasta la sonrisa la tiene acomodada para los mimos. Por eso tal vez lo quieren tanto las abuelas. Son ellas las que más lo llaman, le escriben y lo siguen en cualquier escenario, en cualquier idioma. No es desconocida la historia de aquella viejecita que era su corresponsal. Sus cartas llegaban puntualmente a la casa de Rodolfo Zapata, y puntualmente también las respuestas de Rodolfo a la suya. Hasta aquel día en que por teléfono Rodolfo le anunció que viajaba a Rosario, en su automóvil. La an-



Las luces de Broadway no empañaron la sencillez del autor de "La Gorda".



clana se sentó frente al televisor, su entretenimiento favorito. De pronto el programa se interrumpió para anunciar "el trágico accidente que costó la vida al folklorista..." La dulce abuela sintió romperse su corazón y quedó para siempre con el nombre de Zapata en sus labios, sin saber que el desaparecido era otro. No su nieto postizo...

Esta es sólo una de las innumerables y conmovedoras historias que protagonizó el amor que sabe inspirar Rodolfo Zapata en sus admiradores.

Como aquella historia emotiva, casi la de Romeo y Julieta, en que la heroína estaba prácticamente secuestrada por sus padres. El deseperado Romeo e incipiente padre presentía que su ídolo sabría comprender su problema, y sin conocerlo le pidió auxilio. Su fe no se vio frustrada. Rodolfo le acompañó hasta la casa, donde los severos padres se mantuvieron inmovilizados ante el requerimiento del pretendiente, no así ante la visita de la simpatía natural del cantor. La historia no terminó como la de Romeo. Rodolfo es hoy padrino de los hijos del matrimonio.

Lo hemos visto en el teatro "Estrellas" a su regreso de Estados Unidos. No nos extraña su popularidad. Nos hizo sonreír, y también emocionarnos con su vieja versión de "Regalito". Es que Zapata, a pesar de los años transcurridos, sigue siendo el mismo. ¿Para mejor? ¿Sería preferible que hiciera otras cosas? Es muy difícil hacer humor con la canción. Temblar en la cuerda floja del ridículo o la grosería. ¿Quién no se ríe con gus-



to y sanamente con aquello de: "No vamo' a trabajar", uno de sus éxitos jocosos?

Le valió tantas críticas como aplausos el mentado asunto de "La Gordita", cuando la grabaron en 1961 Los Chalchaleros. El tema se convirtió en uno de los sucesos del ex bailarín quien a partir de entonces, se convirtió en intérprete humorístico. —Para mi estilo no hay temas —nos dice como justificándose. Y prosigue, haciendo gala de su carácter y comentando el rotundo éxito de sus recientes presentaciones en Nueva York—: "Es que allá también hay sordos."

Con una ropa que muchos no estarían muy seguros de usar, pero que con la figura y el temperamento de Zapata es armónica y nada detonante, con una agilidad que más de uno envidiaría, y una voz suave que es un derroche no invertirla en un amplio repertorio (en nuestra opinión particular), conquistó a

sus seguidores que colmaban la sala teatral y le pedían a gritos sus viejos temas.

Todos recordamos las diatribas que desataran los certámenes de "gorditas" que Zapata organizaba. Al comienzo en su casa y después en lugares públicos. Eran como un reconocimiento a la figura que le proveyó satisfacciones.

—La "gorda" me dio de comer, dice. Por eso, cada premio a las gorditas que concurrían a su concurso, podían hacerse un tratamiento facilitado por el doctor Cormillot. Eso generó un relieve inusitado y fueron muchas las postulantes al reinado.

Desde que Waldo de los Ríos le tomara la primera prueba, lleva grabados ya veinticinco LP con tanto éxito, que hace pocos meses la compañía le hizo entrega de un premio especial.

Y lo de siempre. Nos habla de sus hijos con la devoción que lo individualiza. Con la alegría que tiene para todo. Con la emoción que tiene para las cosas del corazón.

De repente pensamos que estamos ante un ser generosamente humano. Amigo. Abierto. Sincero. Simpático. Buen guitarrista. ¿Sabía que Rodolfo Zapata toca música clásica en la guitarra? ¿Que estudió danzas con el maestro Barceño? ¿Que si llega por casualidad por su casa, lo recibirá con un mate en la mano y un oportuno chiste para su sonrisa?

¿Conoce a Rodolfo Zapata? ¿No? La experiencia de conocerlo y charlar con él vale la pena.



LOS HERMANOS ARGÜELLO

Para su contratación:

PRODUCCIONES NICKY

JEAN JAURES 641

Teléfono 87 - 6452

(de 9 a 13 y 14 a 20 horas)

PRESENTAN SU PRIMER SIMPLE
CON LOS TEMAS "CANTA
CHICHARRITO" y "A UNA MUJER"

DOS FESTIVALES:

UNO EN LA PAMPA,

OTRO EN SANTA FE

9ª FIESTA DE LA GANADERIA DEL OESTE PAMPEANO

En Victoria, provincia de La Pampa, se realizará el 8 y 9 de octubre la 9ª Fiesta de la Ganadería del Oeste Pampeano. Victoria, ubicada en la ruta 143, hacia el noroeste de la provincia, constituye uno de los más importantes pilares de la zona.

La fiesta, importantísima para la región, resumen de una intensa actividad anual, reúne una serie de interesantes facetas: doma, remates especiales, desfile de carrozas y un variado espectáculo artístico que en esta oportunidad incluye, entre otros intérpretes, al conjunto Los Fronterizos.

El encuentro, organizado por una Comisión Permanente de dicha localidad, contará con la animación de Miguel Franco.

Festival Folklórico Nacional de Paso del Salado

La Comisión Municipal de Folklore de la Municipalidad de la Ciudad de Santo Tomé (Santa Fe), integrada de la siguiente manera: presidente, Mauricio Epelbaum; vicepresidente, José María Cafaro; secretario, Norberto Raviolo; tesorero, Juan Carlos Nava; secretario administrativo, Arturo Escobar, y vocales: Luis Ramallo, Julio Marcaró, César Cantero, Idilio Insand y Héctor Baldo, nos ha hecho llegar las bases del 9º Festival Folklórico Nacional "Paso del Salado", que se llevará a cabo desde el 2 al 11 de diciembre.

El Festival consistirá en un certamen para intérpretes voca-

les aficionados o profesionales mayores de 15 años, en las siguientes categorías: Solistas varones, Solistas mujeres, Dúos, Conjuntos tradicionalistas, Conjuntos de proyección.

Las solicitudes de inscripción deberán hacerse llegar a la citada comisión organizadora, por escrito, adjuntando fotocopia de documentos y certificado de domicilio, hasta el 15 de octubre de 1977. La inscripción es gratuita.

Los premios a discriminar consistirán en un diploma, un trofeo o una plaqueta y una suma en efectivo desde 2.000 a 180.000 pesos.

El jurado será integrado por Alberto Frutos, Linares Cardozo, Carlos Carrizo Santillán, Pramaso Muñoz y como asesor actuará el profesor Lázaro Flury.

Entre los premios especiales se elegirá al solista santafesino para Premio Dirección General de Turismo de la Provincia y al mejor conjunto santafesino, el Premio Dirección General de Cultura de la Provincia.

Para solicitar mayores datos sobre las bases del concurso deberá dirigirse la correspondencia a: Comisión Municipal de Folklore, 3016 Santo Tomé (Santa Fe).

Homenaje a la memoria del Dr. Augusto Raúl Cortazar

Organizado por la vicerrectora de la Escuela Nacional de Danzas, se llevará a cabo el 16 de setiembre en el local del citado establecimiento educacional un homenaje a la memoria del prestigioso maestro del folklore argentino y eminente humanista Dr. Augusto Raúl Cortazar, con motivo de cumplirse el tercer aniversario de su fallecimiento.

Al acto académico a realizarse han adherido numerosas instituciones culturales oficiales y privadas, vinculadas a la persona o al quehacer del desaparecido estudioso.

El profesor Félix Coluccio, que fuera colega y amigo del Dr. Cortazar, nos ha hecho llegar el recordatorio que publicamos a continuación:

AUGUSTO RAUL CORTAZAR

No será fácil olvidar su rostro,
Ni tampoco el gesto de señor, de amigo.
Tenía en las manos
Un manantial de amor,
Que daba todo, feliz y sin medida.
Una antigua alquimia de hechiceros
Volvió su sangre en alegría y canto,
Y en olvido y perdón, la ofensa desmedida.
No es ésta, soledad de soledades;
Silencio es, con ecos y oquedades
Donde se asila la voz, la llama viva
Que vibra y arde, y sigue interrogando

Los vientos, los misterios, la dura piedra
Y el profundo río,
Como la eterna copla, desgarrada
En dolidos suspiros de baguala.
Aquí estamos de nuevo en torno suyo,
En un mágico realismo sin distancias,
Sin tiempos, sin ausencias,
En el encanto azul de la leyenda
Que teje sueños con gnomos y hadas
[buenas,
Y en rosas vuelve las lágrimas y el llanto.

FELIX COLUCCIO

Santa María de los Buenos Aires, setiembre de 1977



ESPECTACULOS OMAR



A Don José Foo. de San Martín

PRESENTA SU ELENCO EXCLUSIVO

25 años al servicio del espectáculo

Gerente: HUMBERTO BARREIRO

Relaciones públicas: GUSTAVO BARREIRO

Secretaría: MARITE MARMISOLLE

Productor: RAUL RAMOS

CORRIENTES 1172 - 8° piso, oficina 12

Tel. 35-7185/1624

Buenos Aires

CALVO SOTELO 17 - 4° piso "E"

Tel. (971) 23-5883

Palma de Mallorca - España



HUGO DIAZ

ALBERTO MERLO



INTI-SUMAJ (Conjunto Indoamericano)



CUARTETO SANTA ANA



ROSENDO Y OFELIA

Y COMO SIEMPRE...

ELSA Y PITI CANTEROS

(para que el país conozca al país)

CARLITOS SANTAMARIA

BALLET SALTA

Y ADEMÁS... en jazz:

- ANTIGUA JAZZ BAND
- QUINTETO DE HERNAN OLIVA
(al estilo del hot francés)

en tango:

ORQUESTA
DE CAMARA PARA EL TANGO

LAS ARGENTINAS SHOW

(danzas, malambo, boleadoras, cuchillos, etc.)

RICARDO GONZALEZ - LOS 4 DE CUYO

HERMANOS ACUÑA - LOS DEL RIO DULCE

OSCAR RUEDA AVELLANEDA

MIRTA LUJAN - PACO GARRIDO

PAMPEANÍAS

Ahora miro la pampa, desde el habitáculo de mi corazón. La veo tendida, mansa, una ancha copa verde desbordante de cielo; una magnificente lejanía moteada de montecitos azules, humosos de distancia; una dilatada soledad, donde el espacio y el tiempo tienen la dimensión del vuelo.

Ahora la veo, con su gente madrugadora, transitando la hora lechosa del amanecer, aventando el hálito sobrecogedor y último de la noche; oyendo el piar del primer pájaro, preludio del alborozo mañanero; o bajo el sol del mediodía, derramándose sobre las cosas como un baldazo de oro; recogiendo en el misterio de la oración, a esa hora ritual en que los pájaros aquietan sus murmullos vueltos hacia el poniente; santiguándose ante el hondo misterio de la noche, derrumbada sobre la pampa como un gran potro negro de crines estrelladas.

Al verla dentro de mí en su paisaje, en su luz secreta, a veces indecible, me acuerdo de aquel serrano que decía que en la pampa sentía su espalda des-

protegida, "como si lo siguera un abismo"; o de aquel otro, europeo, para el que la pampa era la severa inmensidad deshabitada. Y me pregunto de cuántas maneras puede expresarse la tierra a través de sus criaturas, ajenas o no; de qué diversas formas la sufrirán algunos, la amarán otros; mientras la indiferencia de los más la transita solamente, con el mecánico paso del desamor, mirándola sin ver, usándola sin devolver, viviendo en ella sin vivirla.

Serán los artistas, entonces, los encargados de revelar su sentido a los indiferentes. Ellos descubrirán con su lento lenguaje mágico, los hilos entrañables que enclavan sin dolor; las múltiples presencias invisibles que pueblan el aire en soledad; los brazos abiertos de Dios, guardándonos desde el ancho horizonte.

Toda regionalidad, así como toda nacionalidad, es algo más que el mero hecho de nacer en determinado lugar: es un acto de fe. Creyendo en su tierra, el hombre da cuenta de un destino



trascendente, que lo expresará más allá de sí mismo, de su corto camino, con la majestad de lo infinito.

Expresando su América, los hombres del Sur emblematizan una expansión vital que tal vez se llame esperanza.

Que el confín de la llanura se santigüe en la luz de su nombre cardinal.

Que nuestra América sea esa anchurosa tierra en paz: como la pampa.

PAMPA AMERICA

*Este es el canto
de una tierra yacente
casi desconocida.*

*La pampa fue un emblema.
Enhorquetada en él*

*trazó su historia
Surcada de alaridos y clarines.*

*Gestó el alto desierto,
el cardo, el pajonal,
y la tepa viril de los fortines.
De ella nos vino
el canto rudo, el duelo, la payada,
el espolón de hierro en los ijares,
la yerra,
el pial con su cimbrón
y la domada.*

*Era la pampa bárbara
la pampa montaraz de los varones
la cobertura dura y espinosa
una historia gestada en los fogones.*

*Pero había otra pampa.
Yacente, en el terrón endurecido
bajo la paja brava.
Yacente
bajo la tumba pétreo de los médanos,
bajo los cangrejales,
bajo el alto pampero,
bajo los cascos tórridos del malón agorero.*

*Yacente
esperando el milagro de la luz
en su seno*

*Esperando los días
de las fértiles lluvias del invierno.
Esperando las palas de la aurora
que cavan los cimientos
de una ciudad,*

*de un país,
de un destino tan alto como un sueño.
Esperando,*

*los patios, las iglesias,
los puentes, las calientes sementeras,
el escuadrón azul de las guitarras,
el blanco palomar de las escuelas.*

Pampa América

Yo quiero que ESA PAMPA sea un emblema.

*Yo quiero que su canto
suba desde el terrón donde yaciera
y que digan los niños de algún día:*

La palabra esperanza es de mi tierra.

*Pampa América,
dueña de la esperanza y de la espera.
Terrón del canto que se hará futuro.*

*Por el Sur de tu Sur
ya es primavera.*

Suma Paz

MUCHO MAS QUE FOLKLORE

El grito de la tierra hecho canción en la voz de los más grandes intérpretes



**EL ZORZAL DE CORRIENTES
ROBERTO GALARZA**

El Carau - Arrastrando espuelas - Puerto Tírol - Y otros L.P. 19.712



**SAVIA DEL TUCUMAN
LAS VOCES DEL NORTE**

Tienes miedo de quererme - Lunita de Taragui - A Monteros - Y otros L.P. 19.573



**LOS MAS GRANDES EXITOS DE
HERNAN FIGUEROA REYES**

Disculpe - Busco un rincón lejano - Vamos hermano - Y otros. L.P. 9.015.



LOS CHASKIS

La vicuña - Vallecito - Gulaqueñita - Recuerdos - Y otros. L.P. 19.458



EL FOLKLORE

Zamba Quiplidor - Los de siempre - Las voces del Norte - Las voces de Orán - Los Chaskis - Miguel Angel Robles - Y otros. L.P. 19.673

Precio en vigencia al 15-8-77 \$ 16500



ANIBAL LOPEZ MONTEIRO

Zambita para llegar - Un adiós - Cuando me ves así - Y otros. L.P. 19.701

LOS 4 DE CORDOBA

No bailan la jota, pero pintan y cantan



En la terraza de nuestro edificio, como corresponde para la foto.



Sobre el escritorio de la redacción, los tres premios otorgados en Punta Arenas. El "Ñandú de Oro", símbolo de la mejor canción, del autor reconocido y de la popularidad del intérprete.

—¿Dejaron algún ñandú disponible en Punta Arenas? Pregunto porque han traído tres, por si acaso aquí pudiera dudarse del premio. Pero no: nadie ha puesto en tela de juicio la eficacia de Los 4 de Córdoba. Después de la broma, vale que nos cuenten en serio cuáles fueron las distinciones.

—Son tres premios: uno a la canción, otro al intérprete del tema triunfador y el tercero al que re-

sultó más popular. Este lo elige el público. "Ñandú de oro" es la denominación de la estatuita.

—¿Cuál fue el tema?

—"Coplero alegre", huayno que pertenece a H. Pacheco y Víctor Hugo.

—A pesar del ritmo de actuaciones, no han dejado de lado el área discográfica. ¿Cuál es el disco que está por editarse?

—"Mi país, mi continente". Ha-

ce un poco —comenta Víctor Hugo— al hecho de nuestro condicionamiento geográfico como cordobeses. Por ser centro del país, no tenemos realmente un folklore tan definido como otras zonas. Hemos cantado a Córdoba a través del Chango Rodríguez, especialmente en nuestros primeros discos. Es decir, tratábamos entonces de incluir en el repertorio todo lo que estuviere relacionado con Córdo-

ba. Pero consideramos, sobre todo hoy, que es necesario proyectarse a otros niveles, cantando a distintas regiones. Ahora, después de varios años, pensamos que lo hemos logrado. Cantarle al Litoral con un chamamé de Cocomarola y una chamarrita de Pacheco y Dos Santos, a Cuyo con un vals de don Hilario Cuadros, al Norte con una zamba, al sur con un gato pampeano. Ese LP habla también del Continente, por eso incorporamos un joropo venezolano, una tonada chilena, un vals peruano, entre otros ritmos.

—Regresemos a Punta Arenas, ¿un jurado integrado por argentinos los galardonó?

—Sí. Y para los artistas chilenos, lo hace un jurado chileno. Queremos agregar que la experiencia en ese festival es realmente hermosa. Dura cinco días y participan intér-

pretes de los dos países. Aparte, fue maravillosa la hospitalidad que nos brindaron los chilenos. Para nosotros es particularmente halagüeño puesto que también en el 73 ganamos el premio a la canción y el de la popularidad. Después de Punta Arenas, fulmos a un programa especial en Canal 7 de Santiago.

—¿Existe un intento de acercarse al plano latinoamericano por medio de ese disco multifacético?

—Sí, de algún modo ése es el objetivo. El LP que haremos próximamente continuará la misma línea.

—¿De qué manera seleccionan el repertorio?

—Buscamos siempre las canciones de tipo romántico...

—¿No es peligroso ese término? ¿No está demasiado gastado en los últimos tiempos?

—Ocurre que encaja en nuestro estilo. Y no nos importa si son temas viejos o nuevos. El vals de Hilario Cuadros tiene cincuenta años, pero se ajusta perfectamente a lo que hacemos.

—¿A qué le llaman romántico?

—A todos aquellos poemas dedicados al amor.

—En general, el uso del término "romántico", aplicado por los folcloristas actuales, atiende más a la diferenciación entre los que hacen un repertorio de tipo tradicional y los que practican canciones menos conformadas a las reglas conocidas. Canciones, generalmente, de tono sentimental. En realidad, de acuerdo a la clasificación literaria que propuso el movimiento del romanticismo europeo, el significado original poco tiene que ver con las connotaciones actuales.

—Sí, lo usamos para ponernos de acuerdo con la concepción común de esa palabra.

—¿Ustedes responden a lo que se canta en Córdoba?

—Te diré —interviene Laio Már-



Pícaros, graciosos. Lástima que en una nota —por razones de espacio, a no pensar mal— no podamos transcribir las humoradas de estos cuatro cordobeses.

quez—, el cantor cordobés seguramente no entona jotas, que es lo definitivo en ritmo en nuestra provincia. Canta tangos, temas del norte, del litoral. Nosotros opinamos —y esto tal vez es una figura literaria, pero tiene alguna razón— que Córdoba, por ser la zona centro del país, es receptora de todo. Por allí se cruzan los caminos. Aclaramos que no es obsesión nuestra buscar lo que sea específico de Córdoba. Nos limitamos a observar aquello que canta el cordobés de hoy. Y justamente, canta de todo. Folclóricamente, el cordobés es muy rico en costumbres, en dichos, en relatos. Desde luego, Córdoba está llena de autores talentosos. Además, de grandes intérpretes.

(Preguntamos a Los 4 de Córdoba si entre estos últimos se cuentan ellos. Ante tal irrespetuosa Inquisitoria, no respondieron. Bien hecho.)

—¿Intenciones para la próxima temporada?

—En principio, reponer —si podemos— el espectáculo "Cordobeses... y basta".

—Los 4 de Córdoba tienen fama de ser chispeantes; graciosos y de tener un interesante sentido del humor. ¿ponen siempre en juego esas dotes?

—Estamos adoptando este sistema: interpretaciones y diálogos con el público. Vos sabés que cuando vamos a actuar, la gente espera nuestras charlas o los chistes del momento.

—Laio. Recientemente leímos en un matutino la crítica de Eduardo Ballari, comentarista de plástica, acerca de tu exposición de pinturas. (Para los que ignoran el asunto, les diremos que Laio ama el óleo y el lápiz. Y no es un hobby, es una vocación.) Tu evaluación.

—Fueron presentaciones figurativas, sobre cuestiones folclóricas. Personajes de varias zonas del país, de ahí el título "Mirando el origen". Son figuras humanas en pastel, acrílico y dibujos. La exposición fue, ante todo, una apertura en este terreno. ¿Mi mayor ambición? Así como Los 4 de Córdoba recorren musicalmente el país, pienso que así haré con la pintura.

Linda tarea. Habrá que cumplirla.

BP BERNAL PRODUCCIONES

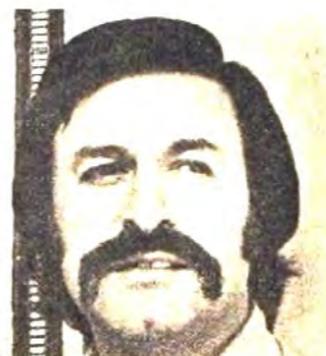
PRESENTA SU
ELENCO EXCLUSIVO



RIMOLDI FRAGA



ANTONIO TORMO



CESAR ISELLA



LOS CARABAJAL



LOS MANSEROS SANTIAGUEÑOS
(de noviembre a febrero)



LOS HERMANOS ABALOS



BALLET SALTA



TRIO SAN JAVIER



LOS INDIOS TACUNAU
(de noviembre a febrero)



CANTORAL



LOS 5 DEL NORTE



NACO RUEDA



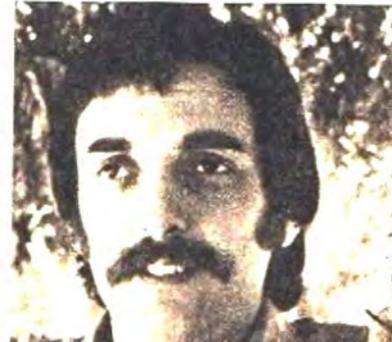
MARIA DEL PARANA



WALTER VALENTINO



EUGENIO SALCEDO



NACHO PAZ



ANIBAL PERALTA LUNA



CRISTINA DE AMERICA
(ex Cristina y Hugo)



MODESTO TISERA

Iluminación: JUAN CARLOS GONZALEZ
y ROBERTO MERI

Animación: HUGO OCARANZA
y ALBERTO RIVAS

CANGALLO 1642 - 2º piso
Oficinas 22 y 23
Tel. 35 - 9814
CAPITAL FEDERAL

HISTORIAS SUREÑAS EN EL CANTAR DE EDUARDO BARCIA

Allá por el año 72 se iniciaba por Radio Nacional un cantante sureño que se perfilaba con una personalidad definida. Milongas que recordaban los caldenes hacacados por el Pampero, Valsecitos criollos de los que se cantaban junto a las rejas enmarcadas de jazmines y geranios. Zambas y huellas dulzonas y románticas.

Eduardo Barcia llevaba un sueño encajado en su guitarra y lo derramaba sobre un público invisible, el radial. Un público del que no se conocen las reacciones ni los aplausos. No importa. Barcia tenía un sueño y una intención. Sus pupilas habían hecho acopio, a lo largo de los años, de paisajes y personajes de la dilatada llanura bonaerense.

Todo eso fue pintado en décimas y melodías. El almacén de campo, la historia del viejo soldado que defendió los fortines, el rancho abandonado, el resero, la anacrónica carreta, el caballo criollo. Y el mar. El mar inmenso y majestuoso que lleva y trae la nostalgia marinera. Así fueron naciendo "Ruinas olvidadas", milonga, "Viajó la mamá", "Mi zamba y el mar", que dedicada a Necochea mereció una distinción de la ciudad en 1976.

Así llegó a Cosquín en los años 74 y 75 para merecer una distinción de la comisión organizadora y otra de la prensa especializada.

Después ya fue más fácil. "La peña gaucha" con Silvio Soldán,

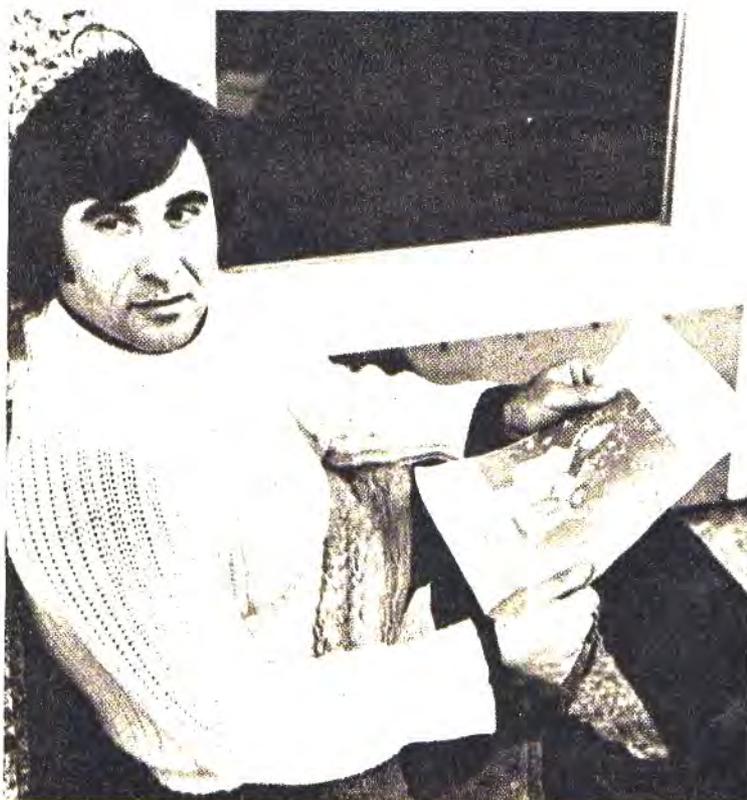


El mar y la pampa lejanos, presentes en la temática de Eduardo Barcia.

"Cantos y cuentos" y "Canto celeste y blanco" con Quique Dapiaggi sirvieron para fijar su imagen y mantenerlo actualizado.

El trabajo permanente y el ensayo intensivo pulen su técnica, modelan nuevos acentos en su canto. Y la vena romántica fluye incesante en el autor y en el intérprete, acrecentando la labor.

Eduardo Barcia, cantor de los paisajes sureños, dice en "Ruinas olvidadas", una milonga que lleva música de Rubén Sosa, de esta manera: "... Rancho viejo como estás decaído y solitario / Junto al ombú milenarío cuántos recuerdos guardás / sin embargo montaraz diste en tus tiempos calor / al conjuro de un amor fuiste resistente al tiempo / y ni la lluvia ni el viento podían nunca con vos ..."



REDONDEL

UN SELLO NETAMENTE ARGENTINO



"PARA USTED GRINGO"
Mario Milán Medina
L-821



"LA VUELTA DE RAMON AYALA"
"EL MENSU"
L-818



ANACRUSA II
L-808



"MANANTIAL COPLERO"
Arsenio Aguirre
L-817



"DE UN ENTRERRIANO"
MIGUEL MARTINEZ
L-814



"PARA QUE OLVIDEN MI NOMBRE"
GUILLERMO ZARBA
L-816



"CANTO ENTRE DOS RIOS"
WALTER HEINZE
L-817

PROXIMOS LANZAMIENTOS:

"SELVA Y HOMBRE" - Camerata Folklórica Misiones

DISCOS REDONDEL

SALCEDO 3336 DTO. 1º TEL. 91-2245 BUENOS AIRES



DIBUJOS DE JUAN LAMELA PARA ARTESANIA EN PORCELANA

Cuando la noche cae sobre Buenos Aires, su calle de gala, Florida, cambia la "pinta". ¡Y cómo! Noches pasadas, tomamos Diagonal Sur hacia Plaza Mayo y entre los reflejos luminosos de las vidrieras transitamos el silencio de esas arterias que horas antes eran el pulso nervioso de la gran ciudad. Giramos en la esquina de Florida y transitamos unos metros por la amplitud peatonal que va de vereda a vereda apenas cruzándonos con un par de viandantes y un par de turistas nocheros que admiraban el lujo de las vidrieras, las alhajas, sedas, perfumes, libros que hacen de Florida la gran vidriera de la fantasía y el lujo de Buenos Aires. Entramos en la Galería Güemes. Más silencio entre la multitud de cerrados negocios. Nos detuvimos frente a un par de antiguos ascensores. De esos que hacen pensar que en cualquier momento equivocan la dirección. Que en lugar de ascender pueden cambiar de idea y en contra de nuestra voluntad

lanzarse como un bólido hasta la planta baja. Pero todo queda en un mal pensamiento. Trabajosamente sube y sube... piso 6, 7, 8... llega al 12 y de allí directamente al catorce. Parece ser que alguien es supersticioso. Descendemos en el 14. Al tratar de hacer sonar el timbre, nos encontramos con un dispositivo muy especial. Tiramos de él. Y allá adentro escuchamos el repicar de un cencerro. ¡Llamador más gaucha, imposible! Así llegamos al lugar de trabajo del pintor argentino don Juan Lamela. Taller que en las noches es invadido por los amigos. Escritores, poetas, cantores, etc. El amplio salón muestra sobre sus paredes el fruto de la labor creativa de Juan Lamela. Y al tomar la mano que nos ofrece el dueño de casa pensamos en la justeza del juicio del profesor norteamericano John B. Hughes, quien luego de una experiencia similar dijo: "Aquí he entrado en el corazón de la tradición argentina". Sobre la altura de los cuadros,

Lamela explica al autor de esta nota el proceso que se realiza para llevar sus trabajos originales a la cerámica. En primer plano, uno de los juegos de café. Detrás, una pintura del maestro argentino.

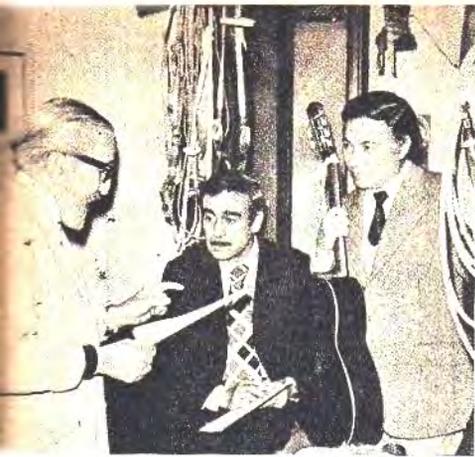
aplicados al muro que preside el ámbito, la frase que luego veremos multiplicada: "ARGENTINA, TIERRA GAUCHA".

Y entre el cordial vino servido y el dulce canto de Carlos Vega Pereda que pone voz de la tierra a esos momentos, nos adentramos a la exposición pictórica y al lanzamiento de la primera serie artesanal en porcelana decorada con dibujos originales. Son 500 juegos de café y 500 juegos de vino. Todos con dibujos de Juan Lamela y que por un proceso largo de explicar, pero que requiere talento de artistas, son llevados a la porcelana que los fija principalmente a través del calor. Cada pieza es controlada por el propio Lamela, que al dar su conformidad extiende los respectivos certificados de autenticidad numerados. Y se garantiza así también el límite de 500 juegos en los que se reflejan hechos de toda la vida campera feliz. Tareas y trabajo del hombre de campo. Y siempre repitiendo como motivo el lema de "ARGENTINA TIERRA GAUCHA". Motivos que tan profundamente conoce y ama el artista, proveniente de cuatro generaciones de criollos, entre los que hubo militares, estancieros y, remontrándonos en la historia, nos encontramos con un tío abuelo que fuera médico del Virrey Liniers.

En la charla amable y cordial de Juan Lamela, rescatamos algo así como un consejo para los argentinos: "Debemos encerrarnos en nuestros recuerdos. Busquemos el gaucha que tenemos dentro... y a portarse como gauchos".

Y se remite entonces a las virtudes de aquel criollo amante de la libertad, de la justicia. Guapo para darse por su tierra. Noble y derecho. Amigo del amigo.

La nieta de don Juan Lamela, una joven y bonita muchacha que sonriente se acerca a uno y otro de los visitantes para acercarle el sabor de un cálido vino, nos muestra feliz el vestido que luce. Y nos explica el porqué del orgullo y la alegría con que lo luce. Es que los motivos estampados en la tela son dibujos originales de su abuelo... lógicamente con temas camperos. Y es entonces cuando Carlitos —el "cachorro" de don Juan— nos manifiesta que otra de las ideas que están en marcha es la de realizar esos dibujos estampados en telas para túnicas y blusas de mujeres. Y llegar hasta las chombas y remeras de los jóvenes. Siempre revivando la misma frase. Con a



El maestro lee párrafos de un borrador suyo, base de una charla a dictar. Lo escuchan atentamente el cantor cuyano Carlos Vega Pereda y Rodríguez Armesto.

ilusión de que en algún momento las argentinas y los argentinos luzcan orgullosos esas leyendas y desdierren las inscripciones tan comunes en la actualidad que se refieren a cualquier parte del mundo menos a nuestro país.

Otro vino y los recuerdos de Juan Lamela de sus años juveniles y las travesuras de muchachos con Carlos Gardel en las noches de gimnasia en la Asociación Cristiana de Jóvenes, donde marcaba el ritmo desde su piano Adolfo Avilés con su zamba "Los ojazos de mi negra".

Cuando el tiempo entre la llegada de uno y otro vaso de vino se dilataba, con los últimos compases de una zamba y una tonada cantada por Carlos Vega Pereda, nos despedimos para lanzarnos nuevamente al silencio nocturnal de la calle Florida. Y pensando en la curiosidad de habernos encontrado con un pedazo de pampa y el corazón de la tradición, en medio de algo que parece tan distante de todo ello como es el pleno centro de la gran ciudad.

LUIS RODRIGUEZ ARMESTO

INSTITUTO MUSICAL CLEOFA NIEVA

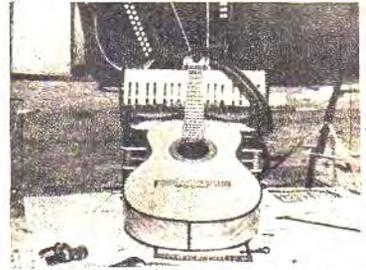
Director: JOSE NIEVA

Estudie acordeón a piano, acordeón cromático y diatónico del chamamé, guitarra, bajo, canto, etcétera.

Sea un artista más. Lleve las canciones a todos los rincones de nuestra patria.

Venta de guitarras criollas y eléctricas, bajos, acordeones, amplificadores IGOR, HOXON, fundas, cuerdas, libros musicales, etc. Gran surtido de discos de música folklórica y litoraleña.

ACLARACION: No se dictan clases por correspondencia.



Av. La Plata 2210/18 - Capital
(esquina Caseros y Cobo)
Tel. 922-4256

DESDE ROSARIO, UN ORIGINAL CRITERIO
PARA LA MUSICA, EL HUMOR Y EL TEATRO

AMERICA ESPECTACULOS

le propone a usted sus elegidos:

Música

ENRIQUE LLOPIS

FRANCISCO HEREDIA

Humor

"TANQUE" ROJAS

Teatro

INODORO PEREYRA

"EL RENEGAU"

Estamos en:

**CALLE 23 Nº 2477 - PARQUE FIELD
ROSARIO - Tel. 55 4638**



LOS TROVADORES

LOS INDIOS TACUNAU

De todo un poco,
pero no
como en botica

En este ambiente, el folklórico, se escuchan a menudo afirmaciones como éstas:

"Este cantor es de pura cepa, nació en NN, pueblito perdido donde aún no se han deformado los temas tradicionales".

"No se puede negar, canta como los de tierra adentro".

"¡Qué lo vas a entender!" (clara referencia a un capitalino empeinado en comprender las cosas nuestras).

Y así por el estilo. Sin embargo pocos se han sumergido en ese país de largos caminos, de dura espera, de algunas malogradas esperanzas o de ciertos dulzores provisorios.

Cuando uno revive la historia de estos dos hermanos no puede menos que recordar los viejos relatos circenses, aquella vida criolla rodeada de magia y sinsabores, de malabaristas y domadores, de cantores y artistas del picadero.

Y se acuerda de las primeras versiones de "Juan Moreira" ... El circo de estos pagos, vital y poderoso.

¿Por qué este paralelo?

Tal vez porque guarda estrecha similitud con el andar de los

dos hermanos. Veinticinco años atravesando país y cubriendo —al decir de nuestra jerga periodística— un espectro del espectáculo como se hacía entonces y aún se hace: canto, zapateo, alguno que otro cuento. De todo un poco, pero no como en botica. Había que vivir con eso que se amaba, la música. Después de la muestra, el agradecimiento monetario de quienes observaban la presencia de la familia Tacunau.

Apellido indígena, no fabricado para el estrellato al igual que esta trayectoria de un cuarto de siglo.

Desde chicos, Edgar y Nelson se empaparon naturalmente con estilos, cifras, milongas, cuecas, tonadas, vidalías, antiquisi-



"Recorriamos el país con lo que nos había enseñado nuestro padre: zapateo, guitarra y canciones regionales."

La guitarra, el instrumento natural de los Tacunau desde muy chicos.

mas. Todos nuestros ritmos: ninguno era despreciado.

El tango ocupaba un destacado lugar.

Y la guitarra no compartía los primeros planos. Era y sigue siendo la gran figura del dúo.

Extensas, a veces agobiadoras horas de trabajo: no importaba, la guitarra era el vehículo hacia el futuro.

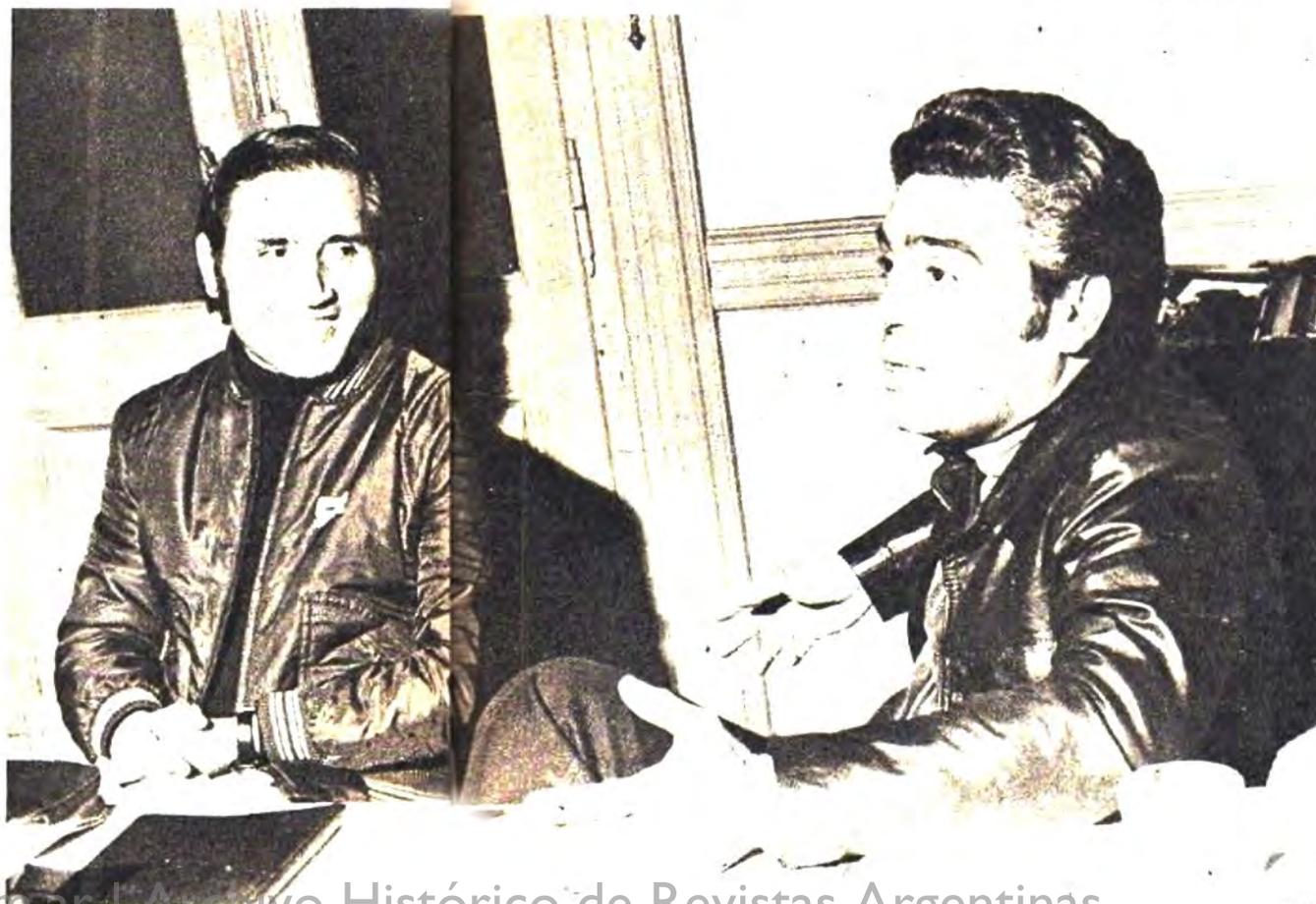
Lo fue realmente.

Hoy, Los Indios Tacunau han grabado 15 LP de los cuales 4 han sido dedicados exclusivamente a la guitarra.

Dos guitarras y ese sabor que reconocemos a diario, ese sonido peculiar que nos hace decir para adentro: son vibraciones de garra, varoniles, nuestras.

Son las guitarras de Los Indios Tacunau.

Quince discos: una cifra para registrar.



JALI PRODUCCIONES



TEODORO CUENCA



FRANCISCO CHAMORRO



JULIO LOPEZ

LOS QUEBRACHALEROS

ABEL MIRANDA
(cuentista)

YERBAL 80
Tel. 812-5030 - 90-5748

NOTICIARIO



El cuerpo de baile estable del Teatro Enrique S. Discépolo, durante una representación del espectáculo "Nuestro Folklore". En la faceta musical se destacó la labor del conjunto dirigido por Arnoldo Pintos.

ARNOLDO PINTOS, EN EL TEATRO ENRIQUE SANTOS DISCEPOLO

"Nuestro folklore" se denominó el espectáculo de danzas y canciones del país, presentado en el Teatro Municipal Enrique Santos Discépolo. En él se destacó la brillante labor del músico **Arnoldo Pintos**, quien tuvo a su cargo la dirección musical del conjunto que acompañó al ballet del teatro, a cargo de Marta Amor Muñoz. Leda Valladares, Alberto Costa y Edgar Spinazzi, participaron como solistas en este ensamble que tuvo como director general al conocido maestro de la escena Luis Diego Pedreira, muy unido últimamente al quehacer folklórico.

Y una vez más, Arnoldo Pintos nos deleitó con su ductilidad y aflatamiento musical, en tantas oportunidades aplaudido.



FANGIO, LANDRISCINA, TARRAGO ROS Y "FIERRITO"

¿Qué hacen juntos?

El asunto gira alrededor de las carreras... ¿Alguna metáfora o un giro literario? Nada de eso.

Varias carreras se unen en estos cuatro rostros. Consagradas como las de Juan Manuel Fángio, y en plena actividad como las de Landriscina, Tarrago Ros y Juan Cruz Guillén —Fierrito—, de Docta.

Antonito, en planes ganadores. Como para no. Se lo ve en televisión, festivales, teatros, peñas. En fin, en todo tiempo y en todo lugar. ¿No se lo disputarán demasiado? Nosotros, por si acaso, prometemos una próxima nota a Tarragocito. Esperemos que tenga tiempo para atendernos...

MANOLO GUZMAN,

una voz para
tener en cuenta

Para Manolo Guzmán "cada canción tiene un destino, un mensaje, un sentido preciso, con estación terminal en el juicio popular", tal como lo declaró en numerosas oportunidades. Manolo nació en Río Colorado, departamento de Famaillá, provincia de Tucumán. Atrapado por el canto desde muy chico, a través de su padre aprendió el respeto por la música tradicional. Sus sentimientos e inquietudes responden a los habitantes de "tierra adentro", como Guzmán suele decir en sus presentaciones.



En la nota gráfica, Manolo junto a Santos Lipesker, en el momento de firmar contrato para Phonogram.

Manuel Abrodos cuenta
la experiencia rosarina.

ROSARIO

LOS HERMANOS ABRODOS EN LA PEÑA "TRANQUERA ABIERTA"

Recientemente, Los Hermanos Abrodos participaron en la reapertura de una importante peña rosarina. Se trata de "Tranquera abierta", del Club Atlético Provincial de Rosario. Fiesta singular que reunió a miles de personas —y no es exageración, como nos comenta don Manuel Abrodos—, entusiastas del quehacer nativista del país. El salón de dicho club abarca aproximadamente una manzana; allí se reunieron delegaciones de varias localidades santafecinas, que llevaron el canto y la danza provinciana a ese ámbito.

Los Abrodos, en dos presentaciones, cosecharon —una vez más— el aplauso del público que los ha seguido y admirado durante tantos años. La apertura del espectáculo estuvo a cargo del poeta santa-

NOTICIARIO

fecino Luis Ernesto Aguirre Sotomayor, quien se refirió al aspecto científico del folklore, rubricado con un emotivo poema de uno de sus últimos libros.

La Peña "Tranquera abierta", presidida por el señor **Félix Furia** y cuyo secretario es el señor **Osmar Marchiari**, está empeñada en cumplir sus principios básicos de conservar nuestras tradiciones musicales y bailables.



OTRO PREMIO PARA LOS CHALCHALEROS

Ahora fue la "Estrella de la Humanidad", distinción que otorga el Congreso de las Naciones a personalidades destacadas de la cultura. En la foto, Los Chalchalers agradecen el premio, mientras escuchan atentos el presidente del Congreso, profesor M. Boleslao Sawicki Sabomir, y nuestro editor, Alberto Honegger.

MÁS SOBRE LOS CHALCHA

El inquieto representante, Ramón Anello, nos informó del periplo que realizarán Los Chalcha a partir del 13 de octubre. En realidad, los envidiamos profundamente. Veán, observen con cuidado estos nombres: Colombia, Ecuador, Perú, Canadá, EE.UU. Y en este último país visitarán (¿tendrán tiempo de recorrer, después de tantas actuaciones?) Nueva York, Nueva Jersey, Chicago, Filadelfia, Ohio, San Francisco, Los Angeles, Miami. No pueden cansarse, porque después los espera Puerto Rico.

Por fin, Buenos Aires el 25 de noviembre. Los aguardan la mayoría de los festivales. Pero aún hay más noticias, señores: en agosto y setiembre del 78, los salteños marchan contratados para España.

Y para ponernos decididamente envidiosos: mexicanos y japoneses —empresarios, naturalmente— los andan buscando para llevarlos a esos pagos.

¿Qué les faltará? Quien sabe, tal vez la India o el público de algún planeta desconocido...

ANELLO, PRODUCTOR

"Medianoche-show" comenzó a editarse hace pocos días. Su productor, R. Anello, decidido a impulsar nuestros valores. Se trata de un nuevo pro-

grama de Canal 7, los sábados de 23.30 a 24.30, dedicado al tango, al folklore y a la música internacional. Las figuras nuevas, de parabienes. Juan A. Mateyko y Perla Caron, los conductores.



¿UN COLOR PARA AMÉRICO TORRES?

Eligió el gris otoñal...

El bello encanto del otoño puede ser el motivo de un encuentro. Ocurrió, efectivamente. Fue aquel día en que **Américo Torres** —el muchacho de Tartagal— presentó su último disco, precisamente rotulado "Gris Otoñal". Lo acompañaban el inteligente periodista **Odín Fleitas**, de Music Hall, **Rodolfo Zapata**, **Miguel Franco** y otro colega, **Visconti Vallejos**.

Los cinco, en este primer plano gráfico.

ANIMADOR DE PEÑAS

Oscar Medurga sabe hacer las cosas. En su ágil profesión, debe estar al día con la información del folklore y hasta saber algún chiste que usa oportunamente. Es ya tradicional su presencia en las peñas "El Píal", "El Lucerito", "Abriendo Surcos", "Norte y Sur" y otras, prodigando su presencia y su buen decir.

HUGO DIAZ,
en Espectáculos OMAR



La magia de esta armónica mayor, se puede encontrar desde ahora en Espectáculos OMAR. Su gerente, Humberto Barreiro, nos pasó otro dato: el dúo de **Rosendo y Ofelia** también se halla por esas oficinas. La gente crece y crece...

NOTICIARIO



LOS HERMANOS TOLEDO

en Santiago Producciones

Naturalmente, no podía ser de otra manera. Los santiagueños **Hermanos Toledo**, representados ahora por Santiago Producciones. La nueva y ágil empresa de la calle Paraná, sin embargo, tuvo un desliz: incorporó a su plantel una tucumana, la cantante **Alma García**. ¿Los perdonamos?



SANTA FE

OTRO PREMIO A FERNANDO PORTAL

Fernando Portal, el conocido autor de "Bombo legüero", mantiene su actividad autoral en la ciudad de **Santa Fe**, donde reside actualmente.

Portal, que integrara hasta el año 56 el conjunto "Los Quilla Huasi", había obtenido en 1967 el Premio de la Canción Odol con su obra "**Pastor de Nubes**".

En el año 1967 SADAIC le hizo entrega del Gran Premio Anual, acompañado de una escultura del maestro Pujá.

El mismo año, en el Festival de Santo Tomé (Santa Fe), se le entregó el "**Gurisito de Bronce**", como reconocimiento de la ciudad adonde se afinó hace

siete años, y adonde le sigue llegando el afecto de los amigos que sembrara a lo largo del país.

Portal, a medias salteño-tucumano, ha encontrado una nueva provincia adoptiva para cobijar sus inquietudes. Aquí lo vemos, guitarra en mano.

DOCTA INFORMA

Comenzaron las "pruebas de clasificación" de la edición 1977/78 de la carrera de los **festivales folklóricos**. Se están firmando los primeros contratos para los festivales que se realizarán durante los meses de noviembre y diciembre de este año, y los de enero y febrero del año entrante. La "movilización" comenzará anticipadamente en el mes de octubre, con los festivales de **Tafí Viejo**, el **Festival del Limón**, y el de la **Zafra de Aguilares**, todos en tierra tucumana, y el **Festival del Trabajo**, en Monterrico, provincia de Jujuy. ¿Los días? **7, 8 y 9 de octubre**. En el mes de noviembre, los días 11, 12 y 13 se realizará el **Festival de Metán**, en la provincia de Salta. En nuestra próxima edición estaremos en condiciones de publicar la **nómina completa de todos los festivales folklóricos que se realizarán esta temporada 1977/78**.

María Ofelia, la encantadora representante de la canción litoraleña, presenta en su nuevo long-play una cuidada selección de temas. Dos canciones del Cholo Aguirre: "Río de Soledad" y "Río del Recuerdo". Un tema venezolano tradicional: "Caramba". El recordado vals de Canaro, "Corazón de Oro"; "Canción herida", de Daniel Toro, y hasta un "shotis" de Julio Fontana, "Que murmure la gente", que María Ofelia interpreta con gracia madrileña. Naturalmente, hay un rasguído doble y temas litoraleños. Pero María Ofelia amplía su repertorio a otros géneros. Y hasta acaba de revelarse como magnífica animadora de un programa radial titulado "Mis amigos en el canto", que se irradia por una red de importantes emisoras del interior. Y para los primeros meses del año entrante aguarda la visita de la cigüeña, que llegará sin dudas con un pañal blanco y perfumado de azahares para depositarlo en la roja y dulce tierra misionera.

Miguel Ángel Morelli se la pasa mostrando el "Nandú de Oro" que se ganó en muy buena ley en el reciente Festival Folklórico en la Patagonia, de Punta Arenas, Chile, por su canción titulada "**Por el amor y la paz**". Acostumbrado ya a los premios (Cosquín, entre otros, como Consagración) es su primera distinción internacional. Se mantiene soltero (dice que es muy joven, lo cual es verdad) y que recién pensará en el matrimonio en el mes de marzo de 1978, una vez que finalice su gira de festivales folklóricos por todo el país y Uruguay. Para Miguel Ángel Morelli puede significar la derrota de su soltería y el triunfo de su futura vida conyugal.

Daniel Toro es uno de los compositores folklóricos de mayor predicamento y uno de los más laureados. Todos aspiran a que su éxito se les contagie, al acercársele. Daniel, con su forma de ser, los atiende a todos. Y está descubriendo nuevos y valiosos autores. Lo que necesita nuestro folklore. Daniel, es consciente de todo ello. Y por tanto, no solamente se limita a triunfar como cantante y como compositor. También le brinda su oportunidad a los que se inician.

Carlos Torres Villa está más que orgulloso con la presentación de su flamante disco. No es para menos. Aparte de la selección de temas, el álbum viene con una presentación realmente "de lujo". La impresión, las fotografías, los textos, todo está presentado con calidad.

NOTICIARIO

¡HOLA TANGO!

Carlos Ranieri, productor, cantante. He ahí la ficha de alguien que para su público es más que un nombre, más que una profesión, más que una figura del ambiente artístico. En todos los lugares adonde llegan los repetidores de LS82 TV Canal 2 de La Plata, el nombre de Ranieri es el nombre de un amigo, el de una mano extendida, el del ser humano. Muchos años de voluntad y sacrificio le han servido para valorizar su obra. Antonio Carrizo, Carlos Bergé, Rosana Falasca, Ricardo Guzmán, Bartolomé Palermo, Luisito Ranno, Patricia Nora y hasta Argentino Luna transitaron su micrófono.

Carlos Ranieri, que suele decir a menudo "**La mayor parte de los fracasos nos vienen por querer adelantar la hora de los éxitos**", deja en su obra algo más que esfuerzo: humanidad. Sabe dar la oportunidad a quien la necesita. Para que otros tengan esa mano tendida que siempre hace falta en el difícil camino de lo cotidiano. Ojalá muchos que están como él en los medios de difusión, sean capaces de "hacer el bien sin mirar a quien".

RECORDANDO A MARIO JORGE ACUÑA

El 10 de setiembre se cumplieron tres años de la desaparición del conductor de la tan difun-

da audición "Mañanitas Camperas", a quien se recordó con una misa en la capilla del cementerio de La Plata el mismo día a las 11 horas. Se han recibido numerosas adhesiones, entre las que mencionaremos la de los muchos amigos y familiares, Radio Provincia de Buenos Aires, Audición Folklore en 870 de LRA Radio Nacional, LS82 TV Canal 2 de La Plata, la poetisa Nusta del Piorro, Argentino Luna y Revista Folklore, que con la presencia de su propietario, señor Alberto Honegger, colocó una placa recordatoria.

CURSOS JUVENILES GRATUITOS DE DANZAS FOLKLORICAS

De lunes a jueves, en los edificios de las escuelas normales N° 4 de Rivadavia 4950, N° 5 de Arcamendia 743, N° 10 de Tres de Febrero 2375 y de martes a viernes en la N° 1 de Córdoba 1951, se realizan clases de danzas folklóricas argentinas destinadas a jóvenes de 13 a 19 años. La inscripción y las clases son absolutamente gratuitas.

EL CULTO EN LA ACTIVIDAD DE "EL RODEO"

El Círculo Criollo "El Rodeo" celebra todos los domingos, en su Capilla Criolla, a las 9, la Santa Misa para todos los fieles que deseen concurrir.

Desde hace muchos años, esta institución viene realizando el Via Crucis de Semana Santa. La solemne procesión, que recorre varias calles adyacentes al campo de sus actividades, suele portar las imágenes de Cristo Crucificado, en madera tallada de cien años de antigüedad, adornada con platería colonial, y de la Virgen de los Dolores, talla portuguesa de vestir, del año 1785, con manto recamado

LP CBS 19466:

"EL CANTO DE MI PUEBLO"

LP CBS 19572:

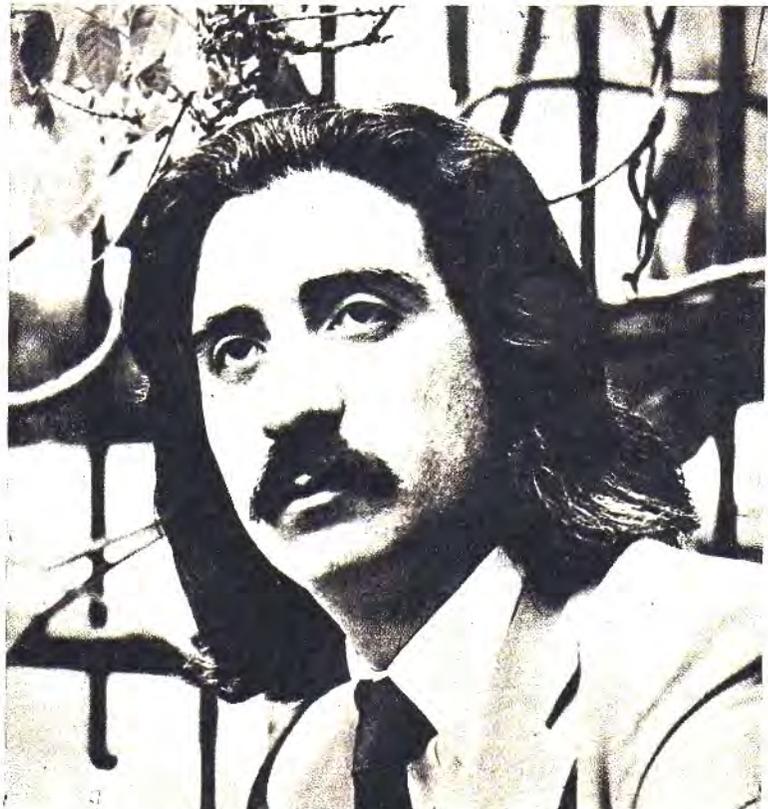
"CANCIONES DE AYER
PARA UN MAÑANA"

NESTOR DI NUNZIO

Para su
contratación:

Olazábal 5453
Tel. 51-1710

(durante todo el día)
Capital Federal



NOTICIARIO

de oro y corona de plata peruana. La de este año estuvo a cargo del R. P. Fray Rivera, de la Parroquia N. S. de Loreto, de El Palomar. Al estilo de la colonia, Pedro Rey portaba la Cruz Procesional, y Lorenzín y Deriane las farolas reglamentarias, vestidos a la usanza como todos los paisanos y paisanas de la institución.

ACTIVIDAD INFANTIL EN "EL PALO BORRACHO"

La Peña "El Palo Borracho" ha iniciado una simpática actividad dedicada al mundo infantil. Dos veces por mes en días feriados, se realizan los "Encuentros juveniles buscando el folklorista del año 2000". La invitación es para chicos de 8 a 14 años, que deberán inscribirse en el mismo lugar con la debida antelación. En estas reuniones se presentan "Las Calandrias" y "Los Zorzales", como primeras figuras juveniles en el arte tan viejo y tan nuevo.

40.000 PLACAS DE "LOS VISCONTI"

Y van por el segundo disco de oro.

Los Visconti, recién llegados de Bolivia, van a recibir el disco de oro, nuevamente, con el último larga duración "Alma, corazón y canto", cuya primera tirada será de cuarenta mil placas. Lleva algunos temas nuevos como "Un adiós sin por qué", de Eladia Blázquez y Visconti, y el vals "Ciudad de Banía", en colaboración con Héctor Marcó.

Vamos a escuchar a estos campeones del disco los días 1º y 2 de octubre en el Club Olympo, de Banía Blanca.

INTENSA ACTIVIDAD EN SADAIC

Autores, intérpretes, compositores y representantes de la Cámara del Disco testimoniaron su apoyo a la gestión del Interventor en la Sociedad de Autores y Compositores, comodoro (R) Julio Raúl Luchessi, en una reunión que se llevó a cabo en un importante hotel.

En nombre de los intérpretes hizo uso de la palabra Palito Ortega, y Mariano Mores por los autores y compositores. Ambos agradecieron la labor cumplida en los pocos meses de su función.

John Lear y Néstor Selasco, por la Cámara del Disco y los Productores Fonográficos, respectivamente, expresaron su beneplácito por el diálogo abierto entre esas entidades y SADAIC.

El Interventor agradeció la demostración y anunció la política de difusión de la música argentina en el exterior que inicia la entidad, en colaboración con las embajadas, y la intensificación de la promoción dentro del país en coordinación con los medios de difusión.

La reunión, que se prolongó por varias horas, contó con la presencia de destacadas figuras del arte nacional.

SANTIAGO EN CORONEL PRINGLES

Fue justamente un santiaguense profesor de danzas, César García, quien, en base a su curso de

danzas folklóricas que realizaba en el Club Leandro N. Alem, proyectó organizar peñas folklóricas. La idea fue puesta en práctica de inmediato con el calor de un grupo de santiagueños y de la Comisión Directiva del club, que prestó su apoyo inmediato. Por supuesto, prontamente se pensó en el nombre y en un santiagueño para apadrinarla. Por eso la bautizaron "La Telesita" y el padrino es Eduardo Avila.

Once reuniones desde la creación, hace un año. En ellas participaron figuras de la talla de Hugo Díaz, Los Hermanos Cuestas, Torres Vila, María Ofelia y, por supuesto, el padrino.

El ejemplo cundió y pronto nacieron al calor de esta Peña artistas vocacionales. Por eso, "La Telesita" ya cuenta con elenco propio de conjuntos, solistas de canto y recitadores.

El propósito ahora es ampliar el salón para mayor comodidad del gran público asiduo a estas fiestas. El producido de las mismas irá a solventar el mantenimiento de la escuela de danzas, que cuenta actualmente con 160 alumnos.

La vecina Peña "El Sombrero" es la gran colaboradora y madrina.

Mientras tanto, nos vamos preparando para el estreno de la obra "Vida, pasión y milagros de La Telesita", con música y letra de Agustín Carabajal.

ARGENTINO LUNA: 10 AÑOS EN ODEON

Algunos de los temas más reconocidos por el público, grabados por Argentino Luna en el sello Odeón, serán nuevamente editados en los próximos días. Dicha obra constituye un modo de homenajear a quien cumple en la compañía sus primeros diez años de actividad.

A LA MEMORIA DE JUAN D'ARIENZO

Sus continuadores y sus fieles amigos, Los Solistas de D'Arienzo, grabarán un LP a la memoria del maestro. Por otra parte, nos informa el representante Jorge Prieto, Los Solistas reaparecieron en "Grandes Valores del Tango", producción televisiva que los tiene como una de sus mayores atracciones.

Otra noticia procedente de la misma fuente: Luis Robles regresó de Chile, después de una extensa gira de cuarenta días por el país trasandino. ¿Cómo se lo ve? Contentísimo.

PRODUCCIONES PATRIA

Aceleradísima actividad están cumpliendo los muchachos de Producciones Patria, de Río Cuarto. No es para menos. Están preparando la temporada festivalera, que parece prometerles buenos resultados.

Pero los cordobeses no descansan el resto del año. Variados trabajos alrededor del quehacer folklórico los tienen ocupados los 365 días. Entre los festivales incluidos en su programación, sobresalen "Tradirama 77", El Festival del Fortín "Necochea", "El fortín del folklore", en General Lavalle, "Argentina, Realicó te canta", en La Pampa, la Semana de Turismo en Achiras y el Festival del Melón, en Candelaria, San Luis.



MH ES ARGENTINA Y POR ESO "TALLA" EN TANGO Y EN FOLKLORE



2.581 \$ 1.350
JULIO MOLINA CABRAL
"Folklore de Gala"



2.561 \$ 1.350
HERMANAS LEIVA
"A los pioneros
del chamamé"



2.560 \$ 1.350
**"AQUI ESTAN LAS
CUERDAS CRIOLLAS"**



2.567 \$ 1.350
AMERICO TORRES
"Gris otoñal"



13.151 \$ 1.600
LEOPOLDO FEDERICO
"Min-on 7ª serie"



2.565 \$ 1.350
HERMANOS ABRODOS
"Argentina en la
danza" - Vol. 3



2.573 \$ 1.350
HERMANOS ZACCARO



2.559 \$ 1.350
ISACO ABITBOL
"La última carrera"



2.562 \$ 1.350
RODOLFO ZAPATA
"Argentina alegre"

TAMBIEN EN CASSETTES Y MAGAZINES

¿QUIEN DIJO QUE ERAN FRIOS?

—Chany Inchausti ¿considerás que Los Arroyeños han variado enfoques en relación a los años transcurridos desde la fundación del grupo?

—Me confunde un poco pensar en diferentes etapas o en una nueva etapa. Creo que la vida artística o musical de un conjunto es una permanente evolución y una continua adaptación de nuevos elementos que nos va dando la realidad y la técnica, factibles de incorporar y aplicar a la música popular. Personalmente, como arreglador de Los Arroyeños, pienso que cada vez hago más simples los arreglos, desde el punto de vista vocal. Es una manera de tener mayor libertad para expresar lo que estamos diciendo, pero siempre dentro de la línea que nos identifica.

—¿A qué se debe esa actitud?

—A una experiencia que generalmente tenemos casi todos los conjuntos, al preocuparnos más por la parte armónica, formal o contrapuntística de los temas, restándole un poco de importancia a lo que se puede decir a través de las letras. Pero este giro hace años que lo venimos haciendo, desde el LP "Ahora y aquí", seguramente. Es decir, a partir de ese momento entramos en esta tónica de arreglos más simples, más directos, porque el carácter y la naturaleza de las canciones así lo imponen.

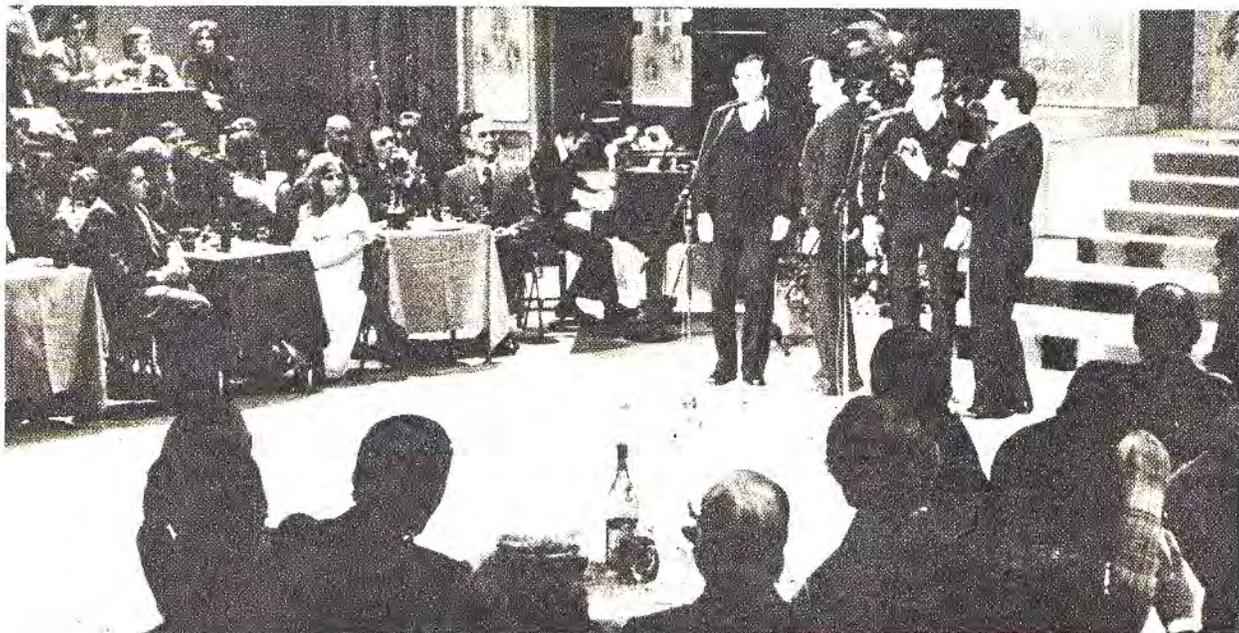
—¿Qué antecedentes reconocen Los Arroyeños en materia vocal? Me refiero al tipo de arreglos vocales.

—¿En el país? Diría que hay un conglomerado de fenómenos musicales anteriores a nosotros; hemos

mamado en ellos. Me refiero a Los Hermanos Abalos —que si bien no son exclusivamente vocales—, el aspecto rítmico y expresivo de ellos ha tenido gran influencia sobre nosotros. El Cuarteto Gómez Carrillo, un grupo universitario llamado "Achalay", que existió hace muchos años —lo escuchábamos por radio en San Nicolás—, y después los mismos Chalchaleros, Yupankí, Falú... y todos nuestros antecesores de la vida artística: ellos han sido la base de la cual hemos bebido y tomado lo necesario para expresarnos musicalmente hoy en día. ¿Un antecedente? Juan, Pedro o Diego, no. Son muchos. La música argentina es la que nos apuntala en totalidad.

—Cambios recientes en la composición de Los Arroyeños.

—Luis Araujo en lugar de Luis



En la fiesta de "Folklore", Los Arroyeños cantan la guaranía "Mis noches sin ti".

Bragato. Sigue, como primera voz, Fernando Collados. Los demás, los de siempre: Gustavo Santa Coloma, Eugenio Inchausti y yo.

—Chany. En el ambiente se escucha que Los Arroyeños son un tanto fríos...

—Te haría otra pregunta ¿qué ambiente? A mí nunca me lo han dicho en forma directa, pero he oído comentarios de algunos colegas sobre otros conjuntos, de los que podríamos decir que están emparentados con la línea nuestra. Te hago nombres concretos: Los Huanca Hua, Cuarteto Zupay, Buenos Aires 8, Los Andariegos, Los Trovadores. En cierta medida, musicalmente, estamos en una misma línea y aspiración. Y coincidimos, mas o menos, en una preparación técnica que nos permite expresarnos de una manera particular. Otra gente, por falta de preparación, o porque no les interesa, o porque considera que no debe hacerse así, no realizan ese tipo de proyección musical. Generalmente, los comentarios acerca de la frialdad, con relación a estos conjuntos, viene de gente que no puede hacer lo que nosotros hacemos. De cualquier manera, esa apreciación a veces puede estar vinculada con la necesidad de ciertos espectáculos folklóricos, que pretenden lograr las palmas y que la gente participe del bullicio. Esa no es nuestra pretensión, sino el hecho que nos escuchen. Nos ha costado trabajo preparar el repertorio y el material que mostramos. Por eso, queremos cierto respeto a nuestra tarea. No digo que esté bien o mal. Como cualquier músico argentino, pretendemos hacer las



“Nosotros no pretendemos ser innovadores. Queremos expresar, simplemente, la música popular argentina tal cual la sentimos.”

cosas de una determinada manera, la nuestra.

—¿Pueden estar algo agotados estos lineamientos de la armonización vocal?

—No. Plenso que existe algo de saturación, a raíz de gran cantidad de conjuntos que han abusado del efecto vocal. Es decir, las voces como efecto, no usadas como instrumentos para expresar algo. Se han sustituido instrumentos por las voces humanas, siendo que el instrumento fue un elemento que em-

pezó imitando, justamente, las voces. En ese aspecto que señalé, creo que se ha saturado un poco el ejercicio vocalístico en nuestro país.

—Una especie de olvido de la letra.

—La letra pasaba a segundo plano. Para nosotros, ambos aspectos, letra y música, tienen la misma importancia. Regresando al asunto de la frialdad, te diría que realmente no nos preocupa. Cantamos tal cual lo sentimos. Y si a

JAIIME TORRES

y su
Conjunto



Para su
contratación:
LARREA 705
1º “B”
Tel. 47-8956
14 a 20 horas
CAPITAL

LOS ARROYENOS

cierta gente no llegamos, no le tocamos el corazón, mala suerte. Nos gustaría que todos se emocionaran con nosotros, pero en el mundo no todos vibramos con las mismas cosas y al mismo tiempo. Desde otro punto de vista, las expresiones artísticas no solamente entran por el corazón y por los sentidos, sino también por el intelecto. Además, no todos pueden lograr grandes ovaciones —como Jaime Torres o Ariel Ramírez— sin necesidad de pedir palmas. O como la ovación que yo vi, en el 63, a los Huanca Hua en Cosquín, cantando sus primeros temas. O como la alcanzada por Los Trovadores en diferentes oportunidades.

—También se discute acerca de las probables innovaciones, o no, de esta multitud de agrupaciones musicales de las que hablábamos. Y no precisamente, convengamos, gira alrededor de ustedes.

—Merece aclararse que comenzamos hace quince años este andar folklórico. Tal vez antes, en el 60. Respecto de los innovadores, a veces se le pone el calificativo de vanguardista a un conjunto que echa mano a acordes de jazz, que los jazzistas abandonaron por antiguos hace más de cincuenta años. O le incorporan, en el medio de una canción nativa, algún coral de Bach o algún párrafo de cualquier

barroco. Recordemos que Bach terminó de componer a mediados del siglo XVIII...

Pienso que en nuestro ambiente hay una cierta distorsión de los conceptos. Nosotros no pretendemos inventar la pólvora ni innovar, sino simplemente expresarnos tal cual somos y tal cual lo sentimos, haciendo música popular.

Así como hay gente que no nos considera innovadores, estamos cansados de decir a los periodistas —cada vez que nos ponen el mote de vanguardistas—, que no lo somos. No nos planteamos "a priori" la necesidad de reformar o de modificar la música argentina. Tratamos de manifestarnos, como personas de 1977, en forma natural y espontánea.

—Has opinado, en otras oportunidades, acerca de recursos musicales ya abandonados en otros lugares del mundo.

—Sí, siempre teniendo en cuenta este medio. Desde el ángulo de la armonía, el contrapunto y la composición, el medio general del país, utiliza recursos musicales que en Europa se han dejado de usar hace muchos años. En general, usamos armonías que pertenecieron a creaciones del siglo pasado. Pero aclaro. No se trata solamente de una situación nuestra; numerosos músicos populares europeos y actua-

les, también revelan estas influencias. Aparte, el hecho de vivir en las ciudades permite a los músicos prepararse en los conservatorios y academias. Y allí, la educación que se recibe es de neto corte europeo. Cuando uno canta una chacarera o una zamba, sin quererlo, sufre esas influencias nombradas.

—Están preparando un nuevo disco ¿verdad?

—En noviembre terminamos un long play. Entre otros temas, incluimos "Aire y sol del Paraná", de Ariel Ramírez, "Chacarera del Angelito", de Ferreyra e Inchausti, "Viejos vientos jujeños", solamente instrumental. ¿Lo demás? Actuaciones en distintas partes del país.

Le decimos a Chany que escuchamos la "Chacarera del Angelito" ¿qué nos pareció? Una composición de maravillas. Después de la charla, abierta y clara, un comentario del crítico Jorge Andrés sobre Los Arroyeños: "Pero lo que quizás sea el hallazgo más original del quinteto, es el modo en que han sabido preservar la calidez y el intimismo a pesar del trabajo duro, prolongado y necesariamente formalista que es preciso realizar para conseguir el afinado afiatamiento, la siempre lógica combinación de voces y la rica gama de timbres con que se expresan".



"Las expresiones artísticas no solamente entran por el corazón y los sentidos, sino también por el intelecto."

UN CANTOR DE SOLEDADES

ARGENTINO LUNA



"Enamorada niña, por ti sueña
este loco poeta de mi ser,
anda un grillo de luz
en mi garganta
porque tú eres, mi guitarra,
otra mujer."

Para contratarlo:

OSCAR PROTO

PERGAMINO 2832,

Remedios de Escalada E,

Provincia de Buenos Aires

Tel. 241 - 9361

Horario: 13.30 a 18.30

José Primo Vecchi, escultor

EL HOMBRE Y EL CAMPO, DESDE LA FRAGUA

José Primo Vecchi ya desde niño sentía en sus manos la vibración de la tierra. Mendocino, de Maipú. **Escultor del país.** Autodidacta por convicción y vocación. No sabía dibujar, y eso —sabemos— a veces no importa. **La vida marca un destino y el de Vecchi era la creación.**

Comenzó con una cara modelada en yeso, y luego lo intentó con la arcilla. Todos los que la vieron le aconsejaron dedicarse a otra cosa. Nunca aprendería, decían. Otros opinaban que en todo caso sigüera con la arcilla, porque de todos modos con el hierro le sería más difícil y además, no podría darle expresión. Como antes pintaba, alguna vez conoció a Quinquela Martín. El gran artista lo orientó, aconsejó y empujó.

Todas las horas eran para modelar, proyectar. El tesón de un hijo y nieto de herreros, es como el mismo metal. Casi indestructible. Así nació aquel **Martín Fierro** que lo lanzaría a la recta final. En él había puesto todas las vivencias de la vida del gaucho que guardaba en sus nostalgias. Todo el silencio de la pampa. Toda la fuerza de sus manos. Y el hierro respondió. Respondió con la voz de aquellas campanas fundidas en bronce, cuando contestan a las espe-



José Primo Vecchi: su Viejo Vizcacha observa desde el hierro.

ranzas del fundidor. Y todo vino después. El sembrador, el chacarero, dos obras sobre el jubilado, los motivos de baile, una secuencia sobre el campo, la vida, el hombre, los trabajos.

En un programa de televisión donde mostraron sus obras le pidieron enseñar sus manos. Allí surgió, en cada callo, en cada quemadura de la fragua,

una vida de sacrificio por el arte.

Sus dos hijos varones no siguieron su vocación. Por eso el taller es él mismo. El proceso de fragua, la soldadura eléctrica, todo pasa por sus manos lastimadas pero ennoblecidas por el amor. **El amor al hierro, que para Vecchi representa la raza y la tierra. El trabajo, el arte y la vida misma.**



"Martín Fierro" y "La Cautiva": la pampa a través de la literatura y la fragua del escultor mendocino.

arfon • arfon • arfon • arfon • arfon • arfon • arfon



**LOS MEJORES MUSICOS
CATAMARQUEÑOS EN ESTE NUEVO LP**

arfon

Once de Setiembre 3505 - Victoria -
Pcia. de Bs. Aires - Tel. 744-1100

CON GLORIA Y SIN PENA

EL 9º FESTIVAL DE PUNTA ARENAS

Organizado por la Fundación Patagónica del Folklore y auspiciado por la Intendencia de la XII Región Magallanes, la Gobernación Provincial, la Municipalidad de Magallanes, el Servicio Regional de Turismo y la Universidad Técnica del Estado, fue un festival hecho y derecho. Como pensábamos que sería.

Como lo imaginábamos, fue una fiesta hermosa.

Con la nieve golpeando suavemente los cristales como en las más almibaradas canciones de amor, con el calor de las estufas siempre encendidas, con el delicioso frescor del vino dorado —o el tinto retinto— deslizándose en las gargantas para empujar un curanto rebosante de mar, con chilenos y argentinos cantando hasta desgañitarnos, bailando hasta la extenuación, vibrando hasta la exaltación...

Ocurrió en los cinco últimos días de julio, oficialmente (en la práctica, aunque el festival comenzó el 27, ya estábamos allí el 25, husmeando en los comercios en busca de la oportunidad imposible, atosigándonos con centolla, probando el sabor del frío de verdad).

El 9º Festival Folklórico en la Patagonia es, en fin, una muestra que no tiene mucho que envidiar a las mejores de la Argentina y, seguramente, la más rutilante de Chile, además de tener una significación geopolítica evidente y hasta emocionante: su sede es la ciudad de Punta Arenas, capital de la provincia de Magallanes, centro de una rica y fría región ganadera, industrial, petrolera, cerca del Canal de Beagle, del que nadie se acordó durante esa semana, por cierto.

Como sucede todos los años, una amplísima delegación argentina (más de cuatro decenas de personas), se trasladó al lugar para fusionarse en el espectáculo con

la delegación trasandina, tan vasta como la nuestra y también tan peregrina: la mayor parte de los artistas chilenos iba desde Santiago, tan lejana para los magallánicos como Buenos Aires.

De todas formas, aunque resulta trabajoso explicarlo, los habitantes de la gélida —¡tan cálida!— australidad chilena casi parecían entenderse mejor con los argentinos que con los chilenos del norte. Razones histórico-geográficas, razones ideológicas profundas, quizás, avalan este aserto que, por lo menos, se patentiza en mil situaciones distintas donde la simpatía, la confraternidad, se encendían —se encienden— con notable efectividad. ("Nuestra comunicación con Argentina ha sido siempre más fluida —nos explicaba en una de las peñas de madrugada que se armaron, una matrona magallánica—: cuando yo me casé, por ejemplo, fui a comprar el ajuar a Buenos Aires, por supuesto. Jamás se me hubiera ocurrido otra cosa." "Por lo demás —terció otro viejo poblador— las comunicaciones han sido más fáciles con ustedes, vía terrestre; antes, hace mucho tiempo, cuando teníamos una urgencia medicinal, por ejemplo, recurrimos a Río Gallegos, siempre.")

Como quiera que sea, Punta Arenas es hoy una ciudad pujante, hermosa, alegre, bien cuidada por sus cien mil habitantes que, como es sabido, tienen orgullo de ser magallánicos. Un orgullo que valdría la pena emular aquí.

EL CERTAMEN

El 9º Festival Folklórico de la Patagonia gozó, ante todo, de una organización envidiable que, por cierto, no es accidental. La experiencia anterior ha sido lo suficientemente rica como para que des- emboque en 1977 con aciertos claros, desde los comités de recepción hasta la diagramación de actividades, minuciosa y atinada.

Una de los síntomas más transparentes de este orden fue la edición en dos librillos de 52 páginas, de **Bases y Letras de Canciones Inéditas**, elementos de juicio imprescindibles para entender en el capítulo más importante de la realización, el certamen de autores. Cinco canciones inéditas por cada país eran el fundamento de la competencia, presentadas cada una por un artista distinto, según es usual en este tipo de festival.

Por Chile, "Violeta eligió el silencio", una bella oda a Violeta Parra cantada por su autora, María Angélica Ramírez, con suave entonación, triunfó merecidamente sobre "El ruidón", "La caravana", "Adobe, pariente pobre" y "El llanto del indio", obras de desaparejos méritos y muy lejos, en general, de la calidad de la que se consagró en primer término, mereciendo los 1.000 dólares instituidos para ella.

En el área argentina, el primer lugar fue alcanzado por "Coplero alegre", un muy bien estructurado huayno de Héctor Pacheco y Víctor Hugo Godoy, integrantes del conjunto intérprete, Los 4 de Córdoba. También puede asegurarse que aquí acertó el jurado pues la obra, simple y atractiva, tiene un planteo folklórico notorio que las otras, en general, no poseen. Ese es uno de los aspectos criticables de la delegación argentina, cuyos autores parecería no consultaron el reglamento que, en distintos tramos, pide "canciones de inspiración folklórica", señalando que ellas deben representar "la música vernácula de los países participantes".

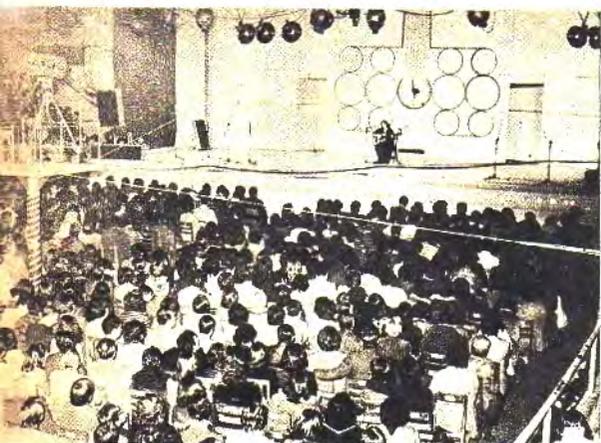
El segundo puesto —500 dólares de premio y también, como el primero, **Nandú de Oro**, emblema de la fiesta— fue para "Por el amor y la paz", un "mensaje" —así lo de-



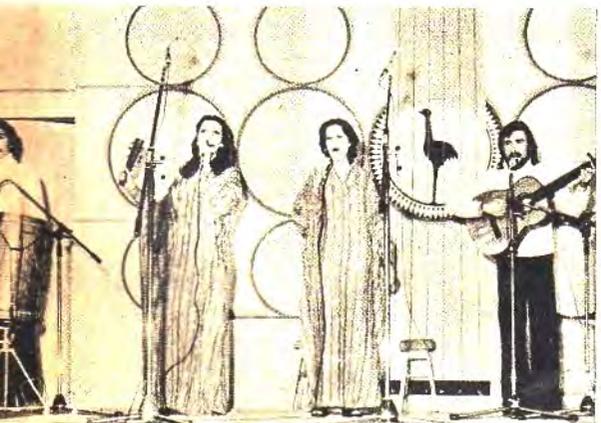
Los Hermanos Campos: pura cueca y Nandú de Oro a la Popularidad.



Ernesto Mrugalski, presidente del Festival, entrega el Nandú de Oro a Roque Martínez.



El ornamentado escenario, el fervoroso público colmando el gimnasio y María Angélica Ramírez cantando.



Salamanca: un nuevo conjunto, con vitalidad y potencialidad expresiva. Seguramente un buen futuro les aguarda.

QUE REGALO!..

SOLICITE ESTE SENSACIONAL
CONJUNTO Y LO RECIBIRA
EN SU CASA Y POR CORREO

Colección "Idolos de mi tierra"

OFERTA Nº 1

- 1 Cancionero (JOSE LARRALDE - SUMA PAZ)
- 1 Cancionero (TARRAGO ROS - LUIS LANDRISCINA)
- 1 Cancionero (LOS VISCONTI - LAS VOCES DEL NORTE)
- 1 Cancionero (LOS CHALCHALEROS - COCO DIAZ)
- 1 Cancionero (LOS CANTORES DEL ALBA - CHANGO NIETO)
- 1 Cancionero (MERCEDES SOSA - ALBERTO MERLO)
- 10 Fotocolor de Idolos Populares (18 x 24 cm)
- 1 Banderín de Argentina
- 1 Antología Poética Ilustrada
- 1 Banderín Gauchesco
- 1 Album con cuentos de Luis Landriscina
- 1 Almanaque Multicolor 1978.

Colección "Tango y Folklore"

OFERTA Nº 2

- 1 Cancionero (ROBERTO GOYENECHÉ - HORACIO GUARANY)
- 1 Cancionero (ALFREDO DE ANGELIS - SUSANA RINALDI)
- 1 Cancionero (MIGUEL MONTERO - LOS TROVADORES)
- 1 Cancionero (ALBERTO MARINO - MERCEDES SOSA)
- 1 Cancionero (OSVALDO PUGLIESE - LOS FRONTERIZOS)
- 1 Cancionero (ROBERTO RUFINO - LOS VISCONTI)
- 1 Libro de Homero Manzi
- 1 Banderín de Argentina
- 1 Portadocumento Múltiple
- 1 Banderín Humorístico
- 10 Fotocolor de Idolos Populares (18 x 24 cm.)
- 1 Almanaque Multicolor 1978.

CADA OFERTA POR \$ 2.000

Mencione este aviso con sus datos.
Remita giro

DISTRIBUIDORA DOBLE H
INDEPENDENCIA 4245
(1226) Capital Federal

EL 9º FESTIVAL DE PUNTA ARENAS

finió el autor— de Miguel Angel Morelli cantado por él mismo, en reñida competencia con "Canción para mi estrella", tercera colocación —**Nandú de Oro**—, de Roque Martínez y Marcelo Berbel, que defendió Roque Martínez con acierto.

El jurado argentino —constituido por un representante permanente de la revista **Folklore**, desde hace años— estuvo integrado por Albérico Mansilla, Miguel Murillo y Luis Angel Aubei (este último, redactor de arte de la revista "Siete Días").

Otro jurado técnico, integrado por miembros del Festival, tuvo a su cargo determinar cuáles fueron los mejores intérpretes de la muestra. Su veredicto consagró, por Chile, a María Angélica Ramírez y, por Argentina, a Los 4 de Córdoba, coincidiendo con el certamen de canciones. Quizás, siguiendo la línea de la competencia autoral, se haya deslizado en lo que hace a nuestra representación un desacuerdo al respecto, ya que segundo y tercer lugar fueron para Miguel Angel Morelli y Roque Martínez. Es posible que si esas colocaciones se hubieran invertido en la progresión Martínez-Morelli, el fallo hubiera sido más feliz.

También se premiaba con adicionales 1.000 dólares para el triunfador de cada país, una categoría tradicional: el voto popular, emitido mediante las entradas, consagraba al intérprete favorito. Entre los chilenos, la distinción fue para Los Hermanos Campos, un dúo fraternal pleno de encanto criollo. Sus actuaciones eran, cada una, un refrescante asombro con sus canciones populares —absoluta mayoría de cuecas—, sus cuentos, sus dichos, sus diálogos entre sí y con el público. Entre los argentinos, el galardón fue —otra vez ellos— para Los Cuatro de Córdoba que este año, como se ve, se alzaron con todos los premios. (Ver págs. 60-61.)

LA DESPEDIDA

La autora de "Violeta eligió el si-

lencio" nos impresionó especialmente por su mesura, su buen gusto, su sobria manera de entender la labor del artista: María Angélica Ramírez mereció, como hemos dicho, sus premios.

Lo mismo puede decirse de Los Hermanos Campos, a los que sería bueno ver y escuchar entre nosotros. Y, en una línea más formal, idéntico juicio merecen los muy profesionales Huasos de Algarrobal, absolutamente emancipados de las influencias que, años atrás, advertíamos en ellos, provenientes de Los Huasos Quincheros, concretamente.

Muy gratificante resultó, asimismo, la actuación del Grupo Chama, representante del vasto y encantante folklore de Chiloé y, en general, e incluyendo representantes de la propia Punta Arenas, el sector chileno de artistas se distinguió por su buen nivel, lo que fue claramente percibido por el público que todas las noches colmó el estadio donde se realizó la muestra.

Por Argentina, además de los ya mencionados, se presentaron distintas figuras que lograron notable, cariñosa recepción.

Es el caso del humorista Raúl Escobar, uno de los más prodigiosos imitadores —parodista, en realidad— de los últimos tiempos. Y el caso de un nuevo, juvenil conjunto, Salamanca, intérprete de canciones nuevas, vitales, las que vierte con un estilo hasta ahora inédito en el panorama artístico folklórico.

Fuera de concurso —esto es, sin presentar canciones y sin optar a los premios de popularidad o de mérito artístico— se presentaron Zamba Quipildor, Roberto Ternán y el Ballet Brandsen.

Quipildor, como de costumbre, subrayó la vibrante particularidad que lo distingue como trovador de aires profundos o simples, todos cantados con fervor tal como para lograr una comunicación espontánea y perdurable con el público.

Roberto Ternán, por su parte, es ídolo en Punta Arenas. Su "Can-

dombe para José" obró el milagro de convertirlo allí, por encima de muchos otros cantantes de mayor cartel, en uno de los más aplaudidos artistas argentinos.

El Ballet Brandsen, por fin, resultó este año la gran figura. Sus presentaciones culminaban con el público de pie haciendo flamear pañuelos en señal de vibrante adhesión. Adhesión que llegó casi al paroxismo —nos hacemos responsables de la calificación— cuando integrando el grupo que lideran Mabel Pimentel y Miguel Murillo se presentó el ex bailarín de El Chúcaro y Norma Viola y actual empresario, Juan Cruz Guillén —**Fierro**—; la cosa comenzó casi como una travesura y terminó en llanto emocionado y en bis: **Fierro** debió repetir su malambo solista mientras el estadio en pleno aplaudía a rabiar en lo que fue la ovación del festival. Y, bromas aparte (muchas se le gastaron al dinámico gerente de Docta Producciones), fue también uno de los momentos más emocionantes de estos cinco días.

Es claro que no hay emoción comparable a la despedida. En la madrugada del 1º de agosto, cuando partíamos desde las puertas del confortable Hotel Cabo de Hornos, tras la cena final, artistas chilenos, miembros de la Comisión, amigos, nos despidieron cantando.

No es para dramatizar, por supuesto. Atrás quedaban el frío-frío, lo que aquí se cuenta —y lo que no se cuenta—, algunas serenatas, algunas caminatas, el mar grisáceo, el cielo azul, los salmos cantados como si se rezara.

Por delante, el trabajo cotidiano, al cabo de ese camino resbaladizo que nos llevaba a Rio Gallegos y al avión, empujados por algunas botellas de pisco embarcadas para sostén de marcha.

Y allí, en ese mismo momento, empecinada y traidora, en algún rostro se asomaba, translúcida, una lagrimita furtiva.

De esas que aparecen de golpe, como para revelar que estamos vivos.

PRODUCCIONES PATRIA
LA PRIMERA EMPRESA ARTISTICA
DEL SUR CORDOBES

SALUDA Y FELICITA
A SU ARTISTA
EXCLUSIVO



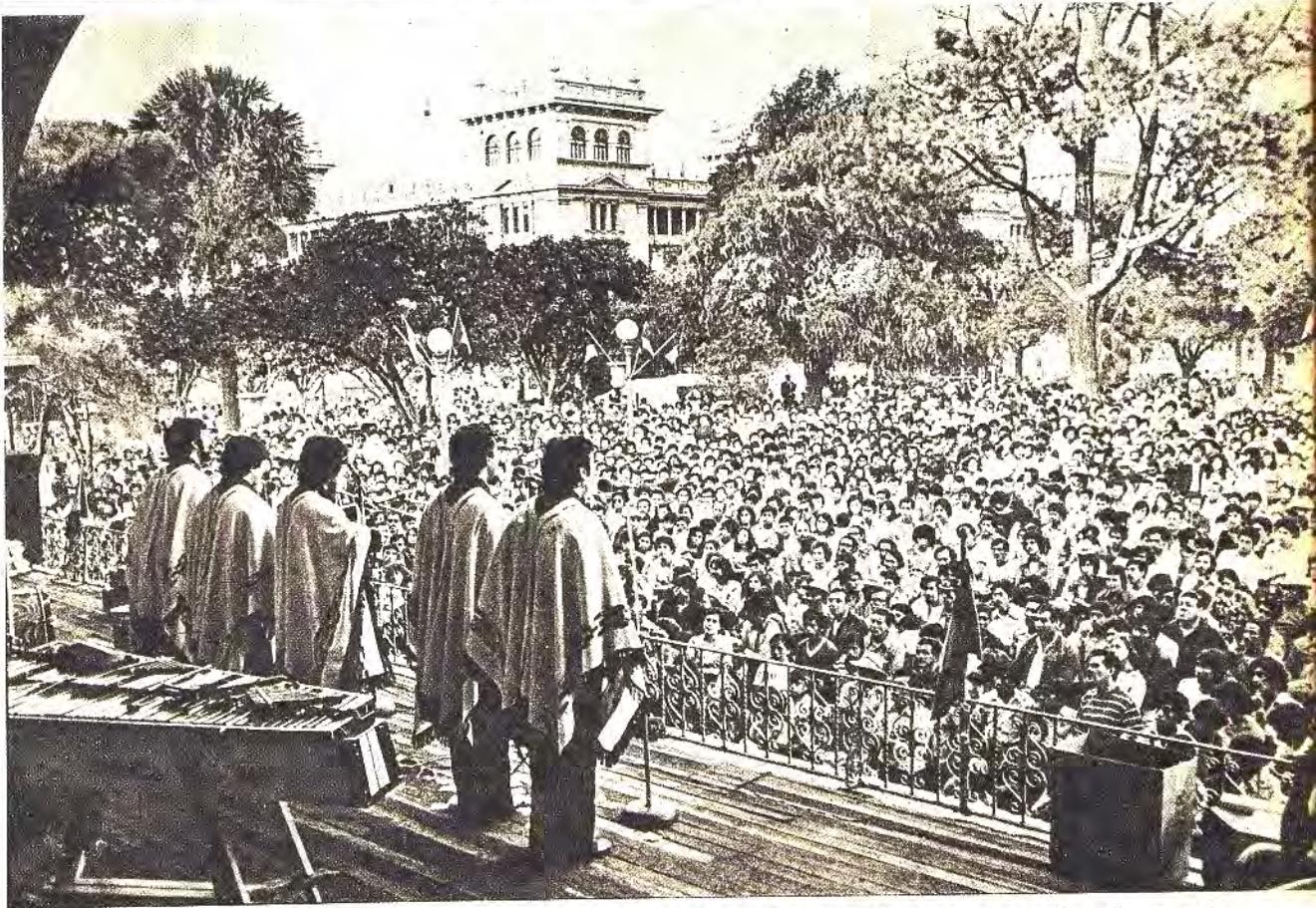
MIGUEL
ANGEL
TOLEDO

POR SU EXITOSA
GIRA EN BRASIL

PRODUCCIONES PATRIA DESEA A TODAS
LAS AGENCIAS COLEGAS UNA TRIUNFAL
TEMPORADA FESTIVALERA

Producciones PATRIA
Para contrataciones:
Buenos Aires 978
Tel. 22239
(de 15 a 21 horas)
5800 Río Cuarto - Córdoba

QUINTETO TIEMPO



El Parque Central de Guatemala acoge a miles de personas deseosas de brindar su aplauso a nuestros artistas.

Una necesidad de país, obelisco, empanadas, tango, pampa, ha hecho que el Quinteto Tiempo mordiera la nostalgia, desandara los caminos recorridos y volviera al canto del pampero y al ruido de la calle Corrientes.

Y eso que América les pedía más. Tales las palabras de todos los diarios, como El Espacio Bogotano: "El Quinteto Tiempo argentino ha cumplido una estupenda labor en su breve gira por Colombia. Sin adulteraciones, muestran la auténtica música folklórica de su patria." Y la efusiva Prensa Libre, de San José de Costa Rica: "Sencillamente tremendo, cuando se nombra al Quinteto Tiempo, la calidad de la música latinoamericana se pone de manifiesto en una forma única, agradable y profesional." El gráfico, de Guatemala observa: "El Quinteto Tiempo es un grupo que por tercera vez toca en su gira esta tierra guatemalteca, con tal aceptación por parte del público, que todas sus pre-

sentaciones en los diferentes escenarios han logrado llenar en su totalidad, tanto los cupos materiales como la necesidad espiritual de los espectadores." La Crítica, de Panamá, aplaude la preparación y seriedad de la labor: "El Quinteto Tiempo viene regalando al público con lo mejor del folklore del hermano país sudamericano; con su profesionalismo artístico, sin embargo, no ha perdido la vena popular de su arte vernacular."

Se inicia una nueva etapa ahora y aquí. Las experiencias recogidas en sus años de ausencia, les ha servido para adquirir criterios precisos sobre la música argentina y les guiará en un encuentro diferente con el país para la reactivación del grupo como intérpretes, como investigadores, como empresarios de sí mismos.

La larga ausencia les hace sentir con urgencia la necesidad de volver a encontrarse con la tierra, ya que la tarea fundamental del interés

plete es reflejar el espíritu del hombre, su ámbito social, el sentir de toda la nación. En consecuencia, la primera tarea a que están abocados es la de compenetrarse con el propio terruño, conociéndolo en sus más íntimas expresiones criollas o indígenas. Dar el canto para recoger el temple de su tradicionalismo, para evitar su desvirtuación por desconocimiento.

—Tal el problema de la chacarera —dice Ariel Gravano, primer barítono—. Necesitamos ir a Santiago del Estero, convivir un tiempo con su gente, para poder transmitir la realidad de ese ritmo apasionante y peculiar —y agrega—: En Centroamérica la gente que se larga a cantar ritmos folklóricos, en un mes puede recorrer el país. En cambio, aquí hay cantantes regionales, cosa menos común allá, porque la dimensión de la Argentina no permite fácilmente empaparse de ella, aunque un correntino sienta al tango como suyo, a pesar de no haber

De cómo conquistar América



El marco secular de Antigua sugiere al espíritu buceador del Quinteto Tiempo.

venido a Buenos Aires. En el siglo pasado —prosigue— el circo llevaba a los cantantes regionales. Así los conocía el país, hasta que el folklore entró a los salones y a todos los espectáculos.

El Quinteto Tiempo, integrado por Santiago Suárez, tenor; Rodolfo Larumbe, segundo tenor; Ariel Gravano; Eduardo Molina, segundo barítono, y Alejandro Jáuregui, bajo, tiene como arregladores a Carlos Groisman y a Daniel Bosters. La última gira se extendió a lo largo de seis países. Fueron noventa y ocho actuaciones, que se realizaron en 30 teatros, 20 universidades, 14 lugares nocturnos, 11 escenarios

populares, 9 canales de TV, 6 colegios y 4 instituciones privadas. Un ensayo de lo que podrá pasar con el grupo en algunos meses cuando partan hacia Finlandia, Francia y Alemania.

Las cincuenta obras que constituyen su repertorio, muestran un panorama total de la música argentina. Desde las instrumentales con dúos de quenás o sikus, hasta las más elaboradas vocalizaciones, ofrecen un trabajo meditado y eficaz. La incorporación de distintos instrumentos responde a la integración con diferentes regiones del país. Sólo el ritmo del takirari no es un elemento nacional en ese espectro.

Ariel Gravano solía tocar el bombo en un conjunto que actuaba en las peñas de Avellaneda (provincia de Buenos Aires). Santiago, a su vez, venía de la música melódica conformando un trío. Alejandro y Eduardo integraban el coro del colegio al que asistían. Estos fueron los comienzos. Cuando ni ellos soñaban con un viaje por las Américas, que les enseñara las realidades de todos los países. En México, por ejemplo, existe un auge por lo folklórico del sur del continente, aunque sin discriminar exactamente lo qué es argentino, uruguayo, chileno o boliviano. Allí, Oscar Chaves es uno de los pocos folkloristas que llegó a una aceptación masiva —nos comentan los del Quinteto Tiempo—. En cambio en Panamá, hay conciencia de festivales donde participan los campesinos junto a los artistas consagrados. Se realiza un Festival de Improvisadores, ya que la décima es popular como acá los payadores, aclaran.

En Costa Rica, el Quinteto Tiempo tuvo oportunidad de recoger oralmente de Emilia Prieto, conocida investigadora, muchas canciones populares, que ella misma posteriormente, llevó al disco. La difusión del movimiento de la canción argentina que hizo el Quinteto Tiempo en un primer viaje, motivó en buena medida la inquietud de aficionados, profesionales, investigadores, poetas y medios de comunicación, por la reactivación de sus propios cancioneros. En muchos países la gente desconocía su propio folklore.

LAS VOCES BLANCAS

J. O. PRODUCCIONES

Ayacucho 1204 - 1º A (1111)
Tel. 766-5474 - 42-2423
CAPITAL FEDERAL

Jorgelina Oroná
Representante exclusivo



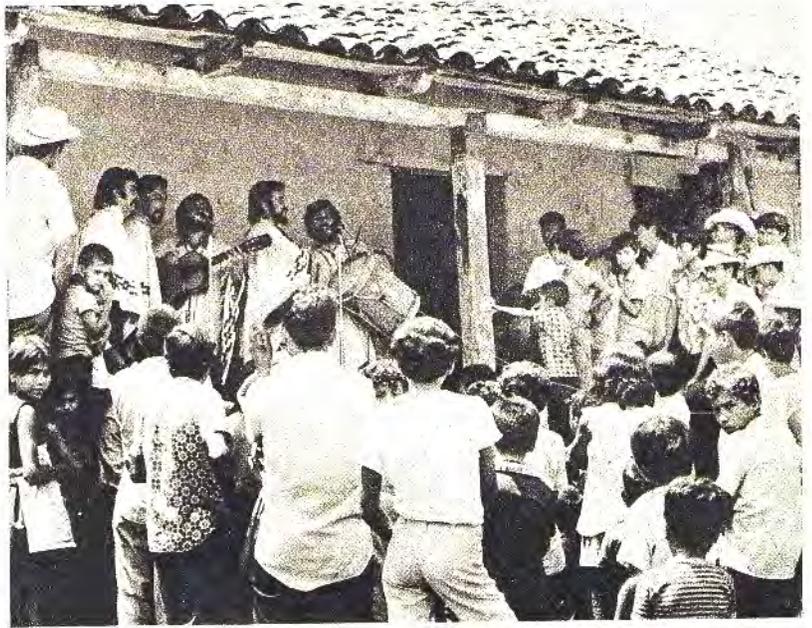
QUINTETO TIEMPO

Hoy, felizmente, la semilla ha prendido y hay una tarea organizada de rescate. En Guatemala como en otros lados, se mantiene vigente la tradición de las artesanías que significa un importante mercado de divisas con el aporte turístico: las telas, las cerámicas, las tallas indígenas. En Venezuela —siguen informando a nuestro interés nuestros visitantes— se nota un renacimiento del joropo. En Colombia, por ejemplo, se realizan tareas de investigación sobre las tareas campesinas, para ser aplicadas al teatro, coordinadas con la búsqueda de ritmos musicales. En los gustos de la juventud se advierten tres tendencias: lo beat, la música americana del sur y lo comercial contemporáneo.

Una nota curiosa que nos acotan, es el hecho que en Puerto Limón escucharon un trío de negros con un repertorio de calipsos, es decir la música popular de las Antillas, ejecutando "Nieblas del Riachuelo" con ritmo abolerado, acompañado con banjo. Pero sin saber que en realidad era un tango argentino...

En Colombia pasa algo semejante con la temática cuyana, donde se ha hecho muy popular el repertorio de **Los Trovadores de Cuyo**, a raíz de la edición de varios de sus discos.

Quisimos saber qué eco encontraron nuestros entrevistados en el exterior, en base a su repertorio. En estas repetidas giras, iniciadas



El Salvador. Un alero y ansiosos rostros de niños disfrutando del mensaje argentino.

hace algunos años, y apoyadas por la reproducción de tres de sus discos en Centroamérica, el Quinteto Tiempo logró superar cualquier barrera. Y no sólo son esperados como intérpretes, sino como divulgadores de la tarea de rescate y pro-

yección de la música folklórica. La variedad de instrumentos que usan, guitarra, requinto, guitarra portuguesa, chivato, flauta, charango, aerófonos e instrumentos de percusión en general, da un tinte especial al color musical del grupo.



Un alto en el mercado de artesanías y sabrosos cocos para calmar el agobiante calor de Guatemala.

LOS BOMBOS DE ORO



AGENTES EXCLUSIVOS

BRAVO & MATOS ASOCIADOS

BME. MITRE 1773

9º PISO - OF. 903

TEL. 45 - 3771

BODAS DE PLATA CON LA CANCION



El poncho sobre los hombros y un aire criollo en el porte lo definieron.

Que los correntinos están invadiendo Buenos Aires, eso, ya lo sabemos. Claro, suponemos que lo hacen en son de paz. Pero si además la mitad de los cantores que tenemos en Buenos Aires, también son correntinos, ¿qué va a quedarles para los salteños?

Esta historia, la historia de un niño correntino, comienza, por supuesto, en Corrientes el 25 de febrero de 1942. El director de una escuela de Corrientes brindaba ese día por la llegada de un hijo varón. Le puso su mismo nombre, pero lo apodaron como a un legítimo correntino: Moncho. Y en el ambiente del hogar del músico intuitivo que era don Mieres, el niño creció músico.

Las sillas, las puertas, las mesas de la casa, cualquier cosa servía para que el pequeño siguiera con sus pies o con sus puños, el ritmo de la guitarra del padre. Hasta que un día le pusieron la guitarra en las manos. Mejor dicho, en la guitarra pusieron un niño que intentaba abrazarla. Hasta que consiguieron una a su tamaño.

Después, Buenos Aires y el estudio. A los ocho años, paralelamente a los cursos primarios ingresó al Coro de Niños Cantores de Buenos Aires y al coro de su colegio. Dos años después lo presentaron en la emisión inaugural de canal 7, con Floren Delbene, Orestes Caviglia, Homero Cárpena y otros. A los 11, se inicia como actor infantil en "Las Dos Carátulas".

A los 14, formó un quinteto de música melódica, y pronto integró la orquesta de Escala Musical.

A los 20 comienza a componer sus primeras obras que son *La solitaria* y *Para mañana*. Deja de lado la bossa nova y el jazz para participar del folklore en las peñas de "Fanny" y "La Guminda", junto a "Los Indios", Mathus, "Los Andariegos" y "Los Tres para el Folklore". Le interesaba encontrar la expresión que respondiera a su propio sentir, como al de los demás. Participa entonces de los programas de televisión en boga en ese momento: "El patio de Jaime Dávalos", "La pulpería de Mandinga", "Nace una estrella", "Séptima noche", "Show de la alegría", "Show de mediodía", "Telenoche", "Telemúsica", "El boliche de Landriscina", "Completísimo", "Sábados criollos", "Recorriendo provincias", "Folklorísimo", "Matinée", "Asado con cuentos", "Pequeños conciertos".

Todas las emisoras radiales argentinas y algunas del exterior, contaron con su aporte. Entretanto, la vena autoral sigue fluyendo. Una obra proficua con más de cuarenta títulos editados y unos veinticinco sin editar; algunas con letras propias, otras con Lima Quintana.

Lo gana el teatro. No sólo como actor y bailarín sino como director musical. La labor de Moncho Mieres se dimensiona así con *El carnaval del diablo*, *El casamiento de Laucha*, *El hermano luminoso* y recitales.

En una de sus presentaciones aparece con la barba que le exigía su personaje en "El Carnaval del Diablo".



Pero el sueño del recital con obras que abarquen desde el renacimiento español, y continuando con cancionero folklórico puro, canciones indígenas, temas de autores antiguos, hasta llegar al contemporáneo y con poemas de poetas importantes, está sin concretar aún, pero todos los esfuerzos se encaminan hacia esa realidad.

A lo largo de los 25 años de actuación, Moncho ha dado recitales en todas las salas importantes del país, y en los festivales de Salta, Baradero, Pehuajó y Tres Arroyos. Tres discos larga duración como solista y numerosos más acompañando a importantes artistas del medio, avalan su labor guitarrística con énfasis.

Moncho Mieres, a pesar de su juventud, es un antiguo conocido nuestro. Este lapso cumplido con el arte, no le permite descansar sobre sus laureles. Al contrario, lo comprometen doblemente ahora que el público se torna más exigente y requiere del artista una mayor profesionalidad. Este hombre de hoy es un hombre "Para mañana", como lo dice su canto.

Con esta cara de galán hizo sus primeras armas en televisión.

No es Martín Fierro, es sólo el cantor de la película "La vuelta de Martín Fierro".



SANTIAGO PRODUCCIONES

PRESENTA A SU ARTISTA EXCLUSIVA



ALMA GARCIA

PARANA 446 - Piso 10º, Of. "E"
Tel. 45-5232
(13 a 20 horas)
Tel. part. 773-0163
CAPITAL FEDERAL



OBJETIVOS CULTURALES PRIVAN EN LA PEÑA "EL CEIBO" DE CHIVILCOY

Una reunión de "El Ceibo":
organización, capacidad
de convocatoria,
firmes propósitos
respecto de la tradición.

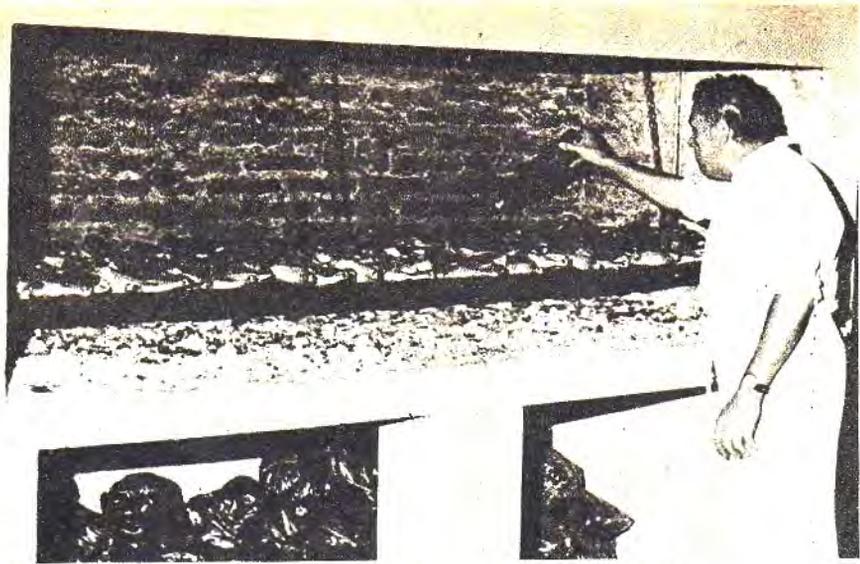
La pujante ciudad de Chivilcoy es permanente centro de actividades culturales. En ella desarrolla su quehacer específico la Peña Folklórica Cultural y Artística "El Ceibo", particular entidad que incluye en el transcurso del año actos de las más diversas características. Desde la cena anual de inauguración de temporada, que se efectúa a fines de abril, y sigue con cursos, conferencias, fogones, festivales, hasta charlas y recitales de música y poesía.

A lo largo de sus 13 años de vida, de ininterrumpido trabajo, ha ido creando en la población de la sede social, clima de amistad, camaradería, gusto por todas las ramas del arte.

Su actual Comisión Directiva está integrada de la siguiente forma: pre-



Algunos integrantes de la Comisión Directiva de la peña bonaerense junto a don Leonardo López, nuestro colaborador.



No pueden faltar, por supuesto, los asados de don Miguel Coronel.

sidente, **Domingo Graziadei**; vicepresidente, **Andrés Bruni**; secretario, **Abel Marino**; secretario de actas, **Pedro Caparelli**; tesorero, **Miguel Gatto**; protesorero, **Oscar D'Angelo**; vocales titulares, **Arnoldo Cerelli**, **Eduardo Cerelli**, **Pedro Fabiano**; vocales suplentes, **José Cassino**, **Alberto Russo**, **Juan Carlos Avero**; revisores de cuentas, **Faustino Policastro**, **Alberto Moauro**. Colaboradores: Carlos Vasallo, Luis Garay, Ramón Lutorto, Juan Antonio Constanzo, Héctor D'Angelo, Rubén Gordo, Néstor D'Angelo, Pedro

José Pizolante, Nicolás Pitetti, Josefa de Graziadei, Gladys de Marino, María Rosa V. de D'Angelo, Isabel Palmenteri de D'Angelo, Mirta Vasallo, Norma Cavalleri, Blanca de Moauro, Mirta Bottero, Alicia Bottero, A. Pitteti. Tras ellos, merecen citarse la labor del asador **Miguel Coronel**, la atención del equipo de sonido por José Spera, la conducción general de espectáculos por Héctor O. Coga.

Con el lema: "**Cultivar y respetar la tradición es continuar la obra de nuestros mayores**", la Comisión Di-

rectiva, en permanente creación, ha llevado al escenario de "El Ceibo" a primeras figuras del folklore y el tango; entre ellas el conjunto Los Quilla Huasi, el Chango Nieto, la orquesta típica de Roberto Prando y muchos más que pasaron y dejaron su mensaje de amistad y canto.

El círculo de amigos de la peña "El Ceibo", de Chivilcoy, se agranda a medida que las filas de sus simpatizantes se estrechan en la coincidencia de sentir y vivir la nacionalidad.

**UN RINCON
REGIONAL Y
TRADICIONALISTA**



ELENCO ESTABLE:

**CARLOS SANTAMARIA
NACHO PAZ
PAULINA
GRUPO VOCAL RECONQUISTA
CUARTETO URPIWAY
CALCHAQUI Km 20,300
Y TRIUNVIRATO - QUILMES**

**RESERVAS CON ANTICIPACION
AL 255-0056 y 631-7148**

**CONSULTE PRESUPUESTOS
PARA BANQUETES
CONVENCIONES - DESPEDIDAS**

La Telesita

RESTAURANT - PARRILLA

ESPECTACULOS FOLKLORICOS

SABADOS DE 22 a 4 hs.

CARTELERA DE SETIEMBRE:

**LOS MANSEROS
SANTIAGUEÑOS
EDUARDO AVILA
CHANGO NIETO
CARLOS TORRES VILA
JORGE MORALES
ANIMA:**

RUBEN ROLDAN

Propietario del local: MIGUEL ANGEL BUSI

Programación y Dirección Artística:
JOSE PEDRO BUSUM y LUIS GENTILE

SANTA ROSA

REINICIA SU ACTIVIDAD EL CENTRO TRADICIONALISTA "LA QUERENCIA"

(Nota de nuestro corresponsal en La Pampa, Rubén Evangelista)

Luego de un prolongado silencio de varios años retornó a la actividad el Centro Tradicionalista "La Querencia", con una reunión que tuvo lugar en el salón que posee en sus instalaciones la Asociación Agrícola Ganadera de La Pampa.

En su transcurso, los directivos, simpatizantes y allegados a la institución revivieron tiempos pasados, reeditando aquellas noches de danzas y canciones, que definieron toda una época ligada al resurgimiento de las expresiones folklóricas argentinas en nuestra provincia y en particular en Santa Rosa.

En la noche de la inauguración desfilaron cantores y músicos ante los asistentes que, ávidos de espectáculos nativistas, siguieron con marcado interés cada una de las actuaciones. Hubo aficionados, a veces escogidos de entre los concurrentes, y también actuaron artistas locales especialmente invitados.

La velada tuvo un carácter familiar y bullicioso, tras lo cual seguramente quedó oculta la improvisación de más de un añoso bailarín, para quien la práctica de la danza tradicional había pasado a ser sólo un recuerdo lejano.

A la invitación de los organizadores concurren más de cien personas, entre quienes se produjeron reencuentros que fueron celebrados con elocuencia. En suma, un clima eminentemente festivo que no descartó, sin embargo, la habitual sobriedad y corrección que siempre caracterizó a las reuniones de "La Querencia".

Se bailó tango, milonga, ranchera, vals y danzas tradicionales, todo ello enmarcado con una adecuada provisión de empanadas y sandwiches de chorizo, que tuvieron, obviamente, el imprescindible complemento de buenos y abundantes vinos.

En resumen, una primera reunión —de evaluación— a través de la cual se medirán las verdaderas posibilidades de llevar adelante este intento de revivir una institución pionera en las prácticas nativistas en la provincia.

FUTURO Y FUNDAMENTO DE "LA QUERENCIA" EN UNA REALIDAD FOLKLORICA DINAMICA Y EVOLUCIONADA

Si bien la Comisión Directiva de "La Querencia" parece no haber fijado aún las metas propuestas a partir de esta reiniciación —esta primera reunión, como decimos, era un sondeo para evaluar la respuesta de la gente—, es preciso apuntar algunas consideraciones que, descontentos, estarán ya en el pensamiento de quienes ahora conducirán la institución.

"La Querencia" fue allá por 1948, la manifestación local de aquel movimiento —generalizado en todo el país— que procuraba la recuperación de nuestras expresiones tradicionales, inquietud que como es sabido, reconoce su punto de partida —en lo que hace a todo el ámbito nacional— en la primera incursión de Andrés Chazarreta ante el público porteño en 1925.

Así fue como en los albores de la década del 50, aquel primer grupo de pampeanos que había decidido encauzar voluntades con la práctica del canto y la danza tradicionales, comenzó, al par de su accionar en Santa Rosa, a rodar caminos por la provincia, llevando consigo ese nuevo mensaje argentino, en una verdadera tarea formadora y orientadora —y en algún modo innovadora— para todos los sectores culturales de La Pampa.

Durante 20 años esa tarea fue cumplida con mayor o menor entusiasmo, total o parcialmente, pero siempre con el mismo fervor.

En su larga trayectoria "La Querencia", que contó entre sus innumerables visitantes a figuras de primerísima línea del folklore musical argentino que pasaron por Santa Rosa, fue espectadora también del comienzo y apogeo del denominado "boom del folklore" —con todos sus componentes: peñas, festivales, etcétera, que caracterizó la década del 60. Precisamente en la segunda mitad de ese decenio, cerró sus puertas el Centro Tradicionalista "La Querencia", como en un anuncio indisimulado de que había expirado un ciclo, por la vigencia de otro.

Este "raconto" sobre "La Querencia", es un imperativo para quien se proponga —ya hay una nueva comisión que seguramente lo hace— devolverle a la institución con este recomienzo de sus actividades, una renovada vigencia que como condición básica, no soslaye las verdaderas propuestas de sus fundadores, sin descontar todo lo que a ello pueda agregarse, en tanto y en cuanto a una nueva realidad reclama nuevas ideas, más realizaciones, todas ellas relativas del momento que transcurre para el ámbito folklórico en particular, y cultural en general.

MIRANDA VILLAGRA:

Canto a la Batalla de Tucumán

Se lo conoce como "El médico de los Valles Calchaquíes". El apodo coincide con su labor profesional en Anca Juli, pequeña población situada en una de las cumbres más altas del departamento de Tafi, en su provincia natal, Tucumán.

El verso y el canto de José Miranda Villagra recorrieron los más importantes escenarios del país y al decir del diario "El Liberal", de Santiago del Estero: "Miranda Villagra ama y siente las tradiciones de su patria. Su verso y su voz tienen sonoridades de tiempo, manedumbre de surco y paz..."

Numerosas distinciones jalonan la carrera del médico-folklorista. Tales como la "Medalla de Oro" en mérito a su permanente defensa y difusión del folklore tucumano, a nivel nacional, que le otorgaran el Consejo Provincial de Difusión Cultural y la Dirección de Cultura Municipal de Tucumán el 10 de noviembre de 1975. Premio Honorífico "Unión Universal de Madres", concedido por la citada entidad del Uruguay en el 73, por su canción a la madre: "Tú eres joya inmensa". Primer premio a "La luleña", zamba, en el certamen de la canción de Lules. Primer premio de la canción a Monteros, con la zamba "La de Monteros". Primer premio a la zamba "La de Concepción" en el certamen de dicha ciudad en 1968. Su cantata "Romance al sentir de los zafreiros", en colaboración con Luis Alberto Díaz, obtuvo para la delegación tucumana, el Camín Cosquín de 1974. Siguen los premios, como continúa su labor inagotable. En 1975 obtiene el Primer Premio del Concurso de la Canción de los Barrios con la zamba "Cancionera".

Por último, en el 76 presentó en Cosquín su obra de concomitancias histórico-folklóricas, "Canto a la batalla de Tucumán". Está basada en una cantata-homenaje al histórico acontecimiento del 24 de septiembre de 1812. Fue representada por el Ballet Lules sobre una banda sonora grabada por artistas tucumanos: José Tevez (piano), Hugo Basualdo y Marcelo Veliz (guitarras), Angel Soría y Luis Romero (percusión), Ricardo Iñigo (clarín) y Jorge Carrizo (relator). Esta obra se verá en el Setiembre Musical de Tucumán, evento que convoca a prestigiosas figuras nacionales e internacionales.

La ductilidad de Miranda Villagra le permite, además, concurrir a congresos, simposios y todo centro de la investigación y estudio de la ciencia del folklore.

LO MEJOR PARA USTED

CREAMOS EN FOLKLORE

6378 - "TANGO VICENTE" - VOL. I
 La comparación - Tradición - De rompe y raja - Coqueta - Loca ilusión - Y otros. \$ 2.200

Este LP. es el punto de partida de una serie de doce, que tendrán como misión fundamental recuperar para este tiempo todo un capítulo trascendente de la historia de tango: los años 28, 30, 31 y 32 en la discografía del principal evolucionista con que contó nuestro folclore urbano: Julio De Caro.



ATAHUALPA YUPANQUI
 Desde hace muchos años el nombre de Atahualpa Yupanqui es uno de los fundamentales dentro de la línea de creadores y propulsores del folclore argentino e internacional; sus obras han sido mundialmente interpretadas y grabadas; sus poemas internacionalmente apreciados y su voz y su guitarra han recorrido prácticamente todo el mundo.



ATAHUALPA YUPANQUI

IGNACIO CORSINI
 4219 - "EL PAYADOR DE SAN TELMO"

Soy un arlequín - Qué mala fuiste - Desos de Plata - Guitarra gaucha - Aquel tapado de armiño - Y otros. \$ 1.490

"El Payador de San Telmo" es el tema que le da el nombre al larga duración que reúne varios títulos importantes de la música argentina, y que son auténticas creaciones de "El caballero cantor", sereno vocalista creador de un estilo y una escuela interpretativa.



ADA FALCON
 4220 - "SACERDOTISA DEL TANGO"

Peccado mortal - El jardín del amor - Me enamoré una vez - Juramentos - Margarita silvestre - Y otros. \$ 1.490

Una cualidad de Ada que siempre abordará los más variados géneros: pasodobles, fox-trots, rancheras, canciones brasileñas y napolitanas. Todo eso nos ofrece en esta placa la "sacerdotisa del tango".



SILVINO CORSINI
 El Payador de San Telmo



ANIBAL TROILO
 5089 - "NI MAS, NI MENOS"
 ANIBAL TROILO

La calesita - Lo que vos le merecés - Danzerín - Barrio pobre - Mirina - Qué me importa tu pasado - Y otros. \$ 1.690

Un larga duración que es claro y grato testimonio de un auténtico grande de nuestra música ciudadana, Anibal Troilo.



INTI-SUMAJ
 6421 - "ECOS DE LA QUEBRADA"

Viva Santa Cruz - La Sacha Ushuval alegre - Y otros. \$ 2.200

"Inti-Sumaj", vocablo quechua que significa "Sol hermoso", es hoy uno de los conjuntos más importantes de la música del alliplano.



PEÑAS

**SABADO 10 DE SETIEMBRE
A LAS 22 HORAS**

PEÑA "EL CEIBO", Cultural y Artística, Ayacucho 283, Chivilcoy. Cena criolla y espectáculo, con ALBERTO MARINO y LOS CUATRO DE CORDOBA.

PEÑA "MUNI", Club Municipalidad, Av. del Libertador 7501, Capital, con INCA HUASI.

PEÑA "EL PEHUAL", Salón Parroquial, Belgrano 1257, San Miguel con ALBERTO OCAMPO, 22º aniversario.

PEÑA "LA ARUNGUITA", Bomberos Voluntarios de Matanza, en el campo de deportes, General Acha 131, Ramos Mejía. Fogón criollo con PEDRO DELGADO.

PEÑA "LA POSTA DEL CAHALLITO", Club Ferrocarril Oeste, Cucha Cucha 350, Capital, con KARU MANTA.

PEÑA "EL PUCARA", Circulo de Suboficiales de la Fuerza Aérea, Av. Sarmiento 4040, Capital, con OSCAR LIZA.

PEÑA "LA CHALITA", Club Gimnasia y Esgrima de Vélez Sarstfield, Joaquín V. González 1511, Capital, con ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "VIDALITA", Racing Club (Anexo), Nogoyá 3045, Capital, con NESTOR BALESTRA.

PEÑA "JOSE HERNANDEZ", en el salón del Jockey Club, calle 48 entre 6 y 7, La Plata, con HERMANOS ABRODOS, ERNESTO BAFÁ y FRANCISCO CHAMORRÓ.

sortijas, jineteada, danzas y espectáculo artístico.

**VIERNES 16 DE SETIEMBRE
A LAS 22 HORAS**

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, con ALBERTO CASTELAR. Presenta OSCAR MEDURGA.

**SABADO 17 DE SETIEMBRE
A LAS 22 HORAS**

PEÑA "EL GURI", Club Acassuso, Alsina 410, San Isidro, con NESTOR BALESTRA, 12º aniversario.

PEÑA "LOS AROMOS", Club La Paternal, Fgta. Sarmiento 1951, Capital, con LOS 5 MONTERIZOS.

PEÑA "LA COMPAÑERA", Club Defensores de Moreno, Bartolomé Mitre 974, Moreno, con LOS 6 PARA EL FOLKLORE.

PEÑA "LA MAGNOLIA", Club Imperio Juniors, General César Díaz 3047, Capital, con ALBERTO CASTELAR y KARU MANTA, aniversario.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital. Cena criolla y danzas, con LOS QUEBRACHENOS. Presenta OSCAR MEDURGA.

PEÑA "ALMAFUERTE", Club Almafuerte, Gorriti y Olazábal, Lomas de Zamora, con EL CUARTETO NATIVO y CHASQUI HUAYRA. Padrinos: señora de Mercado y señor Boris Probe.

PEÑA "EL RESCOLD", Club Boca Juniors, Brandzen 805, Capital, con PEDRO DELGADO.

PEÑA "LA FLOR DEL CARDON", Club José Mármol, Donado 1344, Capital, con INCA HUASI.

**DOMINGO 18 DE SETIEMBRE
A LAS 19 HORAS**

PEÑA "EL CHANGUITO", Club Argentino de Merlo, Tucumán 852, Merlo. Tango y folklore, con grabaciones.

**VIERNES 23 DE SETIEMBRE
A LAS 22 HORAS**

PEÑA "INCA AMANCAY", Asociación Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Capital, con ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "MALAMBO", Salón Nino, Av. del Libertador 1299, Vicente López, con LOS INCAS. Peña inauguración.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, con ALBERTO OCAMPO.

**SABADO 24 DE SETIEMBRE
A LAS 22 HORAS**

PEÑA "EL CHINGOLO", Club Harrods-Gath y Chaves, Virrey del Pino 1502, Capital, con LOS HERMANOS ABRODOS.

PEÑA "LA CHAYA", Sociedad Friulana de Buenos Aires, Navarro 3936, Capital, con KARU MANTA.

Dario Sergio Palmintieri, Oriundo de Chivilcoy, este jovencito ya está dando que hablar. No es para menos. Fuimos los primeros sorprendidos al escuchar sus dotes interpretativas en varias peñas bonaerenses.



PEÑA "NORTE Y SUR", Club Almagro, Medrano 522, Capital, con ALBERTO CASTELAR. Presenta: OSCAR MEDURGA.

**DOMINGO 25 DE SETIEMBRE
A LAS 19 HORAS**

PEÑA "MARTIN FIERRO", Asociación José Hernández, Bragado 5950, Capital, con ALBERTO CASTELAR. Fiesta de la Primavera.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, con PEDRO DELGADO.

PEÑA "LA CALANDRIA", Ateneo Popular de Versalles, Roma 950, Capital, con INCA HUASI.

**VIERNES 30 DE SETIEMBRE
A LAS 22 HORAS**

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, con AMAS TURAY. Presenta: OSCAR MEDURGA.

**SABADO 1º DE OCTUBRE
A LAS 22 HORAS**

PEÑA "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Capital, con ALBERTO OCAMPO y QUINTETO NATAL.

PEÑA "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Capital, con LOS CINCO MONTERIZOS.

PEÑA "CAMPANITA", Club Arsenal, Independencia 595, Sarandí, con KARU MANTA.

PEÑA "LA PROVINCIANA", Club Banco Provincia, Hipólito Yrigoyen 803, Vicente López, con ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "LA RIBEREÑA", Club River Plate, Av. Presidente Figueroa Alcortá 7597, Capital, con NESTOR BALESTRA.

PEÑA "LA CONDICION", Club General Belgrano, Cafayate 4155, Capital, con INCA HUASI.

**DOMINGO 2 DE OCTUBRE
A LAS 19 HORAS**

PEÑA "INCA AMANCAY", Asociación Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Capital. Excursión todo el día, salida 8 horas.

PEÑA "EL CHANGUITO", Club Argentino de Merlo, Tucumán 852, Merlo. Tango y Folklore con grabaciones.

JUAN VATTUONE

El 16 de setiembre, a las 20, en el teatro de la Alianza Francesa, se presentará un recital de música popular de la ciudad de Buenos Aires, a cargo del Grupo Experimento 1. Se ofrecerá la obra musical "Los Títeres", del talentoso músico Juan Vattuone. Dirigirá el autor. Esta "Cantata para un Habitante", cuenta con la actuación especial de René Farías y como actor invitado a Jorge Alberghina.

**DOMINGO 11 DE SETIEMBRE
A LAS 19 HORAS**

PEÑA "EL CHANGUITO", Club Argentino de Merlo, Tucumán 852, Merlo. Tango y folklore con grabaciones.

PEÑA "LA FORTINERA", Club Almirante Brown, Cerretti 868, Adrogué, 12 horas. Asado criollo y danzas, con ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "PONCHO CATAMARQUEÑO", Residentes Santamarianos, Beruti 4346, Capital, 12 horas. Almuerzo criollo y danzas, con NESTOR BALESTRA, 3er. aniversario.

PEÑA "EL RODEO", Circulo criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9 horas. Fiesta criolla,



Odulio Diaz: 25 años cantando y tocando la guitarra. Está radicado en los pagos de Francisco Alvarez. Cantor sureño de buena cepa, Diaz participó de los inolvidables fogones de "Amanecer argentino". Continuamente hace giras por todo el sur de nuestro país, donde numerosas peñas lo reciben con el cariño de un cantor en serio.



RODOLFO ZAPATA



PARA SU CONTRATACION
BRAVO & MATOS
ASOCIADOS
BARTOLOME MITRE 1773
piso 9º, oficina 903
Tel. 45-3771
BUENOS AIRES

FOLKLORE



EL CHANGO NIETO EN MIAMI



Nuestra portada:

EL CHANGO NIETO
Y
LOS HERMANOS CUESTAS

Nº 273

SEPTIEMBRE DE 1977

Editor responsable: TOR'S S.C.A.
Director: MARCELO SIMON.
Oficinas de redacción y administración: México 4256/60, Buenos Aires, Tel. 99-2323 y 90-5653. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.C.I., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garray 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: LÍNOTIPIA LINAS S.R.L., Pichincha 1574, Buenos Aires. Preparación: GRAFICA OTAMENDI, México 4260, Buenos Aires. Impresión: Talleres Gráficos HONEGGER S.A.I.C., México 4250, Buenos Aires.

CORREO
ARGENTINO

TARIFA REDUCIDA

Concesión 6722

BREVE RESEÑA SOBRE EL INSTITUTO DE INVESTIGACION Y DIVULGACION DEL FOLKLORE CUYANO

A mediados del año 1961, ante la evidencia de que el folklore cuyano se arrinconaba en el desván de las cosas viejas, y era presentado como un pobre vergonzante, rechazado por quienes tenían a su cargo la comercialización de los espacios radiales y televisados, surgió la idea de iniciar una campaña seria, en pro de la defensa y difusión del patrimonio tradicional folklórico de esta región.

Un grupo selecto de cuyanos, entre los que estaban algunos que habían consagrado su vida a investigar, exhumar y publicar, se reunió para salvar de la piratería lo que no está registrado como propiedad de nadie. Ese grupo fue integrado, entre otros, por los doctores Federico Moyano, Enrique Marzari, Enrique Falconi, ingeniero Guillermo Almela Pons, señores Gildo D'Accurzio, Julio Chavarría, Rafael Velletaz, Oscar Monge, Adel Numa Lemos, Francisco Carrizo, Rafael Lugones, Alberto Rodríguez. Se fundó así el Instituto del que nos ocupamos. En julio del año siguiente (1962), obtuvo la personería jurídica.

En la declaración de principios, entre otros conceptos se destacan los siguientes: "El Instituto de Investigación y Divulgación del Folklore Cuyano, nace hoy dispuesto a ahondar en las raíces de nuestra ascendencia, hasta encontrar en ella la esencia misma de nuestro acervo autóctono. Tiene el propósito de defender la pureza del mismo; de hacerlo conocer por el pueblo, que es su legítimo dueño; de divulgarlo dentro de los límites del terruño y fuera de ellos— pues los cuyanos primero, todos los argentinos después y el mundo entero por último, deben saber que Cuyo tiene un pasado glorioso, y que sus hijos lo saben valorar. Hoy llama a la conciencia del estudioso de los pueblos para recordarle que en el folklore hallará panoramas y costumbres que son razón de muchos hechos históricos. Con este mensaje, que es una clarinada de alerta, el Instituto de Investigación y Divulgación del Folklore Cuyano, se presenta a su pueblo e inicia una campaña que tiene como única razón el amor a la tierra."

OBRA CUMPLIDA POR EL INSTITUTO

Abocados a la tarea de rescatar para Cuyo lo que aún quedaba, expuesto a perderse con la vida de sus poseedores, el Instituto realizó una labor de investigación en distintas áreas folklóricas de la región.

Con el deseo de informar sobre la nueva ciencia, Folklore, y el conocimiento de los objetos que abarca, se hicieron programas por radio y TV; cursillos para maestros de educación musical y común, con el auspicio de la Dirección General de Escuelas (Res. Nº 729, D.G.E.P./71) y las municipalidades de la Capital y Godoy Cruz. Se publicó durante cinco años, quincenalmente, una página en el diario "Los Andes", con el título "Folklore de ayer y de hoy". Se realizaron festivales cuyanos en Mendoza y San Juan. Además, el Instituto fue invitado por las Direcciones de Cultura de Córdoba, San Luis, San Juan y Mendoza, para dar cursillos y recitales de folklore cuyano. Se dieron conferencias y se compusieron himnos y canciones para las municipalidades de la Capital y Godoy Cruz (decretos Nº 84/71 y 392/72, respectivamente).

En el año 1967, con el auspicio y subsidio del Fondo Nacional de las Artes, se concretó el Primer Encuentro de Estudiosos de Nuestras Manifestaciones Folklóricas, con la asistencia de distinguidos representantes de las diversas áreas del país. Asistieron, entre otros: Rafael Jijena Sánchez, Dr. Luis Benito Olivares, Prof. Julio Viggiano Esain, Guillermo Iriarte, Silvado Aristides Hernández, Dr. Héctor Berra Batán, Prof. Agustín Chazarreta, Rogelio Díaz Costa, Dr. Horacio Rava, Prof. Augusto Raúl Cortazar, profesoras Liliana Lascaray y María Mondragón, Prof. Alcides Duarte.

En el año 1970, la obra "Nuestro Folklore", presentada al concurso bienal del Ministerio de Cultura y Educación de la Nación, obtuvo el primer premio regional. Fue síntesis del cursillo dictado con auspicio y organización de la Dirección General de Escuelas de Mendoza. Se han publicado, además, dos obras: "Danzas y Canciones Nativas para el Niño y el Hombre" y "Cuyo Canta". Está en prensa, en la editorial Korn, "Cancionero Cuyano", con transcripciones para guitarra.

“SU MAJESTAD EL CHANGO NIETO, REY DEL FOLKLORE ARGENTINO”



CON ESTA FRASE FUE HOMENAJEADO EL CHANGO AL FINALIZAR
SU RECIENTE Y EXITOSA GIRA POR EE.UU.

EDITORIAL E.D.A.M.I. S.R.L.

LAVALLE 1494
Entrepiso "A"
Tel. 40-8853 - 40-1613

DOCTA PRODUCCIONES S.R.L.

INFORMA:

TODO ESTA PREPARADO. ESTAMOS RECORRIENDO LAS RUTAS DE LOS FESTIVALES FOLKLORICOS. En la temporada 1977/78, estarán nuestros artistas exclusivos:

- LOS TUCU TUCU
- LOS 4 DE CORDOBA
- LAS VOCES DE ORAN
- LAS VOCES DEL NORTE
- ANTONIO TARRAGO ROS
- LOS LAIKAS
- RAUL ESCOBAR
- EL CHANGO NIETO
- DANIEL TORO
- CARLOS TORRES VILA
- MARIA OFELIA
- BALLET "BRANDSEN"
- LOS HERMANOS CUESTAS
- MIGUEL ANGEL MORELLI

Y por gentileza y convenios con sus respectivos representantes: "Nativa Producciones", "América Espectáculos", "Agencia Artística Atracciones", "Arturo F. Caballero", "Luis Pujal", "Fernando López" y "Carlos R. Prieto", también estarán presentes:

- RAMONA GALARZA
- LOS TROVADORES
- LOS VISCONTI
- RAULITO BARBOZA
- LOS PAMPAS
- PERLA ARGENTINA
- ZAMBA QUIPILDOR
- COCO DIAZ
- MIGUEL ANGEL ROBLES
- CUARTETO URPIILLAY
- LOS BOMBOS TEHUELCHES

Animadores:

JORGE MARCO, MARCELO SIMON, EDUARDO "TUNA" ESPER, CARLOS FRANCO, HERNAN BIANCOTTI

Técnicos en sonido y luminotecnia: "PORTA HNOS." - "LERDA HNOS."

DOCTA Producciones S.R.L. - Bmé. Mitre 1221, 8º "F" - Tel. 35-8101/6411/1144 - Cap.